عربی بول چال

حصہ اوّل

جو عربی زبان روزمرہ سیکھنے کے لئے فائدہ مند ہے مع
ایک فرہنگ جسمیں بارہ سو (۱۲۰۰) لفظوں کا ترجمہ اردو انگریزی میں
درج ہے

مؤلفہ

حافظ عبدالرحمٰن صاحب امرتسری

ناشر
فرید اینڈ کو، اردو بازار، جامع مسجد، دہلی

ملنے کا پتہ:۔ کتب خانہ رشیدیہ جامع مسجد دہلے

(مطبوعہ جمعیۃ پریس دہلی)

قیمت حصہ اوّل ۴ر
قیمت حصہ دوم ۶ر

فہرست مضامین عربی بول چال حصہ اول

دیباچہ طبع اول

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

نحمدہٗ ونصلی علیٰ رسولہ الکریم

دو سال گزرنے کو ہیں کہ میں نے ممالک مصر، شام اور استنبول کا ایک طوفانی سفر کیا اور مصر کے دار الحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصے تک مقیم رہا۔ میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع ازہر کی یونیورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے اہل علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دس ہزار طالب علموں کا مجمع ہے۔

مجھے اس تھوڑی سی مدت میں جامع ازہر کے پروفیسروں سے مستفید ہونے مشاہیر ملک سے نیاز حاصل کرکے کتب نو تالیف کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدنی اختلاط اور معاشرت کے جدید لوازمات سے الفاظ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہوگئے ہیں اور اس قدیمی زبان میں ایک عظیم الشان تغیر ہو گیا ہے جس کا پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں مل سکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طرز بیان بمقابلہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیر ہو گیا ہے اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں اور انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دونوں مشکلوں کے رفع کرنے کی کوششیں لگاتار جاری ہیں۔ اور ایک حد تک اس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتم بالشان سعی اس معاملہ میں اب تک نہیں۔

یہ رسالہ جو اسوقت پبلک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے اسکا اصلی مدعا تو صرف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع کرنا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اردو ترجمہ دیا گیا ہے مگر تا حد امکان اس بات کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظ جدیدہ استعمال کئے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے کہ اس عام زبان دانی کے علاوہ خاص فائدہ یہ ہوگا کہ جو لوگ مصر، شام، استنبول اور دیگر بلاد اسلامیہ

کی خبریں عربی اخبارات کے ذریعہ معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ ان کو سہولت ہو اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المؤید اور بیروت کے مشہور اخبار ثمرات الفنون سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے خاتمہ میں الفاظ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر لفظ جو روزمرہ استعمال میں آتے ہیں خواہ وہ اس رسالہ میں مستعمل ہوئے ہیں یا نہیں ان کا علم حاصل ہو۔ امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزز و محترم دوست اور اسکندریہ کی عدالت عالیہ کے جج حضرت محمود بک سالم مصری کی وہ خواہش کسی قدر پوری ہو سکے گی جو ان کے دل میں اردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے بہی خواہان قوم سے یقین ہے کہ وہ بھی ان رسائل کی توسیع میں سعی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے مسلمانوں پر احسان کرینگے ۔

(عبدالرحمٰن امرتسری)

۷۸۶

قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر، شام، حجاز، عراق اور دیگر ممالکِ اسلامیہ میں بولی جاتی ہے اس میں اور قدیم عربی میں کئی قسم کے تغیرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہوا ہے وہ اپنے اپنے موقعہ پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر مقامی آب وہوا کے اثر سے جو تفاوت ان کے لب ولہجہ میں ہوتا ہے۔ اس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیر ہو گیا ہے چنانچہ مصر میں (ث - ج - ذ - ق) جس طرح بولے جاتے ہیں امثلہ ذیل پر غور کرنے سے ان کی کیفیت بخوبی ذہن نشین ہو سکے گی:۔

(۱) ث کا تلفظ (ت) سے جیسے کَثِیْرٌ - کتیرٌ (بہت) (۲) ج کا تلفظ گ سے جیسے جمیلٌ - گمیل (خوبصورت) (۳) ذ کا تلفظ د سے جیسے ذَقنٌ - دقنٌ (ٹھوڑی) (۴) ق کا تلفظ الف سے جیسے قُلّۃٌ - اُلّۃٌ (صراحی)

حجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفظ گ سے کرتے ہیں اور قلد کی جگہ گلد بولتے ہیں چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد سے ہو آئے ہیں اس قسم کے بعض تغیرات ان کے گوش زد ہوئے ہوں گے عراق کے باشندے کَ کا تلفظ چ سے کرتے ہیں اور باکر (کل) کو باچر کہتے ہیں مگر یہ تغیر صرف تلفظ میں ہوتا ہے اور کتابت حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے۔

تغیر مخارج کے علاوہ متعدد لفظوں کی حرکات بدلنے اور تدریجی تصرفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کایا پلٹ گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبان حال میں فرق بین معلوم ہوتا ہے، دیکھو الفاظ مفصلہ ذیل مصریوں کے استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں +

عربی قدیم	عربی جدید	معنی	عربی قدیم	عربی جدید	معنی
مَنْ	مین	کون	إلى أَيْنَ	فِين	کدھر
مَتَى	اِمتِ	کب	ما عليه شيء	ما علَيس	لائق درگزر ہے
نَحْنُ	اِحنا	ہم	ما اسمُكَ	اسمِك أيه	تمہارا کیا نام ہے ؟
نِصْفٌ	نُصّ	آدھا	أليس كذلك	مُش كذا	کیا ایسا نہیں ہے ؟

يَأْكُلُ	بَيَأْكُلُ	وہ کھا رہا ہے	جِيْئْ بِالْمَاءِ	كَيَب مُوْيَه	پانی لاؤ

یہ تغیرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں ان ہی تغیرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لغت فصیحہ اور موجودہ زبان کو دَارِجَہ کہتے ہیں۔ نجد کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے باشندے اسی درجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ درجہ مختلف ممالک میں اسقدر متفاوت ہے کہ مصر کے باشندے مغاربہ کی زبان اور شام کے رہنے والے سوڈانیوں کی زبان بمشکل سمجھ سکتے ہیں لغت فصیحہ کو جو قیام اور ثبات روئے زمین پر ہے وہ صرف قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل سے قیامت تک رہیگا۔ اور یہی زبان کل اسلامی ممالک کے باہمی ارتباط کا باعث مانی گئی ہے ان وجوہات سے رسالہ ہذا میں الفاظ جدید کا استعمال تا امکان لغت فصیحہ کے مطابق کیا گیا ہے۔ (مؤلف)

عربی بول چال حصہ اول

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

سبق نمبر ۱

مبتدا و خبر

لغات: اَللّٰہُ تعالیٰ (خدا)، مُحَمَّدٌ (نام پیغمبر) سلطانٌ (بادشاہ)، اَمِیْرٌ (حاکم)، بَیْتٌ (گھر)، سَقْفٌ (چھت)، قَمِیْصٌ (کرتہ)، مِنْدِیْلٌ (رومال)، وَاحِدٌ (ایک)، صادق (سچا)، عادلٌ (منصف)، سَخِیٌّ (سخی)، واسِعٌ (فراخ)، مرتفعٌ (اونچا)، طَوِیْلٌ (لمبا)، نَظِیْفٌ (ستھرا)

اَللّٰہُ وَاحِدٌ	خدا ایک ہے	مُحَمَّدٌ صَادِقٌ	محمدؐ سچا ہے
اَلسُّلْطَانُ عَادِلٌ	بادشاہ منصف ہے	اَلْاَمِیْرُ سَخِیٌّ	حاکم سخی ہے
اَلْبَیْتُ وَاسِعٌ	گھر فراخ ہے	اَلسَّقْفُ مُرْتَفِعٌ	چھت اونچی ہے
اَلْقَمِیْصُ طَوِیْلٌ	کرتا لمبا ہے	اَلْمِنْدِیْلُ نَظِیْفٌ	رومال ستھرا ہے

ضروری ہدایتیں

(۱) مبتدا عموماً معرفہ ہوتا ہے اور خبر نکرہ (۲) مبتدا اکثر پہلے آتا ہے اور خبر پیچھے۔ (۳) مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں۔ (۴) عربی میں مبتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اردو میں دونوں کے علاوہ کلمات ربط (ہے، ہیں، ہوں) میں سے کسی ایک کا لانا ضروری ہے۔ (مؤلف)

سبق نمبر (۲)

مذکر و مؤنث

لغات: رَجُلٌ (مرد)، اِمْرَأَۃٌ (عورت)، اَبٌ (باپ)، اُمٌّ (ماں)، ابن (بیٹا)، بنت (بیٹی)، اَخٌ (بھائی)، اُخْتٌ (بہن)، جَمَلٌ (اونٹ)، نَاقَۃٌ (اونٹنی)، طربوشٌ (ترکی ٹوپی)

عِمَامَۃٌ (پگڑی) دَارٌ (گھر) بَلَدٌ (شہر) غَنِیٌّ (دولت مند) طَیِّبَۃٌ (پاکیزہ)+

صیغہ ہائے مؤنث	صیغہ ہائے مذکر
اَلْمَرْاَۃُ عَادِلَۃٌ۔ عورت منصف ہے +	اَلرَّجُلُ عَادِلٌ ۔ مرد منصف ہے +
اَلْاُمُّ صَادِقَۃٌ ماں سچی ہے +	اَلْاَبُ صَادِقٌ ۔ باپ سچا ہے +
اَلْبِنْتُ سَخِیَّۃٌ ۔ بیٹی سخی ہے +	اَلْاِبْنُ سَخِیٌّ۔ بیٹا سخی ہے +
اَلْاُخْتُ غَنِیَّۃٌ ۔ بہن دولتمند ہے +	اَلْاَخُ غَنِیٌّ ۔ بھائی دولتمند ہے +
اَلنَّاقَۃُ طَوِیْلَۃٌ ۔ اونٹنی لمبی ہے +	اَلْجَمَلُ طَوِیْلٌ ۔ اونٹ لمبا ہے +
اَلْعَمَامَۃُ نَظِیْفَۃٌ ۔ پگڑی ستھری ہے +	اَلطَّرْبُوْشُ نَظِیْفٌ ۔ ٹوپی ستھری ہے +
اَلدَّارُ مُرْتَفِعَۃٌ ۔ گھر اونچا ہے +	اَلْبَلَدُ طَیِّبٌ ۔ شہر پاکیزہ ہے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مبتدا اور خبر، تذکیر و تانیث میں یکساں ہوتے ہیں (۲) اسم مذکر کے آخر ۃ لگانے سے عموماً اسم مونث بنجاتا ہے عَادِلٌ سے عَادِلَۃٌ اس ۃ کو تائے تانیث کہتے ہیں اور اس طرح لکھتے ہیں ۃ (۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مونث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تانیث لفظوں میں نہیں ہوتی جیسے اَبٌ کا مونث اُمٌّ ہے (۴) کبھی اسم مونث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا نہ اس میں کوئی علامت تانیث ہوتی ہے جیسے دارٌ ایسے اسم کو مونث سماعی کہتے ہیں۔ (مؤلف)

سبق نمبر ۳

ضمیریں

	واحد	تثنیہ	جمع
(غائب)	(مذکر) ھُوَ (وہ ایک مرد)	ھُمَا (وہ دو مرد)	ھُمْ (وہ بہت سے مرد)
	(مونث) ھِیَ (وہ ایک عورت)	ھُمَا (وہ دو عورتیں)	ھُنَّ (وہ بہت سی عورتیں)
(حاضر)	(مذکر) اَنْتَ (تو ایک مرد)	اَنْتُمَا (تم دو مرد)	اَنْتُمْ (تم بہت سے مرد)

(مونث اَنْتِ تو ایک عورت اَنْتُمَا (تم دو عورتیں) اَنْتُنَّ (تم بہت سی عورتیں)

(مذکر و مونث مشترک) اَنَا (میں ایک مرد یا ایک عورت) نَحْنُ (ہم دو مرد یا دو عورتیں)

ہم بہت سے مرد یا بہت سی عورتیں)۔

صیغہ ہائے مذکر

(واحد) هُوَ صَادِقٌ وہ سچا ہے۔

(تثنیہ) هُمَا صَادِقَانِ وہ (دو مرد) سچے ہیں۔

(جمع) هُمْ صَادِقُوْنَ وہ (سب مرد) سچے ہیں۔

(واحد) أَنْتَ غَنِيٌّ تو (ایک مرد) دولتمند ہے۔

(تثنیہ) أَنْتُمَا غَنِيَّانِ تم (دو مرد) " ہو۔

(جمع) أَنْتُمْ غَنِيُّوْنَ تم (سب مرد) " "

(متکلم) أَنَا أَمِيْرٌ میں (ایک مرد یا عورت) حاکم ہوں۔

صیغہ ہائے مؤنث

(واحد) هِيَ صَادِقَةٌ وہ سچی ہے۔

(تثنیہ) هُمَا صَادِقَتَانِ وہ (دو عورتیں) سچی ہیں۔

(جمع) هُنَّ صَادِقَاتٌ وہ (سب عورتیں) سچی ہیں۔

(واحد) أَنْتِ غَنِيَّةٌ تو (ایک عورت) دولتمند ہے۔

(تثنیہ) أَنْتُمَا غَنِيَّتَانِ تم (دو عورتیں) " ہو۔

(جمع) أَنْتُنَّ غَنِيَّاتٌ تم (سب عورتیں) " "

(متکلم) نَحْنُ أُمَرَاءُ (دو مرد یا دو عورتیں یا سب مرد یا سب عورتیں حاکم ہیں۔

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد، تثنیہ اور جمع تین صیغے آتے ہیں مگر اردو میں صرف واحد اور جمع کے صیغے مستعمل ہیں (۲) عربی میں مذکر و مونث کی ضمیریں الگ الگ ہیں مگر اردو میں ایسا نہیں (۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون مکسورہ زیادہ کرنے سے تثنیہ بنجاتا ہے جیسے صادق سے صادقان (۴) واحد مذکر کے آخر میں واؤ ماقبل مضموم اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بن جاتی ہے جیسے صَادِقٌ سے صَادِقُوْنَ تثنیہ کا نون ہمیشہ مکسور اور جمع کا نون مفتوح ہوتا ہے (۵) واحد مونث کے آخر میں الف، ت بڑھانے سے جمع مونث کا صیغہ بنجاتا ہے جیسے صَادِقَۃٌ سے صادقَاتٌ یاد رہے کہ جمع مونث بنانے کے وقت واحد کی تائے تانیث (ۃ) گرا دی جاتی ہے تاکہ ایک قسم کی دو علامتیں یکجا جمع نہ ہوں۔ (مولف)

سبق نمبر (۴)

ضمیروں کی مشق

لغات: عَادِلٌ (منصف) غَنِيَّةٌ (دولت مند) بَخِيْلٌ (کنجوس) وَسِخٌ (میلا) قَصِيْرٌ (چھوٹا) سَاكِتٌ (چپ) مُتَكَلِّمٌ (گویا) قَاعِدٌ (بیٹھا ہوا) لَاعِبٌ (کھیلنے

والا) مُقِیمٌ (رہنے والا) مسافرٌ (سفر کرنیوالا) فقیرٌ (نادار) منعِمٌ (مالدار) مفلِسٌ (کنگال) +

هُوَ عَادِلٌ وَاَنْتِ غَنِيَّةٌ ۔	وہ منصف اور تو دولت مند ہے ۔
اَنْتَ سَخِيٌّ وَهِيَ بَخِيلَةٌ ۔	تو سخی اور وہ بخیل ہے ۔
اَنَا لَطِيفَةٌ وَهُمَا وَسِخَانِ ۔	میں صاف ہوں اور وہ دونوں میلے ہیں ۔
اَنَا قَصِيرٌ وَهُمَا طَوِيلَتَانِ ۔	میں چھوٹا ہوں اور وہ دونوں لمبے ہیں ۔
اَنْتُمَا سَاكِتَانِ وَنَحْنُ مُتَكَلِّمَانِ ۔	تم دونوں خاموش ہو اور ہم گویا ہیں ۔
هُمْ قَاعِدُونَ وَاَنْتُمْ لَاعِبُونَ ۔	وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو ۔
هُنَّ قَاعِدَاتٌ وَاَنْتُنَّ لَاعِبَاتٌ ۔	وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو ۔
اَنَا مُقِيمٌ وَاَنْتَ مُسَافِرٌ ۔	میں رہنے والا ہوں اور تو مسافر ہے ۔
هُمْ اَغْنِيَاءُ وَاَنْتُمْ فُقَرَاءُ ۔	وہ دولت مند ہیں اور تم نادار ہو ۔
هُمَا رَجُلَانِ وَاَنْتُمَا امْرَاَتَانِ ۔	وہ دونوں مرد ہیں اور تم دونوں عورتیں ہو ۔
نَحْنُ مُنْعِمُونَ وَاَنْتُمْ مُفْلِسُونَ ۔	ہم مالدار ہیں اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے) ۔
نَحْنُ مُنْعِمَاتٌ وَاَنْتُنَّ مُفْلِسَاتٌ ۔	ہم مالدار ہیں تم کنگال ہو (عورت کیواسطے) ۔
اَنْتُمَا اُخْتَانِ وَنَحْنُ اَخَوَانِ ۔	تم دونوں بہنیں ہو اور ہم دونوں بھائی ہیں ۔

سبق نمبر (۵)

فعل ماضی

لغات: ذَهَبَ (وہ گیا) دَخَلَ (وہ آیا) اَكَلَ (اس نے کھایا) شَرِبَ (اس نے پیا) قَتَلَ (اس نے مار ڈالا) جَرَحَ (اس نے زخم لگایا) فَقَدَ (اس نے کھویا) نِسَاءٌ (عورتیں) مَسْجِدٌ (مسلمانوں کی عبادت گاہ) كَنِيسَةٌ (گرجا، عیسائیوں کی عبادت گاہ) طَعَامٌ (کھانا) مَاءٌ (پانی) هَل (کیا حرف استفہام) اُوضَةٌ (کمرہ) +

مثالیں:

ذَهَبَ رَجُلٌ (ایک) مرد گیا ۔	ذَهَبَتْ امْرَاَةٌ (ایک) عورت گئی ۔
ذَهَبَ رَجُلَانِ (دو) مرد گئے ۔	ذَهَبَتْ امْرَاَتَانِ (دو) عورتیں گئیں ۔
ذَهَبَ رِجَالٌ (سب) مرد گئے	ذَهَبَتْ نِسَاءٌ (سب) عورتیں گئیں ۔

هَلْ دَخَلْتَ الْبَيْتَ (کیا تو گھر گیا تھا)	هَلْ دَخَلْتِ الدَّارَ (کیا تو گھر گئی تھی)
هَلْ دَخَلْتُمَا الْمَسْجِدَ (کیا تم دونوں مسجد میں گئے تھے)	هَلْ دَخَلْتُمَا الْبُسْتَانَ (کیا تم دونوں) باغ میں گئی تھیں۔
هَلْ دَخَلْتُمُ الْكَنِيْسَةَ (کیا تم گرجا میں گئے تھے)	هَلْ دَخَلْتُنَّ الْاَوْضَةَ (کیا تم کمرہ میں گئی تھیں)
اَكَلْتُ الطَّعَامَ مَسَاءً۔	میں نے شام کو کھانا کھایا۔
شَرِبْنَا الْمَاءَ صَبَاحًا۔	ہم نے صبح پانی پیا۔

ماضی مجہول

قُتِلَ الرَّجُلُ۔ مرد مار ڈالا گیا۔	قُتِلَتِ الْمَرْاَةُ۔ عورت مار ڈالی گئی۔
جُرِحَ الْجَمَلُ۔ اونٹ زخمی ہوگیا۔	جُرِحَتِ النَّاقَةُ۔ اونٹنی زخمی ہوگئی۔
فُقِدَ الْمِنْدِيْلُ۔ رومال کھویا گیا	فُقِدَتِ الْمَنَادِيْلُ۔ رومال کھوئے گئے۔
فُتِحَ الْبَلَدُ۔ شہر فتح ہوا۔	فُتِحَتِ الْبِلَادُ۔ شہر فتح ہوئے۔

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں فاعل فعل کے بعد آتا ہے اس صورت میں فاعل خواہ واحد ہو یا تثنیہ یا جمع فعل ہمیشہ مذکر کے لئے واحد مذکر اور مونث کے لئے واحد مؤنث آتا ہے (۲) حرف استفہام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے (۳) فعل مجہول میں مفعول بہ قائم مقام فاعل کے ہوتا ہے اور اس کو مفعول مالم یسمّ فاعلہ کہتے ہیں +

سبق نمبر (۶)

فعل ماضی کی مشق

(۱) مفردات

ضَرَبَ (اس نے مارا) لَبِسَ (اس نے پہنا) قَعَدَ (وہ بیٹھا) رَجَعَ (وہ واپس آیا) سَرَقَ (اس نے چرایا) خَرَجَ (وہ نکلا) خُبْزٌ (روٹی) مُبَكِّرًا (سویرے) مُسْرِعًا (جلدی) خَادِمٌ (نوکر) سَيْفٌ (تلوار)

جملے معروف

ضَرَبَ زَيْدٌ خَالِدًا	زید نے خالد کو مارا۔
اَكَلَ بَكْرٌ خُبْزًا۔	بکر نے روٹی کھائی۔
شَرِبَ خَالِدٌ مَاءً۔	خالد نے پانی پیا۔

لَبِسَ حَسَنٌ طَرْبُوشًا ۔	حسن نے ترکی ٹوپی پہنی ۔
اَلْاَخُ قَعَدَ (بھائی بیٹھا) ۔	اَلْاُخْتُ قَعَدَتْ ۔ (بہن بیٹھی)
اَلْاِخْوَةُ قَعَدُوْا ۔ سب بھائی بیٹھے ۔	اَلْاَخَوَاتُ قعدن ۔ سب بہنیں بیٹھیں ۔
اَلسُّلْطَانُ وَ الْاَمِيْرُ دخلا الْبَلَدَ ۔	بادشاہ اور حاکم (دونوں) شہر میں داخل ہوئے ۔
اَلْاُمُّ والْبِنْتُ خَرَجَتَا مِنَ الْبُسْتَانِ ۔	ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں ۔
هُمْ خَرَجُوْا مبكرين ۔	وہ بڑی فجر سے نکلے ۔
هُنَّ رَجَعْنَ مُسْرِعَاتٍ ۔	وہ جلدی واپس آئیں ۔
فعل مجہول { قُتِلَ زَيْدٌ فِى الْاَوْضَةِ ۔	زید کمرے میں مار ڈالا گیا ۔
سُرِقَ مَالُهُ فِى الْكَنِيْسَةِ ۔	اس کا مال گرجے میں چوری ہو گیا ۔
فُقِدَتِ الْمَنَادِيْلُ مِنَ الْخَادِمِ ۔	رومال نوکر سے کھوئے گئے ۔
فُتِحَتِ الْبِلَادُ بِالسَّيْفِ ۔	شہر تلوار سے فتح ہوئے ۔

تنبیہ :۔ جب فاعل فعل سے مقدم ہو تو اس حالت میں فعل وحدت، تثنیہ، جمعیت اور تذکیر و تانیث میں فاعل کے مطابق ہوا کرتا ہے ۔

سبق نمبر (۷)

فعل مضارع

لغات { سَمِعَ (اس نے سنا) غَسَلَ (اس نے دھویا) غَدًا (کل آئندہ) سُوْقٌ (بازار) سِجْنٌ (قید خانہ) حَرْبٌ (جنگ) بَائِتٌ (باسی) رُمَّانٌ (انار) تُفَّاحٌ (سیب) لَبَنٌ (دودھ) لِمَ (کیوں) حرف استفہام جُنْدِيٌّ (سپاہی) قَضِيَّةٌ (مقدمہ) طَلَبٌ (درخواست) حُبِسَ (بند کیا گیا) اُرْسِلَ (بھیجا گیا) رُفِضَ (نامنظور کیا گیا) رُفِعَ (پیش کیا گیا) ۔

مضارع معروف { هُوَ يَسْمَعُ الْكَلَامَ ۔	وہ بات سنتا ہے ۔
هُمَا يَاكُلَانِ التُّفَّاحَ ۔	وہ (دونوں) سیب کھاتے ہیں ۔
هُمْ يَشْرَبُوْنَ الْمَاءَ ۔	وہ سب پانی پیتے ہیں ۔
هِيَ تَرْجِعُ غَدًا ۔	وہ کل واپس آئے گی ۔

مضارع معروف

هُمَا تَرْجِعَانِ مِنَ السُّوقِ .	وہ دونوں بازار سے واپس آتی ہیں +
هُنَّ يَرْجِعْنَ مِنَ الدَّارِ .	وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں +
هَلْ تَذْهَبُ مَعِيَ .	کیا تم میرے ساتھ چلوگے +
هَلْ تَسْمَعَانِ كَلَامَهُمْ .	کیا تم (دونو) ان کا کلام سنوگے ؟
هَلْ تَاكُلُونَ طَعَامًا بَائِتًا .	کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤگے ؟
لِمَ لَا تَذْهَبِينَ اِلَى الْمَسْجِدِ .	تو مسجد کیوں نہیں جاتی ؟
لِمَ لَا تَغْسِلَانِ الْمَنَادِيْلَ ؟	تم (دونوں) رومال کیوں نہیں دھوتی ہو ؟
لِمَ لَا تَلْبَسْنَ الْقَمِيْصَ ؟	تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو ؟
اَنَا اٰكُلُ الرُّمَّانَ	میں انار کھاتی ہوں +
نَحْنُ نَشْرَبُ اللَّبَنَ +	ہم دودھ پیتے ہیں +

مضارع مجہول

يُحْبَسُ السَّارِقُ فِي السِّجْنِ +	چور قید خانہ میں بند کیا جاتا ہے ۔
يُرْسَلُ الْجُنْدِيُّ اِلَى الْحَرْبِ ؛	سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے ۔
تُرْفَعُ الْقَضِيَّةُ اِلَى الْاَمِيْرِ +	مقدمہ حاکم کے روبرو پیش کیا جاتا ہے ۔
تُرْفَضُ طَلَبَاتُ الرِّجَالِ +	لوگوں کی درخواستیں نامنظور کیجاتی ہیں ۔

سبق نمبر (۸)

ماضی و مضارع منفی

مفردات

وَجَدَ (اس نے پایا) اَشْرَكَ (اس نے شریک بنایا) نَامَ (وہ سویا)
سُنَّةٌ (قانون) اَحَدٌ (کوئی ایک) اَبَدًا (کبھی) قَطُّ (ہرگز) +

مَا ذَهَبْنَا عِنْدَهُ . ہم اسکے پاس نہیں گئے ۔
مَا اَكَلْتُ الطَّعَامَ . میں نے کھانا نہیں کھایا ۔
لَمْ نَذْهَبْ اِلَى بَيْتِكَ . ہم تمہارے گھر نہیں گئے ۔
لَمْ اٰكُلْ شَيْئًا . میں نے کچھ نہیں کھایا ۔

مَا سُرِقَ مَالُنَا . ہمارا مال چوری نہیں ہوا
مَا رُفِعَتْ قَضِيَّتُكُمْ . تمہارا مقدمہ پیش نہیں ہوا
لَمْ يُسْرَقْ كِتَابِيْ . میری کتاب چوری نہیں گئی
لَمْ تُرْفَعْ قَضِيَّتُهٗ . اسکا مقدمہ پیش نہیں ہوا

هُوَ لَا يَخْرُجُ غَدًا . وہ کل نہیں نکلیگا ۔
اَنَا لَا اَرْجِعُ الْيَوْمَ . میں آج واپس نہیں آؤنگا ۔

اَنْتَ لَا تَنَامُ مُبَكِّرًا ۔	تم جلدی نہیں سوتے ہو +
نَحْنُ لَا نَضْرِبُهٗ اَبَدًا ۔	ہم اسے کبھی نہیں ماریںگے +
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا +	تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤگے +
لَنْ نُشْرِكَ بِاللّٰهِ اَحَدًا +	ہم خدا کے ساتھ کبھی کسی کو شریک نہیں کرینگے +
هُمْ لَنْ يَخْرُجُوا مِنَ الْمَدِيْنَةِ +	وہ کبھی شہر سے باہر نہیں نکلینگے +
هِيَ لَنْ تَشْرَبَ مَاءً قَطُّ +	وہ ہرگز پانی نہ پئے گی +

ضروری ہدایتیں :- (۱) فعل مثبت کو منفی بنانیکے واسطے مَا و لَا دو لفظ مقرر ہیں، ان میں سے مَا ماضی کے شروع میں اور لَا مضارع کے شروع میں آتا ہے (۲) مضارع کے پہلے جب لَمْ آئے تو اسکو ماضی منفی بنا دیتا ہے ۔ (۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اس سے مستقبل منفی موکد کے معنی حاصل ہوتے ہیں (۴) ما و لا لفظوں میں کچھ عمل نہیں کرتے مگر لَمْ آخر مضارع کو جزم اور لن آخر مضارع کو نصب دیتا ہے +

سبق نمبر (۹)

ضمیر منصوب

کلمات : تَرَكَ (اس نے چھوڑا) عَرَفَ (اس نے پہچانا) رَاٰى (اس نے دیکھا) لَحِقَ (وہ ملا) اَخْبَرَ (اس نے خبر دی) اَرْجَعَ (وہ واپس لایا) قَابَلَ (اس نے ملاقات کی) قَالَ (اس نے کہا) اَعْطٰى (اس نے دیا) نَصَحَ (اسنے نصیحت کی) عَبَدَ (اس نے پرستش کی) وَحْدًا (تنہا) جُمْرُكٌ (جنگی خانہ) دیوان (کچہری) مَحَطَّةٌ (ریلوے اسٹیشن)

تَرَكْتُهٗ وَحْدًا +	میں نے اسکو تنہا چھوڑا +
نَعْرِفُهٗ مِنْ زَمَانٍ +	ہم اسے مدت سے جانتے ہیں +
وَجَدْتُهُمَا فِي الْجُمْرُكِ +	میں نے انھیں جنگی خانہ میں دیکھا +
لَحِقَهُنَّ اَذًى +	انہیں تکلیف ہوئی +
مَنْ اَخْبَرَكَ +	تجھے کس نے خبر دی +
بِاللّٰهِ عَلَيْكِ يَا اُخْتِيْ +	بہن ! تجھے خدا کی قسم +

اللّٰہُ یَرجِعُکُمَا بِخَیرٍ +	خدا تمہیں بخیریت واپس لائے +
اَنَا اُقَابِلُکُمْ غَدًا فِی الدِّیوَان +	میں تم سے کل کچہری میں ملونگا +
مَاذَا قُلتُ لَکُنَّ اَمسِ +	میں نے کل تم سے کیا کہا تھا ؟
اَعطَانِی تُفَّاحًا +	اُس نے مجھے سیب دیا +
قَابَلُوْنَا عِندَ المَحَطَّۃِ +	وہ ہم سے ریلوے سٹیشن پر ملے تھے +

ضمائر منصوب منفصل

مَا اُعطِیکَ اِیَّاہُ +	میں تمہیں وہ نہ دونگا +
مَا نَصَحتُ اِیَّاھَا +	میں نے اس عورت کو نصیحت نہیں کی +
اَللّٰھُمَّ اِیَّاکَ نَعبُدُ +	اے خدا ہم تیری ہی پرستش کرتے ہیں +
اَرجَعَہٗ وَاِیَّانَا +	وہ اسکو اور ہم کو واپس لے آیا +

تنبیہ :- ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے اور اردو میں فعل سے پہلے +

سبق نمبر (۱۰)

ضمیر مجرور

لغات: اِحتَرَقَ (جلا) اِنہَدَمَ (مکان گرا) غَلَبَ (وہ غالب آیا) اَقَامَ (وہ ٹھیرا) قَدِمَ (وہ آیا) رَدَّ (اس نے پھیر دیا) بَینَ (درمیان) شُغلٌ (کام) ردیٌّ (خراب) خِمَارٌ (اوڑھنی) غُرفَۃٌ (بالاخانہ) بِضَاعَۃٌ (سرمایہ) شَمسِیَّۃٌ (چھتری) دَینٌ (قرضہ) علیٰ (اوپر) +

ضمیر مجرور متصل باسم

اِحتَرَقَ ثَوبُہٗ +	اس مرد کا کپڑا جل گیا +
اِنہَدَمَ بَیتُھَا +	اس (عورت) کا گھر گر گیا +
غُلِبَ اَخُوھُمَا +	ان کا بھائی مغلوب ہوگیا +
اَقَمتُ بَینَھُم شَھرًا +	میں ان میں ایک مہینہ ٹھیرا رہا +
رَاَیتُ حَدِیقَتَھُنَّ +	میں نے ان کا باغ دیکھا +
شُغلُکَ جَیِّدٌ +	تمہارا کام عمدہ ہے +

خمارکِ ردیءٌ +	تمہاری اوڑھنی خراب ہے +
اَیْنَ بَیْتُکُمَا فِی الْبَلَدِ +	شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے +
اللّٰهُ مَعَکُمْ اَیْنَمَا کُنْتُمْ +	اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے جہاں تم رہو +
دَخَلْتُ غُرْفَتَکُنَّ +	میں تمہارے بالاخانے میں گیا تھا +
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِیْ +	میں اپنے سفر سے واپس آیا +
بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ +	ہمارا سرمایہ پھیر دیا گیا +

ضمیر مجرور متصل

مَاهُوَلَکَ - وہ تیرا نہیں ہے +	مَاهُوَلَکُمْ - وہ تمہارا نہیں ہے +
عِنْدَهٗ شَمْسِیَّةٌ - اسکے پاس چھتری ہے +	عِنْدَهُمْ قَمِیْصٌ - انکے پاس کرتہ ہے +
عَلَیَّ دَیْنٌ - مجھ پر قرض ہے +	عَلَیْنَا ثِیَابٌ - ہم کپڑے پہنے ہوئے ہیں +

تنبیہ: ضمیر منصوب اور مجرور شکل میں یکساں ہوتے ہیں۔ فرق صرف اسقدر ہے کہ ضمیر منصوب کا استعمال ہمیشہ فعل کے ساتھ ہوتا ہے۔ اور ضمیر مجرور کا استعمال کبھی اسم اور حرف کے ساتھ ہوتا ہے +

سبق نمبر (۱۱)

امر

لغات: صَعِدَ (اوپر چڑھا) نَزَلَ (نیچے اترا) مَسَحَ (اس نے پوچھا) هَاتِ (وہ لایا) وَقَفَ (وہ ٹھیرا) اَحْضَرَ (وہ لایا) رَفَعَ (اس نے اٹھایا) قَسَمَ (اس نے بانٹا) اَرٰی (اس نے دکھایا) صُوْرَةٌ (تصویر) یَدٌ (ہاتھ) رِجْلٌ (پاؤں)

امر حاضر

اُدْخُلْ - اندر آ - اندر جا +	اُخْرُجْ - باہر آ - باہر جا +
اِصْعَدْ - اوپر آ - اوپر جا +	اِنْزِلْ - نیچے آ - نیچے جا +
اِغْسِلْ یَدَهٗ - اس کا ہاتھ دھو +	اِمْسَحْ رِجْلَکَ - اپنا پاؤں پوچھو +
هَاتِ الطَّعَامَ - کھانا لاؤ +	قِفْ مَکَانَکَ - اپنی جگہ پر کھڑا رہ +
اَحْضِرْهُ لِیْ - اس کو میرے پاس لاؤ +	اِرْفَعْ کِتَابَهٗ - اسکی کتاب اٹھاؤ +

اِقسِمْ بَیْنَنَا - ہم میں بانٹ دو۔ | اَرِنِی صُوْرَتَہٗ۔ اسکی تصویر مجھے دکھاؤ۔

امر غائب متکلم

لِیَدْخُلْ دَارَنَا +	اس کو ہمارے گھر آنا چاہیے +
لِیَخْرُجْ مِنْ بَیْتِنَا +	اس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہیے +
لِتَاکُلْ مَعَہٗ +	اس عورت کو اس کے ساتھ کھانا چاہیے +
لِتَذْھَبْ اِلَی الدِّیْوَانِ +	اس عورت کو کچہری جانا چاہیے +
لِاُحْضِرْ کِتَابِی مِنْ عِنْدِہٖ +	مجھے اس کے پاس سے اپنی کتاب لانی چاہیے
لِنَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ +	ہمیں انار کا پانی پینا چاہیے +

ضروری ہدایتیں:- (۱) امر غائب اور امر متکلم کا لام مکسور اور حرف آخر ساکن ہوتا ہے۔
(۲) امر کے آخر میں ی بڑھانے سے واحد مؤنث کا صیغہ بنجاتا ہے جیسے ادخلی وغیرہ +

سبق نمبر (۱۲)

نہی

الفاظ: اِغْتَابَ (اس نے پیٹھ پیچھے برائی کی) تَکَلَّمَ (اس نے بات کی) لَعِبَ (وہ کھیلا) اَخَّرَ (اس نے دیر کی) سَخِرَ (اس نے ٹھٹھا کیا) اِلْتَفَتَ (دھیان کیا) اَحَدٌ (کوئی) تَحْتَ (نیچے) فَوْقَ (اوپر) یَمِیْنٌ (دایاں) شِمَالٌ (بایاں) +

نہی حاضر

لَا تَغْتَبْ اَحَدًا +	کسی کی پیٹھ پیچھے برائی نہ کر +
لَا تَتَکَلَّمْ بِسُوْءٍ +	بری بات نہ کہو +
لَا تَلْعَبْ فِی الطَّرِیْقِ +	راستہ میں نہ کھیل +
لَا تُؤَخِّرْ فِی الْعَمَلِ +	کام میں دیر نہ کر +
لَا تَسْخَرْ مِنْ مِسْکِیْنٍ +	مفلس سے ٹھٹھا نہ کر +
لَا تَنَمْ تَحْتَ الشَّجَرَۃِ +	درخت کے نیچے نہ سو +
لَا تَجْلِسْ فَوْقَ السَّقْفِ +	چھت پر نہ بیٹھ +

لَا تَلْتَفِتْ يَمِيْنًا وَّ شِمَالًا +	دائیں بائیں دھیان نہ کر +

نہی غائب و متکلم

لَا يَدْخُلْ دَارَنَا +	اس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہیئے +
لَا يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا +	اسکو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہیئے +
لَا يَصْعَدْ فَوْقَ السَّقْفِ +	اسکو چھت پر نہ چڑھنا چاہیئے +
لَا يَذْهَبْ اِلَى الدِّيْوَانِ +	اسے کچہری نہ جانا چاہیئے +
لَا تُحْضِرْ كِتَابَكُمَا +	اس (عورت) کو تمہاری کتاب نہ لانا چاہیئے +
لَا تَأْكُلْ مَعَكُمْ +	اس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہیئے +
لَا اَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ +	مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہیئے +
لَا نُقَابِلِ الْاَرَاذِلَ +	ہمیں پاجیوں سے نہ ملنا چاہیئے +

سبق نمبر ۱۳

یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں؟

لُغات: مَكْتَبَةٌ (دفتر) بِرْمِيْلٌ (پیپہ) خَلِيَّةٌ (چھتہ) قُنٌّ (ڈربہ) زَهْرٌ (پھول) مَرْكَبٌ (کشتی) فَرَاشٌ (بھمیری) مَوَاشِي (چارپائے) سُنُوْنُوْ (ابابیل) خُلْدٌ (چھچھوندر) ذِئْبٌ (بھیڑیا) فَارٌ (چوہا) دَجَاجٌ (مرغی) نَحْلٌ (شہد کی مکھی) قِطَارٌ (ٹرین) اَلْخَطُّ الْحَدِيْدِيُّ (ریل کی سڑک)

اَلْكُتُبُ فِي الْمَكْتَبَةِ + کتابیں کتبخانے میں +	اَلْخُلْدُ فِي الْاَرْضِ + چھچھوندر زمین میں +
اَلْخَمْرُ فِي الْبِرْمِيْلِ + شراب پیپے میں +	اَلذِّئْبُ فِي الْغَابَةِ + بھیڑیا بیشہ میں +
اَلْمَرْكَبُ عَلَى الْمَاءِ + کشتی پانی پر +	اَلْفَارُ فِي الْجُحْرِ + چوہا بل میں +
اَلْفَرَاشُ عَلَى الْاَزْهَارِ + بھمیری پھولوں پر +	اَلدَّجَاجُ فِي الْقُنِّ + مرغی ڈربہ میں +
اَلْمَوَاشِي فِي الْحَظِيْرَةِ + چوپائے باڑہ میں +	اَلنَّحْلُ فِي الْخَلِيَّةِ + شہد کی مکھی چھتہ میں +
اَلسُّنُوْنُوْ فِي الْهَوَاءِ + ابابیل ہوا میں +	اَلطُّيُوْرُ فِي الْاَقْفَاصِ + پرندے پنجروں میں +
اَلْوُحُوْشُ فِي الصَّحْرَاءِ + جنگلی جانور میدان میں +	اَلْقِطَارُ عَلَى الْخَطِّ الْحَدِيْدِيِّ + ریل آہنی سڑک پر +

سبق نمبر (۱۴)

یہ چیزیں کس کام آتی ہیں ؟

لغات: فَمٌ (منہ) مُخَاطٌ (رینٹھ) اِبْرَةٌ (سوئی) رَحی (چکی) دقیقٌ (آٹا) دَلْوٌ (ڈول) حَجَرٌ (پتھر) کُبَابَةٌ (گلاس) طِینٌ (گارا) شَبَکَةٌ (جال) مِفْتَاحٌ (چابی) مِنْشَارٌ (آرہ) حِذَاءٌ (جوتا) طَحْنٌ (پیسنا) طَلاءٌ (لیپنا) لَمْسٌ (چھونا) ذَوقٌ (چکھنا) وِقَایَةٌ (بچانا) مَشْیٌ (چلنا) +

اَلاَرْجُلُ لِلْمَشْیِ +	پاؤں چلنے کے واسطے +
اَلاَیْدِی لِلْقَبْضِ وَاللَّمْسِ +	ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے +
اَلْفَمُ لِلنُّطْقِ وَالذَّوْقِ +	منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے +
اَلاِبْرَةُ لِخِیَاطَةِ الثَّوبِ +	سوئی کپڑے سینے کے واسطے +
اَلرَّحی لِطَحْنِ الدَّقِیقِ +	چکی آٹا پیسنے کے واسطے +
اَلدَّلْوُ لِاسْتِسْقَاءِ الْمَاءِ +	ڈول پانی پینے کے واسطے +
اَلْحَجَرُ لِبِنَاءِ الْبَیْتِ +	پتھر گھر بنانے کے واسطے +
اَلْکُبَابَةُ لِشُرْبِ الدَّوَاءِ +	گلاس دوا پینے کے واسطے +
اَلْمِنْدِیلُ لِمَسْحِ التَّمَخُّطِ +	رومال رینٹھ صاف کرنیکے واسطے +
اَلطِّینُ لِطَلْیِ الْحِجَارَةِ +	گارہ پتھروں کی لپائی کے واسطے +
اَلشَّبَکَةُ لِصَیْدِ السَّمَکِ +	جال مچھلی کے شکار کے واسطے +
اَلْمِفْتَاحُ لِلْفَتْحِ وَالْغَلْقِ +	چابی کھولنے اور بند کرنیکے واسطے +
اَلْبُنْدُقِیَّةُ لِصَیْدِ الْوَحْشِ +	بندوق جنگلی جانوروں کے شکار کیواسطے +
اَلْمِنْشَارُ لِنَشْرِ الاَخْشَابِ +	آرہ لکڑیاں چیرنے کے واسطے +
اَلسَّاعَةُ لِتَعْرِیفِ الاَوْقَاتِ +	گھڑی وقت پہچاننے کے واسطے +
اَلْحِذَاءُ لِوِقَایَةِ الاَرْجُلِ +	جوتا پاؤں کی حفاظت کے واسطے +
اَلشَّمْسِیَّةُ لِلْوِقَایَةِ مِنَ الشَّمْسِ +	چھتری دھوپ سے بچنے کے واسطے +

سبق نمبر (١٥)

یہ چیزیں کس مادہ سے بنائی جاتی ہیں

لغات

تِرمِیدُ (اینٹ) لیف (ریشہ) قمحٌ (گیہوں) جِلدٌ (چمڑا) رصاصٌ (سیسہ)
جُبنٌ (پنیر) قَنِیّنَةٌ (بوتل) مِبْرَدٌ (سوہان) مِدفعٌ (توپ) قُنبلۃ (گولہ)
سُلّمٌ (سیڑھی) کِسَاءٌ (کمبل) سِوَارٌ (کنگن) دَوَاءٌ (دارو) جَرَسٌ (گھنٹہ)
عَقَاقِیرُ (جڑی بوٹیاں) +

اَلخَمرُ تُصنعُ مِنَ العنَبِ +	شراب انگور سے بنائی جاتی ہے +
اَلتِرمِیدُ یُصنعُ مِنَ التُّرابِ +	اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے +
اَلحَبلُ یُصنعُ مِنَ اللّیفِ +	رستی ریشوں سے بنائی جاتی ہے +
اَلجُبنُ یُصنعُ مِنَ اللبنِ +	پنیر دودھ سے بنایا جاتا ہے +
اَلقَنَانِیُّ تُصنعُ مِنَ الزُّجَاجِ +	بوتلیں کانچ سے بنائی جاتی ہیں +
اَلاَحذِیَۃُ تُصنعُ مِنَ الجِلدِ +	جوتیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں +
اَلاَجرِبَۃُ تُصنعُ مِنَ القطنِ +	جرابیں سوت سے بنائی جاتی ہیں +
اَلطّحِینُ یُصنعُ مِنَ القمحِ +	آٹا گیہوں سے بنایا جاتا ہے +
اَلمُبرِدُ یُصنعُ مِنَ الفُولَادِ +	سوہان فولاد سے بنایا جاتا ہے +
اَلمِدفَعُ یُصنعُ مِنَ الحَدِیدِ المَصبُوبِ +	توپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے +
اَلقُنبُلَۃُ تُصنعُ مِنَ الرّصَاصِ +	گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے +
اَلسُّلّمُ تُصنعُ مِنَ الخَشبِ +	سیڑھی لکڑی سے بنائی جاتی ہے +
الکِسَاءُ تُصنعُ مِنَ الصُّوفِ +	کمبل اون سے بنایا جاتا ہے +
اَلخَاتِمُ تُصنعُ مِنَ الفِضّۃِ +	انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے +
الاَسوِرَۃ تُصنعُ مِنَ الذّھبِ +	کنگن سونے سے بنائے جاتے ہیں +
اَلدّوَاءُ یُصنعُ مِنَ العَقَاقِیرِ +	دوا جڑی بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے +
اَلجَرسُ تُصنعُ مِنَ النُّحَاسِ +	گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے +

سبق نمبر (۱۶)

یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

مفردات:۔ حَطَّابٌ (لکڑہارا) حائِکٌ (جلاہا) فَلّاحٌ (کسان) حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا) سائِقٌ (کوچ مین) اسکافٌ (موچی) خطیب (لیکچرار) خَیلٌ (گھوڑا) سَیِّدٌ (آقا) شقیٌّ (بدبخت) مریضٌ (بیمار) ثوب (کپڑا) بنّاء (معمار) بَوّابٌ (دربان) شرطیٌّ (پولیس کا سپاہی) راعیٌ (چرواہا) +

اَلکریمُ یُعطی الفقراءَ +	سخی نادار آدمیوں کو دیتا ہے +
اَلبخیلُ یجمعُ المالَ +	کنجوس مال جمع کرتا ہے +
العبدُ یخدِمُ سیّدہٗ +	غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے +
الطبیبُ یُداوی المرضیٰ +	طبیب بیماروں کا علاج کرتا ہے +
الحطاب یقطع الاشجار +	لکڑہارا درخت کاٹتا ہے +
الحائکُ ینسج الثیابَ +	جلاہا کپڑے بنتا ہے +
اَلفلاّحُ یحرُثُ الارض +	کسان زمین جوتتا ہے +
اَلحصّادُ یحصُدُ المزروعات +	کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے +
السائِقُ یسوقُ الخیلَ +	کوچ مین گھوڑا ہانکتا ہے +
اَلاسکافُ یصنعُ الاحذیۃَ +	موچی جوتیاں بناتا ہے +
الخطیبُ یتکلّم فی المجالس +	لیکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے +
اَلجندیُّ یدافعُ عَنْ وطنہٖ +	سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے +
اَلبنّاءُ یَبنی بیُوتَ النّاسِ +	معمار لوگوں کے گھر بناتا ہے +
البوّابُ یفتحُ الابوابَ ویُغلِقُہٗ +	دربان دروازہ کھولتا ہے اور بند کرتا ہے +
الشرطیُّ یقبِضُ علی الاشقیاءِ +	پولیس کا سپاہی بدمعاشوں کو گرفتار کرتا ہے +
اَلملاّح یُسیِّرُ السفینۃَ فی البحر +	ملاح کشتی کو سمندر میں چلاتا ہے +
الرُّعاۃُ ینفخُونَ بالمزامیرِ +	چرواہے بانسری بجاتے ہیں +

سبق نمبر ١٧

اسم کی متبادلہ حالتیں!

لغات: عِشَاءٌ (شروع شب) نَفْسٌ (جی) اِنَّ (بے شک) خَاطِئٌ (خطا کرنیوالا) صَالِحٌ (نیک) وَلِیٌّ (دوست) رَحِیْمٌ (مہربان) اثنان (دو) یَوْمُ الاثْنَیْنِ (دوشنبہ)

ذَهَبَ خَالِدٌ مَعَ ابْنِہٖ +	خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا +
رَاَیْتُ خَالِدًا فِی الْمَدْرَسَۃِ +	میں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا +
مَرَرْتُ بِخَالِدٍ فِی الْبُسْتَانِ +	میں خالد کے ساتھ باغ میں گیا +
کَانَ اَبُوْهُمَا صَالِحًا +	ان کا باپ نیک آدمی تھا +
جَاءُوْا اَبَاهُمْ عِشَاءً یَّبْکُوْنَ +	وہ رات کے وقت اپنے باپ کے پاس روتے ہوئے آئے تھے +
قَالُوْا لِاَبِیْہِ اِنَّا خَاطِئُوْنَ +	انھوں نے اپنے باپ سے کہا کہ بیشک ہم خطاوار ہیں +
لَا یَخْتَلِفُ فِیْہِ الْاِثْنَانِ +	اسمیں دو آدمیوں کو بھی اختلاف نہیں +
قَدِمَ مِنْ سَفَرِہٖ یَوْمَ الْاِثْنَیْنِ +	وہ اپنے سفر سے دوشنبہ کے دن آیا +
ظَنَّ الْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِاَنْفُسِهِمْ خَیْرًا +	ایماندار مردوں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیک گمان کیا +
یَرْحَمُ اللّٰہُ الْمُؤْمِنِیْنَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ +	اللہ تعالیٰ ایماندار مردوں اور عورتوں پر رحم کرتا ہے +
کَانَ اللّٰہُ بِالْمُؤْمِنِیْنَ رَحِیْمًا +	اللہ تعالیٰ مومنوں پر مہربان ہے +
لَا یَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْکٰفِرِیْنَ اَوْلِیَاءَ +	ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہ بنائیں +

ضروری ہدایتیں:- (١) اسم کی حالت عامل کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے۔ خواہ اعراب بالحرکۃ ہو جیسے خَالِدٌ۔ خَالِدًا۔ خَالِدٍ میں اور خواہ اعراب بالحرف ہو جیسے ابو۔ ابا۔ ابی میں۔ (٢) تثنیہ کا الف (ی) ماقبل مفتوح سے اور جمع کی واؤ (ی) ماقبل مکسور سے اختلاف اعراب کے وقت بدل جاتی ہے جیسے اثنان اثنین نیز مومنون اور مومنین وغیرہ +

(مؤلف)

سبق نمبر (۱۸)

افعالِ ناقصہ

مفردات: عَلِیْمٌ (دانا) خَائِنٌ (خیانت کرنے والا) کَاذِبٌ (جھوٹا) خَادِمٌ (خدمتگار) خَائِفٌ (ڈرنیوالا) کَھْلٌ (ادھیڑ) سَحَابٌ (بادل) رِیْحٌ (تندہوا) صَارَ (ہوگیا) اَصْبَحَ (ہوگیا) مَابَرِحَ (ہمیشہ رہا) مَازَالَ (ہمیشہ رہا) کَانَ (تھا، ہے) لَیْسَ (نہیں ہے) حَسْنَاءُ (خوبصورت عورت) +

کَانَ اللّٰہُ عَلِیْمًا۔ خدا تعالےٰ دانا ہے +

کُنْتُمْ رِجَالًا صَادِقِیْنَ۔ تم سچے (مرد) تھے +

لَمْ یَکُوْنُوْا خَائِنِیْنَ۔ وہ خائن نہ تھے +

لَیْسَ الْخَادِمُ حَاضِرًا۔ وہ نوکر حاضر نہیں +

ھُمْ لَیْسُوْا اَفْرِیْقِیِّیْنَ۔ وہ افریقہ کے رہنے والے نہیں ہیں +

لَسْتُ مِنْكَ خَائِفًا۔ میں تم سے نہیں ڈرا +

نَحْنُ لَسْنَا کُسَالٰے۔ ہم سست نہیں ہیں +

کَانَتِ الصَّبِیَّۃُ حَسْنَاءَ۔ وہ لڑکی خوبصورت تھی +

کُنَّ نِسَاءً صَادِقَاتٍ۔ وہ سچی عورتیں تھیں +

نَحْنُ لَمْ نَکُنْ کَذَّابِیْنَ۔ ہم جھوٹے نہ تھے +

لَیْسَتِ الْاِمْرَاَۃُ فَقِیْرَۃً۔ وہ عورت محتاج نہیں ہے +

ھُنَّ لَسْنَ اَفْرِیْقِیَّاتٍ۔ وہ افریقہ کی رہنے والی نہیں ہیں +

ضروری ہدایتیں

(۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اس کا اسم اور خبر اس کی خبر کہلاتی ہے (۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے (۳) جب مذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (ون) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (ین) سے جیسے ھُمْ اَفْرِیْقِیُّوْنَ۔ کَانُوْا اَفْرِیْقِیِّیْنَ (۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (اتٌ) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (اتٍ) سے جیسے ھُنَّ اَفْرِیْقِیَّاتٌ۔ کُنَّ اَفْرِیْقِیَّاتٍ +

سبق نمبر ۱۹

مضاف و مضاف الیہ

مفردات: عَاصِمَۃٌ (پایۂ تخت) مَوْلِدٌ (جائے پیدائش) نَبِیٌّ (پیغمبر) قُطْنٌ

قُطنٌ (روئی) حَرِیرٌ (ریشم) شُبَّاکٌ (کھڑکی) رَائِحَۃٌ (بو) شَامِخٌ (بلند) اَلْوَرَمُ (سوجنا) بَنُون (بیٹے۔ جمع ابنٌ کی)۔

اَحْمَدُ بْنُ سُلْطَانٍ۔ احمد بادشاہ کا بیٹا ہے

اِسْتَنْبُولُ عَاصِمَۃُ تُرکِیَّۃ۔ استنبول ٹرکی کا پایۂ تخت ہے +

اَنْتَ طَالِبُ عِلْمٍ۔ تو طالب علم ہے +

ثَوْبُ الْقُطْنِ نَظِیْفٌ۔ سوتی کپڑا ستھرا ہے +

شُبَّاکُ الْبَیْتِ قَدِیْمٌ۔ گھر کی کھڑکی پرانی ہے +

شَجَرُ الرُّمَّانِ شَامِخٌ۔ انار کا درخت بلند ہے +

اَنَا اٰتٍ مِنْ بَیْتِ خَالِدٍ + میں خالد کے گھر سے آتا ہوں۔

اَلْاِبْنُ قَائِمٌ عَلٰی بَابِ الْمَدْرَسَۃِ +

ھُمَا مُسَافِرَا الْبَصْرَۃِ۔ وہ دونوں بصرے جانے والے ہیں +

رِجْلَاہُ وَرِمَتَا + اس کے پاؤں سوج گئے +

زَیْنَبُ بِنْتُ اَمِیْرٍ۔ زینب حاکم کی بیٹی ہے۔

مَکَّۃُ مَوْلِدُ النَّبِیِّ۔ مکہ شریف پیغمبر صاحب کی جائے پیدائش ہے۔

ھُوَ صَاحِبُ مَالٍ۔ وہ مالدار ہے +

مِنْدِیْلُ الْحَرِیْرِ وَسِخٌ۔ ریشمی رومال میلا ہے +

اَوْضِیَۃُ الطَّعَامِ جَدِیْدَۃٌ۔ کھانیکا گھڑا نیا ہے +

رَائِحَۃُ التُّفَّاحِ جَیِّدَۃٌ۔ سیب کی خوشبو اچھی ہے +

ھُوَ ذَاھِبٌ اِلٰی بُسْتَانِ رَشِیْدٍ۔ وہ رشید کے باغ کو جاتا ہے +

وہ لڑکا مدرسہ کے دروازہ پر کھڑا ہوا ہے +

ھُمْ مُسْلِمُوْ کُوْفَۃَ۔ وہ کوفہ کے مسلمان ہیں +

بَنُوْکَ ذَھَبُوْا + تمہارے بیٹے گئے +

ضروری ہدایتیں :- (۱) مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے اور اس کے آخر میں کبھی تنوین نہیں آتی (۲) مضاف الیہ جب الف لام سے مستعمل ہو تو اس کے آخر میں ایک زیر آتی ہے جیسے اِبْنُ السُّلْطَانِ (۳) جب مضاف الیہ معرفہ ہو تو اس سے توضیح مقصود ہوتی ہے اور جب نکرہ ہو تو تخصیص (۴) احمد۔ زینت۔ استنبول۔ بصرۃ اور اسی قسم کے ناموں پر جب وہ مبتدا ہوں تو صرف ایک پیش آتا ہے (۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے نون تثنیہ اور جمع گر جاتا ہے جیسے مسافران و مسلمون کا نون گر گیا + (مؤلف)

سبق نمبر (۳۰)

صفت و موصوف

مفردات :- فِیْلٌ (ہاتھی) حَیَوَان (جانور) صَبِیٌّ (لڑکا) فَتًی (نوجوان) شَابٌّ

(جوان) نَهْرٌ (دریا) صِرَاطٌ (راستہ) بَارِيْسُ (پیرس) حَاذِقٌ (تجربہ کار) خَيِّرَةٌ (نیک عورت) مُهَذَّبٌ (شائستہ) فَارِهٌ (تیزرو) عَجُوْزٌ (بوڑھا۔ بڑھیا) نشیطٌ (چست) کَسْلَانٌ (سست) اَبْيَضُ (سفید) +

اَحْمَدُ وَلَدٌ لَطِيْفٌ۔ احمد پاکیزہ لڑکا ہے۔	زَيْنَبُ فَتَاةٌ وَسِخَةٌ۔ زینب میلی لڑکی ہے+
اَلْفِيْلُ حَيَوَانٌ كَبِيْرٌ۔ ہاتھی بڑا جانور ہے۔	مَرْيَمُ صَبِيَّةٌ صَغِيْرَةٌ۔ مریم چھوٹی لڑکی ہے+
اَلنِّيْلُ نَهْرٌ طَوِيْلٌ۔ نیل لمبا دریا ہے۔	بَارِيْسُ بَلْدَةٌ نَفِيْسَةٌ۔ پیرس عمدہ شہر ہے+
اَلطَّبِيْبُ الْهِنْدِيُّ حَاذِقٌ۔ وہ ہندوستانی حکیم تجربہ کار ہے۔	اَلْفَتَاةُ الْهِنْدِيَّةُ غَنِيَّةٌ۔ وہ ہندوستانی لڑکی دولتمند ہے+
اَلْوَلَدُ الشَّابُّ مُهَذَّبٌ۔ وہ جوان لڑکا شائستہ ہے+	اَلْمَرْاَةُ الْعَجُوْزُ كَسْلَانَةٌ۔ وہ بڑھیا سست ہے+
عِنْدَهُ مِفْتَاحَانِ جَدِيْدَانِ +	اس کے پاس دو نئی چابیاں ہیں +
فِي الْبَحْرِ سَفِيْنَتَانِ طَوِيْلَتَانِ +	سمندر میں دو لمبی کشتیاں ہیں +
عِنْدَنَا اَحْجَارٌ كِبَارٌ +	ہمارے پاس بڑے بڑے پتھر ہیں +
هُنَّ خَيِّرَاتٌ حِسَانٌ +	وہ نیک عورتیں خوبصورت ہیں +
هُمْ صَنَعُوْا بُرْمِيْلًا جَيِّدًا +	انھوں نے بہت عمدہ پیپہ بنایا +
هُوَ كَسَّرَ سَاعَةً جَدِيْدَةً +	اس نے نئی گھڑی توڑ ڈالی +
مَشَيْنَا عَلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيْمِ +	ہم سیدھے راستے پر چلے +
اَتَى اِلَيْنَا فِي الْاَيَّامِ الْمَاضِيَةِ +	وہ ہمارے پاس گذشتہ دنوں آیا تھا +

ضروری ہدایتیں:۔ (۱) عربی میں موصوف مقدم اور صفت موخر ہوتی ہے (۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث تعریف و تنکیر وحدت و تثنیہ و جمعیت و اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے +

سبق نمبر (۲۱)

اسمائے اشارہ

هٰذَا (یہ۔ مذکر کے لئے) هٰذِهٖ (یہ۔ مونث کے لئے) ذٰلِكَ (وہ۔ مذکر کے لئے)

تِلْكَ (وہ ۔مونث کے لئے) ھٰذَانِ (تثنیہ مذکر) ھَاتَانِ (تثنیہ مونث) ھٰٓؤُلَآءِ (یہ سب مرد عورتیں) اُولٰٓئِكَ (وہ سب ۔ مرد عورتیں) عَوْنٌ (مددگار) حِصَانٌ (گھوڑا) بُرْنَیْطَۃٌ (انگریزی ٹوپی) سَاحِرٌ (جادوگر) +

اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قریب و بعید پر غور کرو!

ھٰذَا مَآءُ تُفَّاحٍ + یہ سیب کا پانی ہے +	ھٰذِہٖ رَائِحَۃُ الطَّعَامِ + یہ کھانے کی خوشبو ہے +
ذٰلِكَ جَمَلُ الْغَنِیِّ +	وہ اس دولت مند کا اونٹ ہے +
تِلْكَ سِلْسِلَۃُ الْكَلْبِ +	وہ اس کتے کی زنجیر ہے +
اِنَّ ھٰذَانِ لَسَاحِرَانِ +	یہ دونوں جادوگر ہیں +
بِكَمْ ھَاتَانِ السَّاعَتَانِ +	ان دونوں گھڑیوں کی کیا قیمت ہے +
ھٰٓؤُلَآءِ اَعْوَانُ یَعْقُوْبَ +	یہ لوگ یعقوب کے مددگار ہیں +
اُولٰٓئِكَ اِخْوَۃُ یُوْسُفَ +	یہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں +
ھٰذَا حِصَانُ ذٰلِكَ الشَّابِّ +	یہ گھوڑا اس جوان کا ہے +
تِلْكَ الْمَرْاَۃُ اُمُّ اَخِیْ +	وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے +
ھٰذِہٖ بُرْنَیْطَتِیَ الْجَدِیْدَۃُ +	یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے +
تِلْكَ طَرَابِیْشُھُمُ الْقَدِیْمَۃُ +	وہ ان کی پرانی ترکی ٹوپیاں ہیں +

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر غائب کے واسطے دو جداگانہ لفظ ہیں۔ مگر اردو میں دونوں کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے (۲) اگر مشار الیہ جمع غیر ذوی العقول ہو تو اسم اشارہ مفرد اور مونث ہوتا ہے۔ جیسے ھٰذِہٖ الْبُیُوْتُ اور یہی حال جمع مونث غیر حقیقی کا ہے جب مشار الیہ ہو جیسے تِلْكَ اُمَّۃٌ +

سبق نمبر ۲۲

مشقی فقرے

اَنَا رَاضٍ مِنْكَ +	میں تم سے خوش ہوں +
اَلْاَوْفَقُ اَنْ تَاْخُذَہٗ +	بہتر یہ ہے کہ تم اسے لے لو +

هٰذا لا يليقُ بِشانِكُم +	یہ کام تمہارے لائق نہیں +
اُشِيرُ لَكَ اَن لا تفعل ذٰلِكَ +	میں تمہیں صلاح دیتا ہوں کہ وہ کام مت کرو +
طَيِّبٌ مَلِيحٌ +	بہت خوب۔ بہت اچھا!
اَرجُوكُمُ المَعذِرَةَ +	میں آپ سے معافی چاہتا ہوں +
اِنّي مُتَاَسِّفٌ علىٰ ذٰلِك +	مجھے اس پر افسوس ہے +
هٰذا ما كُنّا نَبغِي +	ہم یہی چاہتے تھے +
لَيسَ عِندَهُ شُغلٌ +	اس کے پاس کچھ کام نہیں +
ما نَظَرتُ شَيئًا قَطُّ اَجمَلَ مِنهُ	میں نے اس سے زیادہ خوبصورت کبھی کوئی چیز نہیں دیکھی +
.. ..	
لا اَصلَ لَهُ +	اس کی کچھ اصلیت نہیں +
هٰذا غَيرُ مُشرِقٍ +	یہ ٹھیک نہیں +
بِاللهِ العَظِيمِ ہ	خدا تعالیٰ کی قسم +
اَستَودِعُكُمُ اللهَ +	میں تمہیں خدا تعالیٰ کے سپرد کرتا ہوں +
اِنّي فِي غَايَةِ الامتِنَانِ لِجَنابِكُم +	میں آپ کا بہت ممنون ہوں +

سبق نمبر (۲۳)

مشقی فقرے

هٰذا عارٌ عَلَيهِ +	یہ اس کے لئے شرم ہے +
يا لَيتَنِي كُنتُ مَعَهُم +	کاش میں ان کے ساتھ ہوتا +
مَرحَبًا يا اَخِي العَزِيز	پیارے بھائی تشریف لائے +
اَطالَ اللهُ عُمرَكُم +	خدا تمہاری عمر دراز کرے +
اِنَّها لَهَدِيَّةٌ زَهِيدَةٌ +	یہ ادنیٰ تحفہ ہے +
عَلَى الرَّاسِ وَالعَينِ +	بسر و چشم +
دَخَلَنا الشِّتاءُ +	ہمیں جاڑے کا موسم آیا +
اِنتَهىٰ زَمانُ الصَّيفِ +	گرمی کا موسم ختم ہوا +

كَثَّرَ اللّٰهُ خَيْرَكَ +	خدا تمہیں برکت دے +
دُمْتُمْ سَالِمِيْنَ +	ہمیشہ خوش رہو +
بِاللّٰهِ عَلَيْكَ يَا اَخِيْ	بھائی! تمہیں خدا کی قسم +
اِنْشَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى	اگر خدا تعالیٰ نے چاہا +
هٰذَا شَيْءٌ جَمِيْلٌ جِدًّا +	یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہے +
اَلْتَمِسُ مِنْكُمْ +	میں آپ سے درخواست کرتا ہوں +
لَا شَكَّ فِيْهِ +	اس میں کچھ شک نہیں +
لَقَدْ سَرَّنِيْ رُؤْيَتُكَ +	میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوا +
اَرْجُوْكَ اَنْ تَعْفُوَ عَنِّيْ +	امید ہے کہ آپ مجھے معاف فرمادینگے +
هٰذَا يَكْفِيْ +	یہ کافی ہے +

سبق نمبر ۲۴

مشقی فقرے

اَرَاهُ مُخْطِئًا +	انھوں نے خطا وار سمجھا۔
اَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ +	تم ملامت کے مستحق ہو +
اِنِّيْ اُنَبِّهُكَ +	میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں +
هُوَ مُنْفَرِدٌ فِيْ اُوْضَتِهٖ +	وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے +
دَعْنِيْ وَحْدِيْ +	مجھے اکیلا رہنے دو +
لَقَدْ اَدْرَكْتُ غَايَةَ اَرَبِيْ +	میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا +
عَلَى الْاِنْسَانِ اَنْ يُلَاحِظَ نَفْسَهٗ +	انسان پر واجب ہے کہ اپنی قدر پہچانے +
لَا اَظُنُّ اَنَّكَ تَفُوْزُ بِذٰلِكَ +	میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس سے کامیاب ہوگے +
اَسْتَشِيْرُكُمْ فِيْ قَضِيَّةٍ مُهِمَّةٍ +	میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے مشورہ چاہتا ہوں +
لَا بَأْسَ بِهٖ +	اسکا کچھ مضائقہ نہیں +
اِنِّيْ اَعْتَمِدُ عَلَيْكَ +	میرا بھروسہ تم پر ہے +
هٰذَا لَا يَتَعَلَّقُ بِيْ +	یہ میرے متعلق نہیں +

لَیسَ ھٰذا شُغلی +	یہ میرا کام نہیں +
ھٰذا لایَصلَحُ لِشَیٔ	یہ کسی چیز کے لئے کارآمد نہیں +
یَلزَمُ اَن تَرُدَّہٗ +	مناسب ہے کہ تم اسے واپس کردو +
اِنّی نَسعِدُ بِرُؤیَتِکُم +	میں آپکی ملاقات کو باعث سعادت سمجھتا ہوں +
اِنّی مَمنُونٌ لَکُم +	میں آپ کا شکر گزار ہوں +
ھٰذا فَرضٌ عَلَیَّ +	یہ میرا فرض (ڈیوٹی) ہے +

سبق نمبر ۲۵

مشقی فقرے

دَوِّرِ السَّاعَۃَ +	گھڑی کو چابی لگاؤ +
نَزَلَ بِہٖ ضَیفٌ +	اس کے ہاں مہمان آیا +
ھُوَ زَعلَانٌ مِنكَ +	وہ تم سے ناراض ہے +
اِنّی مَغمُومٌ جِدًّا +	میں بہت غمگین ہوں +
لَا تَذکُر ذٰلِكَ +	اس کا ذکر نہ کیجئے۔
ھٰذا اَمرٌ مَعلُومٌ +	یہ بات معلوم ہے +
اَلحَقُّ مَعَکُم +	تم راستی پر ہو +
ھٰذا لَا یَستَحِقُّ الذِّکرَ +	یہ ذکر کے لائق نہیں +
اَظُنُّ ھٰکَذا +	میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں +
ھِیَ شَائِعَۃٌ فِی جَمِیعِ اَنحَاءِ البَلدَۃِ +	یہ بات شہر میں جابجا مشہور ہے +
ھٰذا شَیٔ لَا یُوصَفُ +	اسکی تعریف نہیں ہوسکتی +
کُلُّ مَادِحٍ قَاصِرٌ فِیہَا +	ہر شخص اسکی تعریف سے عاجز ہے +
ھَل کَانَ مُمکِنًا فِیہِ +	کیا یہ کسی سے ہو سکتا ہے؟
مَا بَرِحَ السَّحَابُ مُتَرَاکِمًا +	بادل برابر گھرا رہا +
لَا زَالَتِ الرِّیَاحُ مُختَلِفَۃً +	ہوائیں ہر طرف سے چلتی رہیں +
ھٰذا خَبَرٌ مُدھِشٌ +	یہ وحشت ناک خبر ہے +

اَلْحَقُّ عَلَيْكَ +	تم غلطی پر ہو۔
اِنْفَضَّتِ الْجُمْعِيَّةُ +	مجلس برخاست ہوئی +

سبق نمبر ۲۶

الفاظ متضادہ

لغات } نِقْمَةٌ (مصیبت) شِقَاقٌ (نفاق) دَنِیٌّ (کمینہ) سِلْمٌ (صلح) شَقَاوَةٌ (بدبختی) كَدٌّ (کوشش) اَمَامٌ (آگے) وَرَاءٌ (پیچھے) +

اَلْقَنَاعَةُ نِعْمَةٌ +	قناعت عمدہ چیز ہے +
اَلطَّمَعُ نِقْمَةٌ +	لالچ مصیبت ہے +
اَلْجَسَدُ فَانٍ +	جسم فانی ہے +
اَلنَّفْسُ بَاقِيَةٌ +	روح باقی ہے +
اَلْقُوَّةُ بِالْاِتِّحَادِ +	قوت اتفاق سے حاصل ہوتی ہے +
اَلضُّعْفُ بِالشِّقَاقِ +	ضعف نفاق سے پیدا ہوتا ہے +
اَلنَّفْسُ الشَّرِيفَةُ قَوِيَّةٌ +	شریف طبیعت قوی ہوتی ہے +
اَلنَّفْسُ الدَّنِيَّةُ ضَعِيفَةٌ +	کمینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے +
اَلْحَرْبُ اَعْظَمُ الْمَصَائِبِ +	لڑائی بڑی مصیبت ہے +
اَلسِّلْمُ اَعْظَمُ الْمَوَاهِبِ +	صلح بڑی نعمت ہے +
اَلرَّاحَةُ تُطِيلُ الْعُمْرَ +	راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے +
اَلتَّعَبُ يُقَصِّرُ الْعُمْرَ +	پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے +
اَلْمَوْتُ خَاتِمَةُ الشَّقَاءِ +	موت بدبختی کا خاتمہ ہے +
اَلشَّبَابُ زَمَنُ الْجِدِّ +	جوانی کوشش کا زمانہ ہے +
اَلشَّيْخُوخَةُ زَمَنُ الرَّاحَةِ +	بڑھاپا راحت کا زمانہ ہے +
اَلشَّيْخُ يَنْظُرُ اِلٰى مَا وَرَاءَهُ +	بوڑھا گذشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے +
اَلْوِلَادَةُ مَبْدَءُ الشَّقَاءِ +	ولادت بدبختی کی ابتدا ہے +
اَلشَّابُّ يَنْظُرُ اِلٰى مَا اَمَامَهُ +	جوان آئندہ کی چیزوں پر نظر رکھتا ہے +

سبق نمبر (۲۷)

الفاظ متضادہ

لغات: لَئِیمٌ (کنجوس) بَلِیْدَۃٌ (قوی اعضا) شَمْسٌ (دھوپ) ضَرَّاءٌ (تکلیف) سَرَّاءُ (آرام) کُفْرَانٌ (ناشکری) جَمِیْلٌ (احسان) +

اِحْذَرِ الْخَائِنَ +	بددیانت سے دور رہو +
اِلْزَمِ الْاَمِیْنَ +	دیانتدار سے میل جول رکھ +
اِنَّ اللِّئَامَ کَثِیْرٌ +	بخیل زیادہ ہیں +
اِنَّ الْکِرَامَ قَلِیْلٌ +	سخی کم ہیں +
رِیْحُ الشِّمَالِ بَارِدَۃٌ +	شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے +
رِیْحُ الْجَنُوْبِ حَارَّۃٌ +	جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے +
صَدِیْقُکَ مَنْ اَبْکَاکَ +	جو تجھکو رلائے وہ تیرا دوست ہے +
عَدُوُّکَ مَنْ اَضْحَکَکَ +	جو تجھکو ہنسلائے وہ تیرا دشمن ہے +
اَھْلُ الْمُدُنِ نَحِیْفُ الْبَلِیْدَۃِ +	شہر کے باشندے ضعیف القویٰ ہوتے ہیں +
اَھْلُ الْقُرٰی قَوِیُّ الْبَلِیْدَۃِ +	گاؤں کے رہنے والے قوی الاعضا ہوتے ہیں +
فِی الصَّیْفِ یَقْصِدُ الْمَرْءُ الظِّلَّ +	انسان گرمی میں سایہ کا طلبگار ہوتا ہے +
فِی الشِّتَاءِ یَقْصِدُ الْمَرْءُ الشَّمْسَ +	انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار ہوتا ہے +
عِنْدَ الْمَسَاءِ تَغِیْبُ الشَّمْسُ فِی الْمَغْرِبِ +	شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے +
عِنْدَ الصَّبَاحِ تَشْرُقُ الشَّمْسُ مِنَ الْمَشْرِقِ +	صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے +
فِی الضَّرَّاءِ یَذْکُرُ الْمَرْءُ اَصْحَابَہٗ +	انسان تکلیف میں اپنے رفقاء کو یاد کرتا ہے +
فِی السَّرَّاءِ یَنْسَی الْمَرْءُ اَصْحَابَہٗ +	آدمی آرام میں اپنے رفقاء کو بھول جاتا ہے +
عِرْفَانُ الْجَمِیْلِ یَرْفَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے +
کُفْرَانُ الْجَمِیْلِ یَضَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے +

سبق نمبر (۲۸)

الفاظ متضادہ

نَفِلٌ (غیر ضروری)، قُلُوصٌ (سکڑنا)، رِیبۃٌ (شک)، جَحِیمٌ (جہنم)، ذِروۃٌ (چوٹی)
ھَوَانٌ (ذلت)، سَھَلٌ (ہموار زمین)، خَفَضٌ (پست زمین) +

اَلْحَیٰوۃُ نَوْمٌ +	زندگی موت ہے +
اَلْمَوْتُ یَقْظَۃٌ +	موت بیداری ہے +
اَلْکَافِرُ یُلْعَنُ وَیُنْتَقَمُ +	کافر ملعون اور عذاب میں مبتلا ہے +
اَلْمُؤمِنُ یُبَارَکُ وَیُغْفَرُ +	مومن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے +
اَلْفَقِیْرُ یَبِیْعُ الضَّرُوْرِیَّ +	فقیر ضروری اشیاء فروخت کرتا ہے +
اَلْغَنِیُّ یَشْتَرِی النَّافِل +	امیر غیر ضروری چیزیں خریدتا ہے +
اَلْحَرَارَۃُ تَمُدُّ الْاَشْیَاءَ +	گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے +
اَلْبُرُوْدَۃُ تُقَلِّصُ الْاَشْیَاءَ +	سردی چیزوں کو سکیڑتی ہے +
اَلصِّدْقُ دَاعٍ اِلَی الثِّقَۃِ +	سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے +
اَلْکِذْبُ دَاعٍ اِلَی الرِّیْبَۃِ +	جھوٹ شک پیدا کرتا ہے +
اَلْعَالِمُ غَنِیٌّ فِی حَالَۃِ فَقْرِہٖ +	عالم اپنی فقر کی حالت میں بھی دولت مند ہے +
اَلْجَاھِلُ فَقِیْرٌ فِی حَالَۃِ غِنَائِہٖ +	جاہل اپنی دولتمندی کی حالت میں بھی فقیر ہے +
اَلْحُبُّ وَالْمَغْفِرَۃُ نَزَلَا مِنَ السَّمَاءِ +	محبت و بخشش دونوں آسمان سے اتری ہیں +
اَلْبُغْضُ وَالْاِنْتِقَامُ خَرَجَا مِنَ الْجَحِیْمِ +	بغض و کینہ دونوں جہنم سے اترے ہیں +
اَلْعِلْمُ یَرْفَعُنَا اِلٰی ذِرْوَۃِ الْمَجْدِ +	علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے +
اَلْجَھْلُ یَحُطُّنَا اِلٰی اَسْفَلِ الْھَوَانِ +	جہالت ہمیں ذلت کی پستی میں گرا دیتی ہے +
اَلْھَوَاءُ لَطِیْفٌ فِی السُّھُوْلِ الْمُنْخَفِضَۃِ	پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے +
اَلْھَوَاءُ لَطِیْفٌ عَلَی الْجِبَالِ الْعَالِیَۃِ +	بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے +

سبق نمبر ۲۹

الفاظ متضاده

(۱) اِقبالٌ (آگے بڑھنا) طالحٌ (بد) کریمٌ (سخی) شریف (عزت والا) جیش لشکر
(۲) اِنکسارٌ (شکست) سالمٌ (تندرست) جریحٌ (زخمی) +

تکلم فی ما تعرفُ +	جس چیز سے تو واقف ہے اس میں گفتگو کر +
اُسکُت عمّا تجھلُ +	جس شے کو تو نہیں جانتا اس سے خاموش رہ +
حرکۃُ الاقبالِ بطیئۃٌ +	ترقی کی چال دھیمی ہوتی ہے +
حرکۃُ الادبارِ سریعۃٌ +	تنزل کی چال تیز ہوتی ہے +
اللہُ یُثیبُ الصّالحینَ +	اللہ تعالیٰ نیکوں کو اجر دیتا ہے +
اللہُ یعاقبُ الطالحینَ +	خدا تعالیٰ بروں کو سزا دیتا ہے +
بالایمانِ یخلصُ الانسانُ +	ایمان سے انسان نجات پاتا ہے +
بالکفرِ یھلکُ الانسانُ +	کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے +
کلّ ما یعملہُ الانسانُ فانٍ +	انسان جو کام کرتا ہے وہ فانی ہے +
کلّ ما یعملہُ اللہُ باقٍ +	اللہ تعالیٰ جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے +
مَن زرعَ الکسلَ حصدَ الفقرَ +	جس شخص نے سستی کا بیج بویا ناداری حاصل کی +
مَن زرعَ الجِدَّ حصدَ الغِنیٰ +	جس شخص نے کوشش کی کاشت کی دولت حاصل کی +
معرفۃ الجمیلِ فضیلۃُ الکرامِ +	احسان کو پہچاننا شریفوں کی خوبی ہے +
کفرانُ الجمیلِ رذیلۃُ اللّئامِ +	احسان فراموش کرنا رذیلوں کا کام ہے +
کَم مِن جیشٍ وجدَ فی الانکسارِ قوّۃً +	بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی +
کَم مِن جیشٍ وجدَ فی النّصرِ ضُعفاً +	لشکر کامیابی کے وقت کمزور ہو گئے +
خرجَ الغالبُ مِن المعرکۃِ سالماً +	فتحمند لڑائی کے میدان سے صحیح و سالم باہر آیا +
خرجَ المغلوبُ مِن المعرکۃِ جریحاً +	ہزیمت خوردہ لڑائی کے میدان سے زخمی نکلا +

سبق نمبر (۳۰)

اسمائے موصولہ

معانی: شَابٌّ (جوان) زُجَاجٌ (آئینہ) صَدَفَةٌ (سیپی) فَتًی (نوجوان) اَلَّذِیْ (جو جس۔ واحد مذکر) اَللَّذَانِ (جو جن تثنیہ مذکر) اَلَّذِیْنَ (جو جن جمع مذکر) اَلَّتِیْ (جو جس واحد مونث) اَللَّتَانِ (جو جن تثنیہ، مونث) اَللَّاتِیْ (جو جن جمع مونث) الخ

اَیْنَ الشَّابُّ الَّذِیْ فَقَدَ شَمْسِیَّتَکَ +	وہ جوان کہاں ہے جسنے تیری چھتری کھوئی +
اِنْکَسَرَ الزُّجَاجُ الَّذِیْ کَانَ عِنْدَہٗ +	وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اس کے پاس تھا +
ھِیَ الْاِبْنَۃُ الَّتِیْ رَاَیْتَھَا اَمْسِ +	یہ وہی لڑکی ہے جسکو تونے کل دیکھا تھا +
ھٰذِہٖ الصَّدَفَۃُ الَّتِیْ وَجَدْنَاھَا +	یہ وہی سیپ ہے جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی +
ھٰذَانِ الْفَتَیَانِ اللَّذَانِ جَاءَا مِنْ مِصْرَ +	یہ وہی دونوں جوان ہیں جو مصر سے آئے تھے +
ھَاتَانِ الْعَیْنَانِ اللَّتَانِ تَرَاھُمَا فِیْ رَاْسِیْ +	یہ وہی دونوں آنکھیں ہیں جن کو تم میرے سر میں دیکھتے ہو +
ھُمُ الرُّعَاۃُ الَّذِیْنَ وَصَلَتْ اِلَیْنَا اَخْبَارُھُمْ +	یہ وہی گڈریے ہیں جن کی خبریں ہم کو پہنچیں +
	....
ھُنَّ الْبَنَاتُ اللَّاتِیْ وَقَفْنَ فِی الطَّرِیْقِ +	یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستے میں ٹھہر گئی تھیں +
خَیْرُ النَّاسِ مَنْ یَّنْفَعُ النَّاسَ +	اچھا وہ شخص ہے جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے +
مَنْ یَّعْمَلْ سُوْءً یُّجْزَ بِہٖ +	جو برا کام کرتا ہے۔ اس کی سزا پاتا ہے +
اِصْنَعْ مَا شِئْتَ +	جو چاہو سو کرو +
ھَلْ تَذْکُرُوْنَ مَا اَقُوْلُ لَکُمْ +	جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اسکو یاد رکھو گے +

ضروری ہدایت

(۱) عربی میں اسم موصول مذکر، مونث کے لئے علیحدہ علیحدہ کلمے مقرر ہیں۔ مگر اردو میں یہ تفریق نہیں (۲) مَنْ ذوی العقول کے واسطے اور مَا غیر ذوی العقول کے واسطے آتا

ہے (۳) مَنْ وَمَا واحد تثنیہ وجمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں
مثلاً مَن اَنْتَ، مَنْ انتم. مَن اَنْتِ، من انتن +

سبق نمبر (۳۱)

ھمزہ اور ھل کا استعمال

مفردات :۔ حَلَّاقٌ (نائی) نَجَّارٌ (بڑھئی) جُزْمَجِیٌّ (موچی) حَظٌّ (نصیب)

اَھٰذَا خَادِمُکُمْ ؟	کیا یہ تمہارا نوکر ہے ؟	لَا
اَتَبْقٰی ھٰھُنَا ؟	کیا تم یہاں ٹھہرو گے ؟	نَعَمْ
اَلَیْسَ ھُوَ الْحَلَّاقُ ؟	کیا وہ نائی نہیں ہے ؟	لَیْسَ ھُوَ
اَتُحِبُّ تِلْکَ اللُّغَةَ ؟	کیا تمہیں وہ زبان پسند ہے ؟	کَثِیْرٌ جِدًّا
اَتُرِیْدُوْنَ اَنْ تَلْبَسَ ھٰذَ الْخَاتَمَ ؟	" تم یہ انگوٹھی پہننا چاہتے ہو ؟	لَسْتُ اُرِیْدُ
ھَلْ ھُوَ نَجَّارٌ اَمْ جُزْمَجِیٌّ ؟	" وہ بڑھئی ہے یا موچی ؟	ھُوَ نَجَّارٌ
ھَلْ تَقْدِرُ اَنْ تَتَکَلَّمَ بِالْفَرَنْسَاوِیِّ ؟	" تم فرانسیسی میں بات چیت کر سکتے ہو ؟	قَلِیْلًا وَجِدًّا
ھَلْ لَکَ فِی الْفِنْجَانِ مِنَ الْقَھْوَةِ ۔	کیا تمہاری پیالی میں قہوہ ہے ؟	بِالْمَنُوْنِیَّةِ
اَمَا تَوَجَّھْتَ اِلَی الْاٰنِ ؟	" تم اب تک نہیں گئے ؟	ھَا اَنَا ذَاھِبٌ +

کَیْفَ. لِمَ. مَتٰی کا استعمال

کَیْفَ اَنْتَ ؟	تم کیسے ہو ؟	بِخَیْرٍ
اَلْاٰنَ کَیْفَ ھُوَ ؟	وہ اب کیسا ہے ؟	ھُوَ فِی حَالَةٍ حَسَنَةٍ الْاٰنَ
لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ؟	جو کام تم نہیں کرتے وہ کیوں کہتے ہو ؟	مِنْ سُوْءِ الْحَظِّ
لِمَ سَافَرْتَ اِلٰی سِیْلَانَ ؟	تم نے سیلون کا سفر کیوں کیا ؟	لِتَبْدِیْلِ الْھَوَاءِ
(اِلٰی) مَتٰی تَجْلِسُ ھُنَالِکَ +	تم وہاں کب تک بیٹھو گے ؟	اَجْلِسُ سَاعَتَیْنِ
مَتٰی نَتَشَرَّفُ بِزِیَارَتِکُمْ ؟	ہم آپکی زیارت سے کب مشرف ہونگے ۔	بُکْرَةً

سبق نمبر ۳۲

اَیْنَ اور اَیٌّ کا استعمال

مفردات:- مِلْعَقَةٌ (چمچہ) شُوْكَةٌ (کانٹا) سِكِّيْنٌ (چھری)

أَيْنَ أَنْتَ؟	تم کہاں ہو؟	هَا أَنَا مَوْجُوْدٌ
أَيْنَ هُوَ؟	وہ کہاں ہے؟	هُوَ فِي الْمَدْرَسَةِ
أَيْنَ بَيْتُ مَحْمُوْدٍ۔	محمود کا گھر کہاں ہے؟	بَيْتُهُ فِي حَيْدَرَآبَادَ
أَيْنَ رَاحَ خَادِمُكُمْ۔	تمہارا نوکر کہاں گیا ہے؟	رَاحَ إِلَى الْبُوْسَطَةِ
أَيْنَ يَسْكُنُ الْحَسَنُ وَأَخُوْهُ	حسن اور اسکا بھائی کہاں رہتے ہیں؟	عِنْدَ أُخْتِهِمَا
مِنْ أَيْنَ لَكَ هٰذِهِ الْمَلَاعِقُ؟	یہ چمچے تمہیں کہاں سے ملے ہیں؟	أَعْطَتْنِي أُمِّيْ
مِنْ أَيْنَ وَجَدْتَ الشَّوْكَةَ	یہ کانٹا تم نے کہاں سے لیا ہے؟	مِنْ أَخِيْ
أَيْنَ مَضَيْتُمْ فَصْلَ الصَّيْفِ؟	تم نے موسم گرما کہاں گزارا؟	مَضَيْنَاهُ فِي بَارِيْزَ

أَيُّ شَجَرَةٍ هٰذِهِ؟	یہ کونسا درخت ہے؟	هٰذِهِ شَجَرَةُ الْمَوْزِ
أَيَّ كِتَابٍ تَقْرَأُ؟	تم کونسی کتاب پڑھتے ہو؟	أَقْرَأُ الْمُتَنَبِّيْ
مِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَضْحَكُ؟	وہ کس بات پر ہنس رہا ہے؟	يَضْحَكُ بِلَا سَبَبٍ
عَنْ أَيِّ شَيْءٍ تَبْحَثُوْنَ؟	تم کس بات پر بحث کر رہے ہو؟	نَبْحَثُ فِي مَسْئَلَةٍ أَدَبِيَّةٍ
فِي أَيِّ أُوْضَةٍ نَتَعَشّٰى؟	ہم کس کمرے میں کھانا کھائیں؟	الْأُوْضَةُ الَّتِيْ تُجَاهَ الْبَابِ
لِأَيِّهِمْ هٰذِهِ السَّكَاكِيْنُ؟	یہ چھریاں انمیں سے کسکی ہیں؟	لِصَاحِبِيْ
أَيُّهُمَا أُعْطِيْكَ؟	ان دونوں میں سے کونسا تمہیں دوں؟	اَلَّذِيْ يُعْجِبُكَ
أَيُّ النَّهْرَيْنِ أَكْبَرُ النِّيْلُ أَوْ فُرَاتُ؟	نیل اور فرات میں سے کونسا دریا بڑا ہے؟	اَلنِّيْلُ أَكْبَرُ مِنْ فُرَاتَ

سبق نمبر ٣٣

كَمْ کا استعمال

مفردات:- رَطْلٌ (آدھ سیر) بُرْمَاذٌ (چوکھٹا) جُنَيْهَةٌ (پونڈ) اِبْنُ ثَلَاثِيْنَ (تیس برس کا)

كَمْ هُوَ هٰذَا؟	یہ کسقدر ہے؟	أَظُنُّهُ رَطْلَيْنِ
كَمْ ثَمَنُهُ (بِكَمْ هٰذَا)؟	اسکی کیا قیمت ہے؟	ثَمَنُهُ ثَلٰثَةُ قُرُوْشٍ

كَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّرَاهِمِ؟	تمہارے پاس کتنے درہم ہیں؟	عِنْدِی اَرْبَعَةُ دَرَاهِمَ +
كَمْ عَلَيَّ لَكُمْ اَنَا مَدْيُوْنٌ؟	میرے ذمے تمہارا کیا نکلتا ہے؟	لِیْ عِنْدَكَ خَمْسُ جُنَيْهَاتٍ +
كَمْ هِيَ السَّاعَةُ؟ / كَمِ السَّاعَةُ مَضَتْ مِنَ النَّهَارِ	گھڑی میں کیا وقت ہے؟ / کتنا دن چڑھا ہے؟	سِتُّ سَاعَاتٍ +
كَمْ بَقِيْتُمْ فِی اِسْتَنْبُوْلَ؟	تم استنبول میں کتنی مدت رہے؟	ثَمَانِيَةَ اَشْهُرٍ +
كَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِیْ؟	اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے؟	اَلتَّاسِعُ +
كَمْ مِنَ الْمَعَابِدِ فِیْ مَدِيْنَتِكُمْ؟	تمہارے شہر میں کتنی عبادت گاہیں ہیں؟	عَشَرَةُ مَعَابِدَ +
بِكَمْ اَخَذْتَ الْبِرْوَازَ؟	تم نے چوکھٹا کتنے کو لیا؟	اَخَذْتُهُ بِاثْنَیْ عَشَرَ قِرْشًا
بِكَمْ يُسَاوِیْ فِیْ رَاْيِكُمْ هٰذَا؟	تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے؟	يُسَاوِیْ اَحَدَ عَشَرَ دِرْهَمًا
كَمْ عُمْرُكَ؟ / كَمْ لَكَ مِنَ الْعُمْرِ؟	تمہاری عمر کتنی ہے؟	عُمْرِیْ خَمْسُوْنَ سَنَةً + يَصِيْرُ عُمْرِیْ خَمْسُوْنَ + سَنَةً فِی الشَّهْرِ الْاٰتِیْ +
كَمْ عُمْرُ ابْنِكَ الْاَكْبَرِ؟	تمہارے بڑے بیٹے کی عمر کتنی ہے؟	عُمْرُهُ عِشْرُوْنَ سَنَةً
كَمْ لِاَخِيْكَ الْاَصْغَرِ مِنَ الْعُمْرِ؟	تمہارے چھوٹے بھائی کی عمر کیا ہے؟	لَهُ مِنَ الْعُمْرِ ثَلٰثُوْنَ سَنَةً
كَمْ تَظُنُّ عُمْرِیْ؟	تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو؟	اَظُنُّ اَنَّكَ ابْنُ ثَلٰثِيْنَ +

سبق نمبر ۳۴

مَنْ اور مَا کا استعمال

لغت: فَاكِهَانِیْ (میوہ فروش)، بَرْتُقَانٌ (سنگترہ)، شَحَّاذٌ (گداگر)، سَفَرْجَلٌ (بہی)، خَوْخٌ (آڑو)، شَقِيْقٌ (بھائی)، مِقَصٌّ (قینچی)، مَوْزٌ (کیلا) +

مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هُوَ الْفَاكِهَانِیْ +
مَنْ اَنْتَ؟	تو کون ہے؟	اَنَا خَادِمُكُمْ +
مَنْ فِی الْمَطْبَخِ؟	باورچیخانہ میں کون ہے؟	اِبْنَةُ عَمِّیْ +
مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ؟	دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے؟	شَحَّاذٌ مَا +

دَوَاتِیْ عِنْدَ مَنْ ؟	میری دوات کس کے پاس ہے؟	عِنْدَ مَحْمُوْدٍ +
مَنِ الَّذِیْ دَعَاكَ ؟	تمہیں کس نے بلایا ہے؟	دَعَانِیْ اُمِّیْ +
مَنْ اَعْطَاكُمُ السَّفَرْجَلَ ؟	تمہیں بہی کس نے دی ہے؟	اَعْطَانِیْ شَقِیْقِیْ +
لِمَنْ هٰذَا الْبُرْتُقَانُ ؟	یہ سنگترہ کس کا ہے؟	لِاَحَدِ اَصْحَابِیْ +

مَا عِنْدَهٗ ؟	اس کے پاس کیا ہے؟	عِنْدَهٗ خَوْخٌ +
مَا فِیْ یَدِكَ ؟	تمہارے ہاتھ میں کیا ہے؟	بِیَدِیْ عَصًا +
مَا اسْمُ هٰذَا الرَّجُلِ ؟	اس شخص کا کیا نام ہے؟	اِسْمُهٗ خَالِدٌ +
هٰذَا مَا یُسَمُّوْنَهٗ ؟	اسکو کیا کہتے ہیں؟	یُسَمُّوْنَهٗ مِقَصًّا +
مَا هُوَ عُمْرُ بِنْتِكُمْ ؟	تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے؟	عُمْرُهَا خَمْسُ سِنِیْنَ +
مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هٰذَا ؟	اس سے کیا فائدہ ہے؟	یُسْتَعْمَلُ فِی التَّجْلِیْدِ [۱] +
مَا ثَمَنُ هٰذَا الْمَوْزِ ؟	اس کیلے کی کیا قیمت ہے؟	ثَمَنُهٗ فَلْسٌ وَاحِدٌ +
مَا لِیْ اَرَاكَ سَاكِتًا ؟	کیا سبب ہے کہ میں تمہیں خاموش دیکھتا ہوں	كَثْرَةُ الْهُمُوْمِ +

ہدایتیں :- مَا کے ساتھ ذَا کا لفظ بھی مستعمل ہوتا ہے جیسے مَاذَا عِنْدَكَ - مَاذَا قُلْتَ وغیرہ

سبق نمبر (۳۵)

موسم

مفردات | تَغَیُّمٌ (بادل ہونا) جَوٌّ (خلا۔ ہوا) اَشِعَّةٌ (جمع شعاع کرن) ظِلٌّ (سایہ) طَقْسٌ (موسم) اِرْتِعَادٌ (کانپنا) هُبُوْبٌ (ہوا کا چلنا) خَرِیْفٌ (خزاں) رَبِیْعٌ (بہار)

اِغْبَرَّ الْاُفُقُ +	آسمان کا کنارہ گرد آلود ہوگیا +
اِشْتَدَّ الْحَرُّ +	گرمی تیز ہوگئی +
سَكَنَتِ الرِّیْحُ +	ہوا تھم گئی +
تَغَیَّمَتِ السَّمَاءُ +	آسمان بادل سے گھر گیا +

[۱] جلد بندی

صَارَ الْجَوُّ صَافِیاً +	ہوا صاف ہو گئی +
اَشِعَّۃُ الشَّمْسِ مُحْرِقَۃٌ +	سورج کی کرنیں جلا رہی ہیں +
دَعْنَا نَجْلِسْ فِی الظِّلِّ +	ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو +
صَارَ الطَّقْسُ رَدِیْئاً +	موسم خراب ہو گیا +
اَشْعُرُ بِنَسِیْمٍ بَارِدٍ +	میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں +
یَکُوْنُ نَہَارُنَا جَمِیْلاً +	ہمارا دن اچھا ہوگا +
اِنِّی اَرْتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ +	میں سردی سے کانپ رہا ہوں +
طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَبَاحاً +	سورج صبح نکلا +
تَھُبُّ الرِّیْحُ مِنْ کُلِّ جَانِبٍ +	ہر طرف سے تیز ہوا چل رہی ہے +
نَحْنُ فِی اٰخِرِ الْخَرِیْفِ +	ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں +
اِنْتَھٰی زَمَانُ الصَّیْفِ +	گرمی کا موسم گزر گیا +
اَلرَّبِیْعُ فَصْلُ الثِّمَارِ +	بہار، میووں کا موسم ہے +
اَلشِّتَاءُ اَبْرَدُ الْفُصُوْلِ کُلِّھَا +	سرما سب فصلوں سے زیادہ ٹھنڈا ہے +

سبق نمبر ۳۶

نوشت وخواند

لغات: اَلتَّسْمِیْعُ (سنانا) اَلتَّکْرِیْرُ (دہرانا) اَلْاِبْرَاءُ (قلم بنانا) اَلشَّطْبُ (قلم زد کرنا) اَلْمِطْوَۃُ (چاقو) قَلَمُ الرَّصَاصِ (پنسل) اَلرِّیْشَۃُ (انگریزی قلم) اَلْاِمْلَاءُ (لکھوانا) اَلنَّسْخُ (نقل کرنا) اَلْخَطُّ (ڈالنا) اَلدَّفْتَرُ (کاپی) +

سَمِّعُوْنِیْ دَرْسَکُمْ +	مجھے اپنا سبق سناؤ +
کَرِّرْہُ ثَانِیاً +	اس کو دہراؤ +
فَسِّرْ مَعْنَاہُ +	اس کے معنے بیان کرو +
لَا تَجْھَرْ بِالصَّوْتِ +	پکار کر نہ بولو +
اِبْرِ قَلَمِیْ +	میرا قلم بناؤ +
اَعْطِنِیْ مِطْوَتَکَ +	مجھے اپنا چاقو دو +

إِنِّي أَكْتُبُ بِالرِّيشَةِ +	میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں +
أَنَا أُمْلِي عَلَيْكَ +	میں تم کو لکھواتا ہوں +
هُوَ يَنْسَخُ كِتَابِي +	وہ میری کتاب کی نقل کر رہا ہے +
اُشْطُبْ عَلَى هٰذَا السَّطْرِ +	اس سطر کو قلمزد کر دو +
أَعِرْنِي قَلَمَكَ الرَّصَاصِيَّ +	مجھے اپنی پنسل مستعار دو +
هٰذَا الْمِدَادُ لَا يَجْرِي بِسُهُولَةٍ +	یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی +
حُطَّ فِيهِ مَاءً قَلِيلًا +	اس میں تھوڑا پانی ڈالو +
هٰذِهٖ نُسْخَةُ صُورَةِ الْفَرْمَانِ +	یہ فرمان کی نقل ہے +
ضَيَّعْتُ دَفْتَرِي +	میں نے اپنی کاپی کھو دی +

سبق نمبر (۳۷)

حرکت و سکون

لغات: الاقتراب (نزدیک ہونا) الابتعاد (دور ہونا) التنحی (ایک طرف ہونا)
التفسح (کشادہ ہونا) التوکؤ (سہارا لگانا) النوم (سونا) السهر (جاگنا)
الانتباه (بیدار ہونا) الاستیقاظ (جاگنا) الایقاظ (جگانا) الجنب (پہلو) +

قُمْ يَا أَخِي +	بھائی اٹھو +
اُقْعُدْ هَادِئًا +	آرام سے بیٹھو +
اِجْلِسْ فِي جَنْبِي +	میرے پاس بیٹھو +
اِقْتَرِبْ إِلَيَّ. تَقَرَّبْ إِلَيَّ +	میرے نزدیک آجا +
اِبْتَعِدْ عَنِّي. تَبَعَّدْ عَنِّي +	میرے پاس سے دور ہو جا +
اِلْزَمْ مَكَانَكَ +	اپنی جگہ بیٹھے رہو +
لَا تُفَارِقْ هٰذَا الْمَحَلَّ	یہ جگہ مت چھوڑو +
اِذْهَبْ حَيْثُ شِئْتَ +	جہاں جی چاہے چلے جاؤ +
تَنَحَّ عَنِ الطَّرِيقِ +	راستے سے ایک طرف ہو جاؤ +
تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ +	مجلسوں میں کھل کر بیٹھو +

لا تتوکأ علی الطاولۃ +	میز پر سہارا مت لگاؤ +
هو ینام بعد العشاء +	وہ عشاء کے بعد سوتا ہے +
سهرتُ اللیلَ کلَّه +	میں ساری رات جاگتا رہا +
هی تستیقظ مبکراً +	وہ سویرے جاگتی ہے +
أنتَ تنتبهُ بعدَ طلوعِ الشمس +	تم سورج نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو +
أیقظتُه فی الساعةِ السابعةِ +	میں نے اسے سات بجے جگایا +

سبق نمبر ۳۸

آمد و رفت

مفردات :- هُنا (یہاں) هناكَ (وہاں) مِن أینَ (کہاں سے) إلی أینَ (کدھر) الرواح (جانا) العَوْدُ (واپس آنا) التوجُّه (جانا) التوجیه (بھیجنا) الرکوب (سوار ہونا) المشیُ (پیدل چلنا) التردُّدُ (آمد و رفت کرنا) الإیصالُ (پہنچانا) +

تعالِ هُنا +	یہاں آؤ +
اذهب هناكَ +	وہاں جاؤ +
مِن أینَ أنتَ آتٍ +	تم کہاں سے آتے ہو؟
إلی أین أنت ذاهب +	تم کدھر جاتے ہو؟
إیتِ بهِ عندنا +	اسکو ہمارے پاس لاؤ۔
لِمَ لا تجیءُ إلی محلِّنا ؟	تم ہماری دوکان پر کیوں نہیں آتے ؟
أتأتینی أم أنا آتیكَ ؟	تم میرے پاس آؤ گے یا میں تمہارے پاس آؤں
أروحُ إلیهِ بعدَ العصرِ +	میں اسکے پاس عصر کے بعد جاؤنگا +
ما وجّهتُه إلی المدینةِ +	میں نے اسکو شہر کی طرف نہیں بھیجا +
یعودُ علی الأرجحِ بعدَ نصفِ ساعةٍ +	وہ غالباً آدھ گھنٹہ کے بعد واپس آئیگا +
کنتُ أتردّدُ إلیهِ فی الأیامِ الماضیةِ +	میں اسکے پاس پچھلے دنوں آیا جایا کرتا تھا +
أرادَ الوزیرُ أن یتوجّهَ إلی بلادِنا +	وزیر نے چاہا کہ ہمارے ملک کو جائے +
خرجتُ راکباً مِنَ المدینةِ +	میں شہر سے سوار ہوکر باہر نکلا +
رجعتُ ماشیاً إلی الحدیقةِ +	میں پاپیادہ باغ کو واپس گیا +

أَنَا أُوصِلُكُمْ إِلَى دَارِ التُّحَفِ +	میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دوں گا +

سبق نمبر ۳۹

اوقات

مفردات:- صَبَاحٌ (فجر) ظُهْرٌ (دوپہر) مَسَاءٌ (شام) مَطَرٌ (بارش) سَقَّاءٌ (بہشتی) لَيْلَةٌ مُقْمِرَةٌ (چاندنی رات) قَبْلَ الْأَمْسِ (پرسوں گذشتہ) بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آئندہ) سَبْتٌ (شنبہ) أُسْبُوعٌ (ہفتہ) شَهْرٌ (مہینہ) سَنَةٌ (برس) +

أَتَى إِلَيْنَا صَبَاحًا +	وہ ہمارے پاس صبح آیا +
مَا رَأَيْتُهُ وَقْتَ الظُّهْرِ +	میں نے اسکو ظہر کے وقت نہیں دیکھا +
يَنْزِلُ الْمَطَرُ هٰذَا الْمَسَاءَ +	آج شام کو بارش ہوگی +
قَبْلَ الْأَمْسِ كَانَ هُنَا +	وہ پرسوں اس جگہ تھا +
أَنَا وَصَاحِبِي نُسَافِرُ بَعْدَ الْغَدِ +	میں اور میرا دوست پرسوں سفر کرینگے +
هٰذِهِ اللَّيْلَةَ تَكُونُ مُقْمِرَةً +	آج کی رات چاندنی ہوگی +
جَاءَ السَّقَّاءُ عَلَى عَادَتِهِ الْيَوْمَ +	سقا حسب معمول آج آیا +
هُوَ لَا يَأْتِي هُنَا إِلَّا فِي يَوْمِ السَّبْتِ +	وہ اسجگہ شنبہ کے سوا نہیں آسکتا +
أَتَأْتِينِي يَوْمَ الْأَحَدِ فِي الدِّيوَانِ +	کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤگے +
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِي هٰذَا الْيَوْمَ الْاِثْنَيْنِ	میں اپنے سفر سے دوشنبہ کو واپس آیا ہوں +
	....
لَعَلَّهُ يَرْجِعُ يَوْمَ الْخَمِيسِ الْقَادِمِ +	غالبًا وہ پنجشنبہ آئندہ کو واپس آئیگا ۔
أُحِبُّ أَنْ أُلَاقِيَهُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ +	میں اس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں +
لَاقَيْتُهُ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي +	میں اس سے گذشتہ ہفتہ میں ملا +
سَافَرَ الرَّجُلُ عَلَى الْمَشْيِ شَهْرًا كَامِلًا +	وہ پورے ایک مہینہ تک پیدل چلتا رہا ۔
	....
تمضى لَهُ فِي أَلَمِ الْحَنَانَةِ ثَلٰثُونَ سَنَةً +	اس کے تیس برس اس مصیبت میں گزر گئے +
	....

سبق نمبر ۴۰

خورد و نوش

مفردات:۔ خُبْزٌ بَلَدِیٌّ (دیسی روٹی) خُبْزٌ افرنجیٌّ (ڈبل روٹی) طَرِیٌّ (تازہ) فُطُور (حاضری) غَدَاءٌ (دوپہر کا کھانا) عَشَاءٌ (شب کا کھانا) سِیجارۃ (سگریٹ) قَھْوَۃ (کافی) اُرُزٌّ (چاول) شَائی (چائے) بطاطۃٌ (آلو) اِدَامٌ (سالن) ناضِجٌ (پختہ)

اِنِّی عَطْشَانُ جِدًّا +	میں بہت پیاسا ہوں +
اُسْکُبْ لِی کُبَّایَۃ مَاءٍ بَارِدٍ +	میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھر دو +
ھَاتِ الطعامَ فانی جُعْتُ کثیرًا +	مجھے بھوک لگ رہی ہے کھانا لاؤ +
ھٰذا خبزٌ بلدیٌّ وَاَنَا اُحِبُّ الافرنجیَّ +	یہ دیسی روٹی ہے اور میں ڈبل روٹی چاہتا ہوں +
لَاتَشْرَبُوا لَبَنًا بَائِتًا فَاِنَّہٗ یَضُرُّ الصِّحَّۃَ +	باسی دودھ مت پیو کہ صحت کو مضر ہے +
فَطَرْنَا الیَوْمَ عِنْدَ صَاحِبٍ لنا +	ہم نے آج ایک دوست کے ہاں حاضری
اُقَدِّمُ لَکُمْ لَحْمًا مَشْوِیًّا فِی العِشَاءِ +	میں رات کو بھنا ہوا گوشت تمہارے لئے پیش کرونگا +
لَعَلَّہٗ یُحِبُّ الفَوَاکِہَ الطَّرِیَّۃَ +	غالبًا اسے تازہ میوے پسند ہیں +
ھٰذَا التفاحُ غیرُ ناضِجٍ +	یہ سیب پختہ نہیں +
اَخِی اَتَانِی بِالسِّیجارۃِ النَّظِیفَۃِ +	میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سگریٹ لایا +
ذَاکَ الاُرُزُّ غیرُ مَشْوِیٍّ +	وہ چاول کچے ہیں +
ھُوَ یُفَضِّلُ القَھْوَۃَ عَلَی الشَّائِ +	وہ کافی پر چائے کو ترجیح دیتا ہے +
کُلْ مَا شِئْتَ مِنَ الاُرُزِّ وَالبَطَاطَۃِ +	چاول اور آلو میں سے جس چیز کو تمہارا دل چاہے کھاؤ +
خَادِمِی یَطْبَخُ اِدَامًا جَیِّدًا +	میرا نوکر سالن عمدہ پکاتا ہے +
تَغَدَّیْتُ مُبَکِّرًا +	میں نے دوپہر کا کھانا سویرے کھایا +

سبق نمبر ۴۱

لباس

مفردات:۔ عَبَاءٌ (ایک قسم کا جبہ) فُرْشَۃٌ (برش) مِکْوَاۃٌ (استری) حِزَامٌ (پیٹی)

سَرَاوِيْلُ (پائجامہ) بُقْعَةٌ (دھبہ) يَاقَةٌ (کالر) قصارٌ (دھوبی) صِوَانٌ (بقچہ) زِرٌّ (بٹن) سِتْرَةٌ (کوٹ) حِذَاءٌ (جوتا) كُمٌّ (آستین) +

تَغَبَّرَتِ الْعَبَاءُ ۔	عبا گرد آلود ہوگئی
اِمْسَحْهَا بِالْفُرْشَةِ ۔	اس کو برش سے صاف کرو
هُوَ يَكْوِي طَرْبُوْشَكُمْ ۔	وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے
اُرِيْدُ الْحَزْمَ بِحِزَامٍ اُدُمِيٍّ ۔	میں چمڑے کی پیٹی پہننا چاہتا ہوں
رَقِّعِ السَّرَاوِيْلَ ۔	پائجامے کو پیوند لگا دو
لَيْسَ عِنْدَهُ اِبْرَةٌ وَلَا خَيْطٌ ۔	اس کے پاس نہ سوئی ہے اور نہ تاگا
مِنْ اَيْنَ هٰذِهِ الْبُقْعَةُ عَلَى الْيَاقَةِ +	یہ دھبہ کالر پر کیسے پڑا؟
مَا غَسَلَهَا الْقَصَّارُ جَيِّدًا ! +	دھوبی نے اسکو اچھی طرح نہیں دھوبا
لِمَ لَا تَنْزِعُ ثِيَابَكَ الْوَسِخَةَ ؟	تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اتارتے؟
هَاتِ الصِّوَانَ لِاُغَيِّرَ الْمَلَابِسَ	بقچہ لاؤ تاکہ میں کپڑے بدلوں
اَزْرِرِ الْقَمِيْصَ مِنْ فَضْلِكَ ۔	مہربانی سے قمیص کے بٹن لگادو
مَا صَلَحَ الْخَيَّاطُ اَكْمَامَ السِّتْرَةِ	درزی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں کیں۔
هٰذِهِ الْعِمَامَةُ اَصْبَحَتْ عَتِيْقَةٌ	یہ پگڑی پرانی ہوگئی ہے۔
اَلْبَسُ الْيَوْمَ الْحِذَاءَ الْجَدِيْدَةَ	میں آج نئی جوتی پہنونگا۔
لَا تَخْلَعِ الْجَزْمَةَ فِي هٰذَا الْبَرْدِ	تم اس سردی میں بوٹ مت اتارو

سبق نمبر ۴۲

ضروریات مکان

مفردات :۔ زُقَاقٌ (کوچہ) قَاعَةٌ (صحن) بَلَاطٌ (پتھر کا چوکہ) حَائِطٌ (دیوار) مِرْآةٌ (آئینہ) غُرْفَةٌ (بالاخانہ) قِنْدِيْلٌ (لالٹین) سَرِيْرٌ (پلنگ) فَرْشٌ (بچھونا) فَسْقِيَّةٌ (حوض) مُثَمَّنٌ (ہشت پہلو) +

وَجَدْنَا بَيْتًا كَبِيْرًا فِي اٰخِرِ الزُّقَاقِ ۔	ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمے پر پایا۔

لَمَّا رَاَی الْبَابَ مفتوحًا دَخَلَ قَلِیْلاً قَلِیْلاً ؛	جب اس نے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ آہستہ اندر آیا +
جَاءَ السَّقَّا ورشَّ القاعَۃ ۔	بہشتی آیا اور صحن میں چھڑکاؤ کیا +
کَنَسَ الْخَادِمُ و نَصَبَ فِیہِ الْکَرَاسِیَّ ۔	نوکر نے جھاڑو دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں ۔
فرشُ بَیْتِہٖ مُبَلَّطٌ بِالْبَلَاطِ ۔	اسکے گھر کا فرش پتھروں کے چوکوں سے بنا ہوا ہے ۔
وَ سَقْفُہٗ مزیّنٌ بانواعِ النقوشِ ۔	اور اسکی چھت کئی قسم کے نقوش سے آراستہ ہی
مَا رَاَیْتُ حِیْطَانًا اَحْسَنَ مِنْھَا ۔	میں نے اس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں ۔
سَقَطَتِ الْمِرْاٰۃُ مِنَ الشُّبَّاکِ وَ انْکَسَرَتْ +	آئینہ کھڑکی سے گرا اور ٹوٹ گیا ۔
اِذَا خَرَجْتَ لِحَاجَۃٍ اَغْلِقِ الْبَابَ ۔	جب کسی کام کیواسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کرو ۔
لَا تَنْزِلُوْا مِنْ ھٰذِہِ الْغُرْفَۃِ قَبْلَ الصَّبَاحِ +	اس بالاخانہ سے صبح سے پیشتر مت اترو ۔
	. . . .
لَا تَصْعَدُوْا عَلٰی ھٰذِہِ السُّلَّمِ بَعْدَ الْاَکْلِ +	کھانے کے بعد اس سیڑھی پر مت چڑھو ۔
لَا توقِدُوا القنادِیلَ اِلَّا عِندَ غروبِ الشَّمْسِ +	سورج غروب ہونے سے پہلے لالٹین مت روشن کرو +
اَمَرْتُہٗ بِوَضْعِ السَّرِیرِ و بَسْطِ الْفَرْشَۃِ عَلَیْہِ +	میں نے اس کو پلنگ ڈالنے اور اس پر بچھونا کرنے کا حکم دیا ۔
اَطْفَیْنَا الْقِنْدِیْلَ حِیْنَ غَلَبَ عَلَیْنَا النَّوْمُ +	ہم نے لالٹین کو گل کر دیا جب کہ ہم پر نیند غالب ہوئی +
اِسْتَحْمَمْنَا فِیْ ھٰذِہِ الْفَسْقِیَۃِ الْمُثَمَّنَۃِ +	ہم نے اس ہشت پہلو حوض میں غسل کیا +

سبق نمبر ۴۳

اعضائے انسانی

مفردات :- رَاسٌ (سر)، شَعْرٌ (بال)، جُمْجُمَۃٌ (کھوپڑی)، سَاعِدٌ (کلائی)،

لِسَانٌ (زبان)، وَجْہٌ (چہرہ)، عَیْنٌ (آنکھ) حَاجِبٌ (بھوں) خَدٌّ (رخسارہ) عُنُقٌ (گردن)، لِحْیَۃٌ (داڑھی)، قَلْبٌ (دل)، فَمٌ (منہ)، بَطْنٌ (پیٹ)، صَدْرٌ (چھاتی) +

ھُوَ رَأَی دِیْنَارَیْنِ تَحْتَ رَأْسِہٖ +

لَقَدْ طَالَ شَعْرِی کَثِیْرًا +

اِنْشَقَّتْ جُمْجُمَۃُ رَأْسِہَا +

سَوَاعِدُھَا نَاعِمَۃٌ +

لِسَانُ العَاقِلِ فِی فَمِہٖ +

رَأَیْتُ فِی وَجْہِہٖ انْتِفَاخًا +

بَعْدَ الامْتِحَانِ یَعْظُمُ قَدْرُہٗ فِی عَیْنِكَ +

یُرَی اَثَرٌ عَلَی حَاجِبِہِ الْاَیْمَنِ +

اِحْمَرَّتْ خُدُوْدُہٗ مِنْ شِدَّۃِ الغَیْظِ +

اَحْضَرَہُ السُّلْطَانُ وَاَمَرَ بِضَرْبِ عُنُقِہٖ +

قَدْ نَزَلَتْ لِحْیَتُہٗ عَلَی صَدْرِہٖ +

دَخَلَ حُبُّ الْاِیْمَانِ فِی قَلْبِہٖ +

اس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے +

میرے بال بہت بڑھ گئے +

اسکی کھوپڑی پھٹ گئی +

اسکی کلائیاں نازک ہیں۔

عقلمند کی زبان اس کے منہ کے اندر رہتی ہے +

میں نے اس کے چہرے پر ورم پایا +

امتحان کے بعد اس کی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھیگی

اسکی دائیں بھوں پر نشان دکھائی دیتا ہے۔

اُسکے رخسارے غصے کی شدت سے سرخ ہوگئے

بادشاہ نے اسکو بلایا اور گردن مارنے کا حکم دیا +

اسکی داڑھی اس کے سینہ تک پہنچی ہوئی ہے۔

ایمان کی محبت اس کے دل میں داخل ہوگئی۔

سبق نمبر ۴۴

رشتے اور ناتے

مفردات:- خَالَۃٌ (خالہ) عَمَّۃٌ (پھوپھی) اِبْنُ الْاَخِ (بھتیجا) اِبْنُ الْاُخْتِ (بھانجا) عَرِیْسٌ (دولہا) عَائِلَۃٌ (قبیلہ) بَادِیَۃٌ (بیرن) جُنَیْنَۃٌ (باغ)، فَرَنْسَاوِیٌّ (فرانسیسی) عَرُوْسٌ (دلہن) +

اَنْتَ وَمَالُكَ لِاَبِیْكَ +

ھُوَ قَاعِدٌ عِنْدَ اُمِّہٖ +

رُبِّیَ ابْنِی فِی بَادِیَۃٍ +

اَنَا وَاَخِی نَتَعَلَّمُ الفَرَنْسَاوِیَّ +

تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کی ملک ہے +

وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے +

میرے بیٹے نے بیرن میں تربیت پائی +

میں اور میرا بھائی فرانسیسی زبان سیکھتے ہیں +

هِيَ قَائِمَةٌ فِي اُوْضَةِ اُخْتِهَا +	وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے +
تَلْعَبُ بِنْتُكَ فِي الْجُنَيْنَةِ +	تمہاری بیٹی باغ میں کھیلتی ہے +
هٰذَا اَكْبَرُ مِنْ خَالِهٖ +	یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے +
تِلْكَ اَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِهٖ +	وہ اپنی پھوپھی سے چھوٹی ہے +
اِبْنُ اَخِي يُطَالِعُ الْكِتَابَ +	میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے +
اِبْنُ اُخْتِي يَحْفَظُ دَرْسَهٗ +	میرا بھانجا اپنا سبق یاد کرتا ہے +
اَهْدَى الْعَرِيْسُ مَلَابِسَ فَاخِرَةً اِلَى عَرُوْسِهٖ +	دولہا نے قیمتی کپڑے دلہن کو تحفہ دیئے +
اَبِي لَا يَمْدَحُ هٰذَا الصَّبِيَّ وَلَا هٰذِهِ الصَّبِيَّةَ +	میرا باپ نہ اُس لڑکے کی تعریف کرتا ہے نہ اس لڑکی کی +
ذٰلِكَ الرَّجُلُ جَدِّي وَهٰذِهِ الْمَرْأَةُ جَدَّتِي +	وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری دادی ہے +
اَلْاُمَّهَاتُ تُدَبِّرَاتُ الْمَنَازِلَ وَهُنَّ نِظَامُ الْعَائِلَاتِ +	مائیں گھروں میں انتظام کرتی ہیں اور کنبے کا بندوبست انکے متعلق ہوتا ہے

سبق نمبر ۴۵

حیوانات

مفردات :- بَقَرَةٌ (گائے)، ثَوْرٌ (بیل)، ضَانٌ (بھیڑ)، كَبْشٌ (مینڈھا)، كَلْبٌ (کتا)، سِنَّوْرٌ (بلی)، فَرَسٌ (گھوڑا)، حِمَارٌ (گدھا)، بَغْلَةٌ (خچر)، اَسَدٌ (شیر)، جَمَلٌ (اونٹ)، فِيْلٌ (ہاتھی) +

اَلْجَمَلُ يَحْمِلُ مَا لَا يَقْوٰى غَيْرُهٗ عَلٰى حَمْلِهٖ +	اونٹ اسقدر بوجھ اٹھاتا ہے جسکو دوسرا حیوان نہیں اٹھا سکتا +
ضَرَبَهُ الْفَرَسُ بِحَوَافِرِهٖ +	گھوڑے نے اسے اپنے سموں سے مارا +
اِكْتَرَيْتُ حِمَارًا لِنَفْسِي +	میں نے ایک گدھا اپنے لئے کرایہ پر لیا +
اِشْتَرٰى رَجُلٌ بَغْلَةً فَارِهَةً +	ایک شخص نے ایک تیز رو خچر خریدا +

لَيْسَ عِنْدِیْ بَقَرَۃٌ حَلُوْبٌ +	میرے پاس دودھیل گائے نہیں +
بَعُوْضَۃٌ وَقَفَتْ عَلٰی قَرْنِ ثَوْرٍ +	ایک مچھر بیل کے سینگ پر بیٹھا +
هٰذَا لَحْمُ ضَاْنٍ +	یہ بھیڑ کا گوشت ہے +
اِنَّ الْكَبْشَ يُطْلَبُ لِصُوْفِهٖ +	مینڈھا اون کی خاطر لیا جاتا ہے +
كَلْبُ الرَّاعِیْ يَحْرُسُ غَنَمَهٗ +	چرواہے کا کتا اسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے +
كَمَنَ السِّنَّوْرُ لِلْفَارِ وَانْقَضَّ عَلَيْهِ وَاَخَذَهٗ +	بلی نے چوہے پر گھات لگائی اور جھپٹ کر اسکو پکڑ لیا +
يَدْفَعُ الْفِيْلُ عَنْ نَفْسِهٖ بِخُرْطُوْمِهٖ وَنَابَيْهِ +	ہاتھی سونڈ اور دونوں دانتوں سے اپنا بچاؤ کرتا ہے +
ضَرَبَ الْاَسَدُ بِمَخَالِبِهٖ فِیْ سَاقِ الذِّئْبِ +	شیر نے بھیڑیے کی پنڈلی پر پنجہ مارا +
لَيْسَ الْخِنْزِيْرُ مِنَ الْاَنْعَامِ بَلْ هُوَ مِنَ السِّبَاعِ +	سور چوپایوں میں سے نہیں درندوں میں سے ہے +
غَزَالٌ عَطِشَ مَرَّةً وَاَتٰی اِلٰی عَيْنِ مَاءٍ +	ہرن ایکدفعہ پیاسا ہوا اور پانی کے چشمہ پر آیا +
لَمَّا قَارَبَ السَّاحِلَ وَثَبَ الْقِرْدُ عَنْ ظَهْرِهٖ +	جب کنارے تک پہنچا تو بندر اس کی پیٹھ پر سے کود پڑا +
اَرْنَبٌ اِلْتَقَطَتْ تَمْرَةً +	خرگوش نے ایک کھجور اٹھائی +
اَتَی الثَّعْلَبُ وَوَقَفَ عَلٰی بَابِ الْمَغَارَةِ +	لومڑی آئی اور غار کے دروازہ پر ٹھیر گئی +

سبق نمبر ۴۶

پرندے

مفردات:- عُصْفُوْرٌ (چڑیا) غُرَابٌ (کوا) دُجَاجَۃٌ (مرغی) حَمَامٌ (کبوتر) دِيْكٌ (مرغا) بَبْغَاءُ (طوطا) ذُبَابٌ (مکھی) جَرَادٌ (ٹڈی) سَمَكٌ (مچھلی) ضِفْدَاعٌ (مینڈک) سُلَحْفَاۃٌ (کچھوا) عَقْرَبٌ (بچھو) +

تَعَجَّبَ الصَّيَّادُ مِنْ كَلَامِ الْعُصْفُوْرِ +	چڑیا کی بات پر شکاری متعجب ہوا +

غُرَابٌ كَانَ لَهُ وَكْرٌ فِي شَجَرَةٍ عَلَى جَبَلٍ +

اَلْحَمَامَةُ تَزُقُّ فَرْخَهَا +

اَلدَّجَاجَةُ تَبِيضُ وَتَحْضُنُ +

دِيكَانِ كَانَا يَتَقَاتَلَانِ عَلَى قَاذُورَةٍ +

اَلْبَبْغَاءُ يَسْمَعُ الْكَلَامَ وَيَحْفَظُهُ وَيُكَرِّرُهُ +

اَلطَّائِرُ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ +

كَانَ يَلْتَقِطُ الْحَبَّ بِمِنْقَارِهِ +

مَا الَّذِي حَمَلَكَ عَلَى اَنْ وَطِئْتَ عُشِّي وَهَشَّمْتَ بَيْضَتِي +

صَبِيٌّ مَرَّةً كَانَ يَصِيدُ الْجَرَادَ +

قَدْ كَثُرَ الذُّبَابُ فِي هٰذِهِ الْاَيَّامِ +

يُهْلِكُ الدِّيدَانُ وَالْبَقُّ وَالْبَرَاغِيثُ مِنَ الْبَرْدِ +

لَدَغَتِ الْعَقْرَبُ خِنْصَرَهُ

اَلسَّمَكُ يَسْبَحُ فِي الْمَاءِ +

رَغِبَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ عَلَى رُكُوبِ الْاَسْوَدِ +

اَلسُّلَحْفَاةُ تَرْعَى فِي الْبَرِّ وَتَعِيشُ فِي الْمَاءِ +

بَطَّةٌ رَأَتْ فِي الْمَاءِ ضَوْءَ كَوْكَبٍ +

اَلْاِوَزُّ وَالْخُطَّافُ تَشَارَكَا فِي الْمَعِيشَةِ +

ایک کوّے کا گھونسلا پہاڑ کے ایک درخت پر تھا +

کبوتری اپنے بچوں کو بھراتی ہے +

مرغی انڈے دیتی اور سیتی ہے +

دو مرغے ایک کوڑے پر لڑتے تھے +

طوطا بات سنتا ہے اور اسکو یاد کر کے دہراتا ہے

. . . .

پرندہ اپنے دونوں بازوں سے اڑتا ہے +

وہ اپنی چونچ سے دانہ چنتا ہے +

تمہیں کس چیز نے میرے گھونسلے کے روندنے اور انڈوں کے توڑنے پر آمادہ کیا +

ایکدفعہ ایک لڑکا ٹڈی کا شکار کرتا تھا۔

مکھیاں ان دنوں میں زیادہ ہو گئی ہیں +

کیڑے اور مچھر اور پسو سردی سے مر جاتے ہیں +

بچھو نے اس کی چھنگلیا پر ڈنک مارا +

مچھلی پانی میں تیرتی ہے +

مینڈکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر راغب ہوا +

کچھوا جنگل میں چرتا اور پانی میں زندگی بسر کرتا ہے +

ایک بطخ نے ستارہ کی روشنی پانی میں دیکھی +

راج ہنس اور ابابیل مل کر رہنے لگے +

سبق نمبر ۴۷

سلام علیکم کے متعلق

(الف) اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ ۵	تم پر سلامتی ہو +
(ب) وَعَلَیْکُمُ السَّلَامُ ۵	اور تم پر بھی سلامتی ہو +
(ب) اَھْلًا وَّسَھْلًا وَّمَرْحَبًا ۵	خوش آمدید۔ خیر مقدم +
(الف) کَیْفَ مِزَاجُکُمْ ؟	آپ کا مزاج کیسا ہے ؟
(ب) اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ اَدْعُوْلَکُمْ +	خدا کا شکر ہے آپکے لئے دعا کرتا ہوں +
(الف) صَبَّحَكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ +	خدا تمہاری فجر خیریت سے کرے +
(ب) (۱) اَسْعَدَ اللّٰهُ صَبَاحَكُمْ +	خدا " نیک بنائے +
(الف) (۲) مَسَّاكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ +	" آپ کی شام خیریت سے کرے +
(ب) اَسْعَدَ اللّٰهُ مَسَاءَكُمْ +	" " نیک کرے +
(الف) (۳) نَهَارُكُمْ سَعِيْدٌ +	تمہارا دن اچھا ہو +
(ب) نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ +	" بابرکت ہو +
(الف) (۴) اَسْتَاذِنُ حَضْرَتَكُمْ +	میں آپسے اجازت چاہتا ہوں +
(ب) مَعَ السَّلَامَةِ +	فی امان اللہ! خدا حافظ +

تنبیہہ :۔ فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈمارننگ، گڈایوننگ، اور گڈڈے کے ہم معنی ہیں اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ گڈبائے کے مترادف ہے +

سبق نمبر ۴۸

نوکر سے ملاقات کرنے کے متعلق

مفردات { قَرَعَ (کھٹ کھٹانا)، سَمَاحًا (عطا کرنا)، مُقَابَلَةٌ (ملاقات)، بَعَثَهٗ (بھیجا) اَفَنْدِیْ (صاحب)، مَكْتَبَةٌ (نج کا دفتر)، سَيِّدٌ (آقا)، بَرٌّ (باہر) +

(آقا) شَخْصٌ يَقْرَعُ الْبَابَ +	کوئی شخص دروازہ کھٹ کھٹا رہا ہے +
اُنْظُرْ مَنْ هُوَ ؟	دیکھو تو وہ کون ہے +

(نوکر) مَنْ اَنْتَ ؟	تم کون ہو؟
(ملاقاتی) هَلْ حَضْرَةُ سَعِيْدِ الْاَفَنْدِيْ فِي الْمَنْزِلِ ؟	کیا میاں سعید گھر میں ہیں ؟
(ن) نَعَمْ هُوَ فِيْ مَكْتَبِهٖ +	جی ہاں وہ اپنے دفتر میں ہیں ؟
(م) مِنْ فَضْلِكَ خَبِّرْهُ بِقُدُوْمِيْ +	مہربانی سے میرے آنیکی خبر انھیں دے دو +
(ن) اَتَسْمَحُ لِيْ اَنْ اَسْاَلَكَ مَا هُوَ اِسْمُ الْجَنَابِ +	کیا آپ مجھے اجازت دینگے کہ میں آپ کا نام پوچھوں ؟
(م) اِسْمِيْ اِبْرَاهِيْمُ وَاُرِيْدُ اَنْ اَزُوْرَ سَيِّدَكُمْ +	میرا نام ابراہیم ہے آپکے آقا سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں +
(ن) يَا سَيِّدِيْ جَاءَ اِبْرَاهِيْمُ اَفَنْدِيْ لِمُلَاقَاتِكُمْ +	حضور! میاں صاحب ابراہیم آپ کی ملاقات کو آئے ہیں +
(آقا) تَرَجَّاهُ اَنْ يَدْخُلَ +	اُن سے کہو کہ تشریف لائیں +
(م) اَنَا خَادِمُ اَحْمَدَ اَفَنْدِيْ وَ اَتَيْتُ بِمَكْتُوْبِهٖ +	میں احمد صاحب کا نوکر ہوں اور ان کا خط لیکر آیا ہوں +
(ن) جَاءَ الْخَادِمُ بِمَكْتُوْبِ اَحْمَدَ اَفَنْدِيْ وَيَطْلُبُ الْجَوَابَ +	حضور! احمد صاحب کا نوکر خط لے کر آیا ہے اور جواب مانگتا ہے +
قُلْ لَهٗ يَجْلِسِ الْبَرَّ +	اس کو کہو باہر بیٹھے +
(آقا) قُلْ لَهٗ يَجِيْئُ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَيَاْخُذُ الْجَوَابَ + قُلْ لَهٗ يُسَلِّمُ عَلٰى سَيِّدِهٖ وَنَحْنُ نُرْسِلُ بِالْجَوَابِ صَبَاحَ الْغَدِ +	اس سے کہو کہ پانچ بجے آئے اور جواب لے جائے + اسے کہو کہ اپنے آقا کو ہمارا اسلام کہے + اور ہم کل صبح جواب بھیجدینگے +

سبق نمبر ۴۹

بیمار پرسی میں

مفردات :- اِصَابَةٌ (مصیبت پہنچنا) تَامِيْلٌ (امید کرنا) عَافِيَةٌ (تندرستی) العافیة

(لبنا) اعتناء (تکلیف اٹھانا) +

(ملاقاتی) كَيْفَ اَنْتُمْ ؟	آپ کا مزاج کیسا ہے ؟
(صاحب خانہ) اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اِنِّيْ فِيْ غَايَةِ الْاِعْتِدَالِ +	الحمد للہ میں بالکل تندرست ہوں +
(م) كَيْفَ صِحَّةُ اَبِيْكُمْ +	آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے +
(ص) هُوَ مَرِيْضٌ مُنْذُ خَمْسَةِ اَيَّامٍ +	وہ پانچ دن سے بیمار ہیں +
(م) مَاذَا اَصَابَهٗ + ؟	انکو کیا شکایت ہے +
(ص) اَصَابَتْهُ الْحُمّٰى +	انکو تپ کی شکایت ہے +
(م) اَللّٰهُ يَشْفِيْهِ +	خدا تعالیٰ ان کو شفا بخشے +
(م) مَا حَالُ اُخْتِكُمْ ؟	آپ کی بہن کا کیا حال ہے +
(ص) صِحَّتُهَا لَيْسَتْ جَيِّدَةً +	اس کی صحت اچھی نہیں ہے +
(م) اَرْجُوْ اَنَّهَا تَتَعَافٰى عَنْ قَرِيْبٍ +	میں امید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی +
(م) مَا حَالُ جَدَّتِكُمْ +	تمہاری دادی کا کیا حال ہے +
(ص) مَعَهَا دَاءُ السِّلِّ +	ان کو سل کا مرض ہے +
(م) لَا سَمَحَ اللّٰهُ +	خدا نہ کرے +
(م) مَنْ يُعَالِجُهَا ؟	ان کا علاج کون کرتا ہے ؟
(ص) اَحَدُ اَطِبَّاءِ الْهِنْدِ +	ایک ہندوستانی طبیب ہے +
(م) مَنْ يَعْتَنِيْ بِهَا ؟	اسکی تیمارداری کون کرتا ہے ؟
(ص) لَا تَتَعَاطَى الدَّوَاءَ لِاَنَّهَا يَئِسَتْ مِنَ الصِّحَّةِ +	وہ صحت سے ناامید ہو گئی ہے اس لئے دوا نہیں کھاتی ۔

سبق نمبر ۵۰

میزبان اور مہمان کی گفتگو

مفردات مَائِدَةٌ[1] (دسترخوان) شَبْعَانٌ (سیر) فُوطَةٌ (تولیہ) دُخَانٌ (دھواں) شَبَّشَةٌ (حقہ) فِنْجَانٌ (پیالی) سُكَّرٌ (شکر) صَحْنٌ (رکابی)

۱؎ وہ میز جس پر کھانا رکھ کر کھایا جاتا ہے ۲؎ لفظی معنی ہیں خدا تمہاری بھلائی زیادہ کرے +

(مى)	ضع المائدة يا احمد!	احمد دستر خوان بچھاؤ۔
(مى)	تفضل يا حضرة الافندى نتعشى مع بعض	جناب! تشریف لائیے۔ ملکر کھائیں۔
(م)	سبقتك۔	میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں۔
(مى)	بالعافية	نوش جان فرمائیے۔
(م)	لَيْسَ لى اشتهاء ولا تشتهى نفسى۔	مجھے بھوک نہیں (میرا جی نہیں چاہتا) ....
(مى)	كُل قليلاً يا سيّدى۔	جناب تھوڑا تو کھائیے۔
(م)	بحياتك انا شبعان۔	آپ کی قسم میں سیر ہوں۔
(مى)	إن اكلت لقمةً او لقمتين (لا تضرك)۔	اگر آپ ایک دو نوالے کھائیں تو کچھ تکلیف نہ ہوگی۔
(م)	الامر اليك۔	آپ کا ارشاد ٹھیک ہے۔
(مى)	كُنْ بلا تكلف كانّك فى بيتك۔	تکلف نہ کیجئے آپ کا گھر ہے۔
(مى)	خُذِ الفوطة وضعها امامك۔	تولیہ لیجئے اور اپنے آگے رکھ لیجئے۔
(م)	كثّر الله خيرك۔	خدا آپ کا بھلا کرے۔
(مى)	يا حضرة الافندى اتدخّن السيجارة ام تشرب الشيشة	کیوں جناب! آپ سگریٹ پئیں گے۔ یا حقہ ملاحظہ کریں گے۔
(م)	انا لست متعوّدا بهذه الاشياء	میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں۔
(مى)	احمد هات فنجان الشاى لحضرة الافندى۔	احمد! آپ کے واسطے چائے کی پیالی لاؤ۔
	وضع عنده سكرا فى صحن على حدة۔	اور شکر ایک علیحدہ رکابی میں رکھو۔

سبق نمبر ۵۱

خرید وفروخت

مفردات :۔ قُمَاشٌ (متاع) غَالٍ (گراں) رَخِيصٌ (ارزاں) سِعْرٌ (نرخ) إِسْقَاطٌ (کمی) طَاقَةٌ (تھان) يَرْد (گز) فَرَنك (۹، کا سکہ) بَذْلَةٌ (سوٹ) دَزِينَةٌ (درجن) صِينِيٌّ (چین) تَسَاهُلٌ (نرمی برتنا)+

(خریدار) كَمْ تَطْلُبُ لِهٰذَا الْقُمَاشِ +	اس مال کی کیا قیمت ہوگی ؟
(دکاندار) خَمْسَةَ عَشَرَ قِرْشًا +	پندرہ قرش +
(خ) هٰذَا غَالٍ جِدًّا وَأَنَا أُرِيدُ رَخِيصًا	یہ بہت گراں ہے اور میں ارزاں چاہتا ہوں۔
(د) لَا سَيِّدِي هٰذَا الثَّمَنُ مُعْتَدِلٌ وَأَسْعَارُ مَحَلِّي مَحْدُودَةٌ	نہیں صاحب! یہ قیمت بہت درست ہے۔ میری دکان کی قیمتیں مقرر ہیں +
(خ) أَتَسَاهَلُ مَعِي فِي هٰذَا الثَّمَنِ؟	کیا آپ مجھے اس قیمت میں رعایت کر سکتے ہیں +
(د) نَعَمْ أَتَسَاهَلُ مَعَكَ بِإِسْقَاطِ خَمْسَةٍ بِالْمِائَةِ إِذَا اشْتَرَيْتَ الطَّاقَةَ كُلَّهَا +	ہاں اگر آپ پورا تھان لیں تو پانچ فیصدی کمی کر سکتا ہوں +
	....
(خ) اِقْطَعْ إِذًا عِشْرِينَ عَلَى حِسَابِ ثَمَانِيَةِ فَرَنْكَاتٍ فِي كُلِّ يَرْدٍ +	اس صورت میں بیس گز بحساب فی گز ۸ فرنک کے کاٹ دیجئے +
(خ) كَمْ يَرْدًا يَلْزَمُ لِعَمَلِ بَذْلَةٍ كَامِلَةٍ	ایک پوری پوشاک کے لئے کتنے گز درکار ہونگے ؟
(خ) أَعْطِنِي مَا يَكْفِي لِعَمَلِ دَزِينَةِ قُمْصَانٍ +	ایک درجن قمیصوں کے واسطے جسقدر کپڑا درکار ہو دیدیجئے +
(خ) هَلْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْحَرِيرِ الصِّينِيِّ۔	کیا آپ کے پاس چین کا ریشمی کپڑا ہے۔
(د) وَرَدَ لِي مُؤَخَّرًا صُنْدُوقٌ مَمْلُوٌّ مِنْ بَرْنِيطَاتٍ مُخْمَلِيَّةٍ +	میرے پاس پچھلے دنوں مخملی انگریزی ٹوپیوں کا صندوق آیا ہے +
(خ) لَمْ يُعْجِبْنِي هٰذَا أَرِنِي خِلَافَهُ +	مجھے یہ پسند نہیں کوئی اور دکھایئے۔

سبق نمبر ۵۲

ڈاکخانہ کے متعلق

مفردات :- بُوْسَتَةٌ (ڈاک خانہ) بُوسْتَةٌ عُمُومِيَّةٌ (صدر ڈاکخانہ) فرع (برانچ) تَسجِيْرٌ (رجسٹری کرنا) طَرْدٌ (پیکٹ) مشمّعٌ (پارسل) طابعٌ (ٹکٹ) سَالُونٌ (برآمدہ) بَرِيْدٌ (ڈاک) مکتوبٌ (خط) وَصْلٌ (رسید) ملفّةٌ (پلندہ) صندوق (لیٹر بکس)۔

(س) اَيْنَ الْبُوسْتَةُ الْعُمُومِيَّةُ	صدر ڈاکخانہ کہاں ہے؟
(ج) اَلْبُوسْتَةُ العمومیّۃ فی قرب دار التحف۔	صدر ڈاکخانہ عجائب گھر کے پاس ہے۔
(س) مَتٰی تفتح البُوسْتَةُ؟	ڈاک خانہ کب کھلتا ہے؟
(ج) تُفتَحُ البوستۃُ والفُرُوعُ مِنَ السَّاعَةِ السِّتَّةِ صباحًا الی احدیٰ عشرۃ۔	ڈاکخانہ اور برانچیں چھ بجے صبح سے گیارہ بجے تک کھلتی ہیں۔
(س) هَلْ تقبلُ الفُرُوعُ تسجیرَ المکاتیبِ والطُّرُودِ و المشمّعات۔	کیا برانچ ڈاکخانہ میں خطوط پیکٹ اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں؟
(ج) نعم کُلُّ ما تقبلُہُ البوستۃُ العُمُومِیَّۃُ تَقْبَلُہُ الفروعُ۔	جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے وہ برانچ ڈاکخانہ میں بھی ہوتا ہے۔
(س) مِنْ این توخذ الطوابعُ؟	ٹکٹ کہاں سے ملتے ہیں؟
(ج) مِنَ الرَّجُلِ الجالسِ فی السّالون۔	اس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے۔
(س) هَلْ جاءَ البریدُ فی البوستۃ۔	کیا ڈاک آگئی ہے؟
(ج) اَتَی البَرِیْدُ ولکن لم یُوخذ فی التوزیع بعد۔	ڈاک تو آگئی ہے مگر ابھی بٹنی شروع نہیں ہوئی۔
(س) کم مَرَّۃً توزع المکاتیبُ هنا۔	یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے؟

(ج) تمرین +	دو دفعہ +
تجر هذا المكتوب وهات الوصل +	اس خط کی رجسٹری کرا کر رسید لے آؤ +
خذ هذه المظروفة الق في الصندوق ـ	اس پلندہ کو لیٹر بکس میں ڈالدو +

سبق نمبر ۵۳

درزی سے گفتگو

مفردات:۔ قِیَاسٌ (ناپ) کَسَمٌ (وضع) صدیریٌ (واسکٹ) بَنطلونٌ (پتلون) کزمیر (کشمیرا) ثخینٌ (موٹا) تفصیلٌ (قطع) سِترةٌ (کوٹ) +

أعوز سترةً +	مجھے ایک کوٹ درکار ہے +
إني طلبتك لتأخذ قياسي وتعمل لي سترة ـ	میں نے تمہیں بلا بھیجا تھا کہ میرا ناپ لے لو۔ اور میرے لئے ایک کوٹ تیار کرو۔
أي كسم تريدها ؟	آپ کس وضع کا کوٹ چاہتے ہیں +
أريد سترة كالذي الأخير المستعمل الآن	میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو آجکل مروج ہے۔
هل تريد صديريا وبنطلون ايضا ؟	کیا آپ کو واسکٹ اور پتلون بھی درکار ہے۔
لأن عندي جوخ يكفي بذلة كاملة ؟	کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کے واسطے کافی بانات موجود ہے۔
....	
هل تريد البنطلون واسعا او ضيقا ؟	آپ ڈھیلی پتلون چاہتے ہیں یا چست +
أريد ضيقا قليلا ولكن من تحت يكون واسعا	میں ذرا چست چاہتا ہوں مگر نیچے سے ڈھیلی ہو۔
هل تريد حريرا او كزميرا ؟	آپ ریشم کی چاہتے ہیں یا کشمیرے کی ؟
أريد من الكزمير الخفيف ان كان يوجد عندك وإلا تأخذ لي من الكزمير الثخين يمكث كثيرا +	میں پتلے کشمیرے کی چاہتا ہوں اگر آپ کے پاس ہو آپ مجھے معاف فرمائینگے دبیز کشمیرا زیادہ دیر چلتا ہے +
تكون عارفا بأني أعوز جميعا يوم السبت +	تمہیں معلوم رہنا چاہئے کہ مجھے یہ سب چیزیں سنیچر کے دن مطلوب ہیں +

تكُونُ عندكَ يَوَمَ السبت صَبَاحًا +	سب چیزیں ہفتہ کی صبح آپ کے پاس پہنچ جائیگی +
يا سَيِّدِي قد احضرت جميعًا +	جناب! میں سب چیزیں لے آیا ہوں +
ارني السترة اولا النظر قياسا علىَ تفصّل اِلبسَ +	پہلے مجھے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پرناپ کر دیکھوں + مہربانی سے پہن کر دیکھو +
اِنّها قياسَكَ تماماً على قدِّكَ تمامٌ +	یہ آپ کے بدن پر بالکل ٹھیک ہے +

سبق نمبر ۵۴

دھوبی سے گفتگو

مفردات :- غَسّال (دھوبی) غطاءُ السفرة (میزپوش) كَشْفٌ (فرد یادداشت) مَضبُوطٌ (ٹھیک)

هَلْ اَنتَ غَسَّالُ هذا البيتِ ؟ +	کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو؟
نَعَمْ اَنَا +	جی ہاں میں ہوں +
عِندِي ثِيابٌ اُرِيدُ مِنكَ تغسِيلَهَا +	میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جن کو میں تم سے دھلوانا چاہتا ہوں +
احترس في غَسلِ غِطاءِ السُّفرةِ هذِهِ لئلاَّ يَنشَقَّ +	اس میزپوش کے دھونے میں دھیان رکھو کہ پھٹ نہ جائے +
أَعطِني كَشفَ بيانِ الغَسِيل +	مجھے کپڑے کی فرد دیجئے +
أُنظُرْ اذا كَانَ العَدَدُ مضبوطًا ؟	دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں؟
ينقص منديل الحرِيرُ +	ایک ریشمی رومال کم ہے۔
هَا هُوَ هنَاكَ على الكُرسي +	اے لو! وہاں کرسی پر رکھا ہے +
يلزم تجِي بهذا الكشفِ معكَ لمّا تعَودُ بالغَسِيل +	جب یہ کپڑے لاؤ تو یہ فرد بھی ہمراہ لانا +
متى تحضرُ الغسيل +	تم دھلے ہوئے کپڑے کب لاؤ گے؟
الاُسبُوعَ القابِلَ ؟	ہفتہ آئندہ میں +
اِنِّي اُعُوذُهَا بعدَ ثلثةِ اَيَّامٍ +	مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں +

سَاَبذِلُ کُلَّ جُهدِیْ +	میں پوری کوشش کرونگا +
لَا تَتَاخَّروا اِلَّا فَلَا یَکُونُ عِندِی ثِیَابٌ لَطِیفَۃٌ +	دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا +
کُن مُستَرِیحَ الفِکرِ سَاحضرُھَا فِی مُدّۃٍ قَرِیبَۃٍ +	آپ بے فکر رہیں میں بہت جلد لاؤنگا +
ھَل اَحضَرتَ غَسِیلِی؟	کیا تم کپڑے لے آئے ہو؟
نَعَم یَا سَیِّدِی تَفَضَّل خُذِ الکَشف +	ہاں جناب لے آیا ہوں۔ فرد لیجیے +
فَلنَنظُر اِذَا کَانَ العَدَدُ مَضبُوطًا +	ہمیں دیکھنا چاہئے کہ سب ٹھیک ہیں +

سبق نمبر ۵۵

مکان کے متعلق گفتگو

مفردات:- مُوبِلیَاتٌ (سامان آرائش) اِیجَار (کرایہ پر دینا) اُجرَۃٌ (کرایہ)

ھَل یُوجَدُ عِندَكَ مَحَلٌّ لِلاِیجَار؟	کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے +
بَلَغَنِی اَنَّہٗ یُوجَدُ عِندَكَ بَیتٌ خَلِی لِلاِیجَارِ +	مجھے معلوم ہوا کہ آپ کے پاس کرایہ کو ایک مکان خالی ہے +
نَعَم یُوجَدُ وَلٰکِن اَنتَ تُرِیدُ مَحَلًّا فِی الطَّبقَۃِ الاُولٰی اَوِ الثَّانِیَۃِ؟	جی ہاں! ایک مکان خالی ہے مگر تم پہلی منزل میں جگہ چاہتے ہو یا دوسری میں؟
ھَل تُرِیدُ مِن غَیرِ مُوبِلیَات؟	کیا آپ بے آرائش مکان چاہتے ہیں؟
لَا بَل اُرِیدُہٗ مَفرُوشًا +	نہیں بلکہ فرش کیا ہوا چاہتا ہوں +
ھٰذَا المَحَلُّ کَبِیرٌ وَاِنِّی اُرِیدُ مَحَلًّا یَکُونُ فِیہِ اَوضَتَا فَرشٍ وَمَطبَخ	یہ مکان بڑا ہے اور میں ایسا چاہتا ہوں جسمیں دو کمرے سونے کے اور ایک باورچیخانہ ہو +
عِندِی مَحَلٌّ بِھٰذَا الوَصفِ وَلٰکِنَّہٗ فِی الطَّبقَۃِ الثَّانِیَۃِ +	میرے پاس اس قسم کا مکان ہے مگر دوسری منزل میں +
ھَل تَسمَعُ لِی بِاَن اَنظُرَہٗ +	کیا آپ اجازت دینگے کہ میں اسے دیکھ لوں؟
ھَل یُوجَدُ اَوضٌ اُخرٰی بِالتَّبَعۃِ لِھٰذَا المَحَل	کیا اس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں؟

كم الاجرة ؟	اس کا کرایہ کیا ہے ؟
هَلْ تُرِيْدُ اَنْ تَاخُذَ مُدَّةً سَنَةٍ اَوْ شَهْرٍ وَاحِدٍ +	کیا آپ اسکو سال بھر کے لئے لینگے یا ایک ماہ کے لئے +
يُمْكِنُ اِنِّي اَمْكُثُ هٰهُنَا سَنَةً وَلٰكِنِّي لَا اُرِيْدُ اَنْ اَكُوْنَ مَرْبُوْطًا لِاَكْثَر مِنْ شَهْرٍ وَّاحِدٍ +	ممکن ہے کہ میں اسجگہ برس دن رہوں مگر میں نہیں چاہتا کہ ایک مہینہ سے زیادہ کا پابند رہوں +
اِنِّي اُرِيْدُ اُعْطِيْهِ لَكَ بِمِائَةٍ وَخَمْسِيْنَ فَرَنْكٍ فِي الشَّهْرِ +	میں آپ کو ایک سو پچاس فرنک ماہواری پر دے سکتا ہوں ۔
اِذَا كُنْتَ تَاخُذُهُ مُدَّةً ثَلٰثَةِ اَشْهُرٍ اَقْدِرُ اُعْطِيْكَ بِاَقَلَّ مِنْ هٰذَا +	اگر آپ تین ماہ کے لئے لیں تو اس سے کم پر بھی دے سکتا ہوں +

سبق نمبر ۵۶

نائی سے گفتگو

مفردات :- مُوْس (استرہ) شَارِبٌ (مونچھ) مِرْاٰةٌ (آئینہ) دُهْنٌ (تیل) +

اَنْتَ تَاخَّرْتَ كَثِيْرًا ـــ اليَوْمَ +	تم نے آج دیر کردی +
اَرْجُوْكَ السَّمَاحَ مَا اَمْكَنَنِي اَنْ اَجِيَ قَبْلَ الْاٰنَ +	معاف کیجئے میں اس سے پہلے نہیں آسکتا تھا +
قَبِّشِ الْمُوْسَ +	استرہ کو چھوٹہ پر لگاؤ +
اِنِّي سَنَّيْتُ اَمْوَاسِي عَلَى الْحَجَرِ قَبْلَ اَنْ اَجِيَ +	میں نے آنے سے پہلے پتھر پر اپنے استرے تیز کر لئے تھے +
اٰهِ . مَاذَا عَمِلْتَ ؟ اَنْتَ جَرَحْتَنِي +	اف ! تم نے کیا کیا ! مجھے تو زخمی کر ڈالا +
هَلْ تُرِيْدُ اَنْ اَقُصَّ شَارِبَيْكَ قَلِيْلًا +	تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا کاٹ دیں ۔ . . . .
لَا اُرِيْدُ +	میں نہیں چاہتا +
قَصِّرْ شَعْرِي قَلِيْلًا +	میرے بال ذرا چھوٹے کر دو +

هَلْ تُرِيدُهُ قَصِيرًا مِنْ خَلْفٍ + ؟	کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو؟
نَعَمْ وَلٰكِن مِنْ قُدَّامٍ يَكُونُ طَوِيلًا قَلِيلًا +	ہاں! مگر آگے سے ذرا لمبے رہیں +
تَفَضَّلِ النَّظَرَ فِي الْمِرْآةِ +	مہربانی سے آئینہ دیکھئے +
هَلْ هٰذِهِ الْقَصَّةُ مُوَافِقَةٌ + ؟	کیا یہ بال درست کٹے ہیں؟
هَلْ تُعْجِبُكَ قَصَّةُ الشَّعْرِ هٰذِهِ ؛	کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے؟
تُعْجِبُنِي أَكْثَرَ إِذَا كُنْتَ تَقُصُّ الشَّعْرَ قَلِيلًا أَيْضًا عَلَى الصُّدْغَيْنِ +	مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دونوں کنپٹیوں پر سے بھی ذرا بال چھوٹے کئے جاتے +
هٰذَا يَكْفِي +	یہ کافی ہے +
هَلْ تُرِيدُ أَنْ أُدْهِنَ شَعْرَكَ بِقَلِيلٍ مِنَ الزَّيْتِ +	آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں تھوڑا سا تیل ڈالوں +
نَعَمْ +	جی ہاں!

سبق نمبر ۵۷

سفر ریل کے متعلق

مفردات:- قِطَارٌ (ٹرین) قِطَارُ الرُّكَّابِ (مسافرگاڑی) اکسبریس (ڈاک گاڑی) عَرَبَجِيٌّ (گاڑی بان) تَذْكِرَةٌ (ٹکٹ) مَحَلُّ الاسْتِرَاحَةِ (مسافرخانہ) أُجْرَةٌ (کرایہ) وَابُور (انجن) كُمْسَارِي (ٹکٹ کلکٹر) عَفْشٌ (اسباب) +

فِي أَيِّ وَقْتٍ يَقُومُ الْقِطَارُ الْأَوَّلُ إِلَى اسْكَنْدَرِيَّةَ ؟	سکندریہ کو پہلی ٹرین کب جائیگی؟
قِطَارُ الرُّكَّابِ يَقُومُ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا وَاكْسْبْرِيسُ سَاعَةَ ثَمَانِيَةٍ وَنِصْفٍ۔	مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے روانہ ہوتی ہے +
نَزِّلْ عَفْشَنَا وَادْعُ عَرَبَجِيًّا يَأْخُذُنَا إِلَى الْمَحَطَّةِ +	ہمارا اسباب اتارو اور گاڑیبان کو بلاؤ کہ ہمیں اسٹیشن تک لے چلے +
أَيْنَ تُوزَنُ الْعَفْشُ ؟	اسباب کہاں تلتا ہے؟

أين توخذ التذاكر؟	ٹکٹ کہاں ملتے ہیں؟
نجلس في محل الاستراحة حتى يجيئ القطار +	گاڑی کے آنے تک ہم مسافر خانہ میں بیٹھیں گے +
كم اجرة الدرجة الثانية إلى اسكندرية؟	دوسرے درجہ کا کرایہ اسکندریہ تک کیا ہوگا؟
اعطني تذكرة درجة ثالثة +	مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجئے۔
هل يدفع على الاطفال اجرة كاملة	کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے؟
لا يدفع عليهم شيئ اذا كانوا دون اربع سنوات +	اگر چار برس سے کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا +
الجرس يضرب +	گھنٹی بج رہی ہے +
الوابور يصفر للقيام +	انجن ٹھہرنے کیلئے سیٹی بجا رہا ہے +
جاء الكمساري وينظر تذكرة الركاب +	ٹکٹ کلکٹر آگیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے۔

سبق نمبر ۵۸

چنگی خانہ کے متعلق

مفردات:- شنطة (بیگ) شرابات (جرابیں) رسوم (محصول) البسابورت (پاسپورٹ)

هل يوجد معك شيئ من الاشياء غير مصرح بدخولها +	کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس کے لانے کی اجازت نہ ہو؟
لا يوجد معنا سوى ما يلزمنا +	ہمارے پاس ہماری ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں
افتح هذا الصندوق اولا	پہلے یہ صندوق کھولو +
ها هو المفتاح افتحه انت بنفسك +	یہ چابی موجود ہے اسکو خود کھولئے +
لا بد من تفتيش عفشك بحضورك +	آپ کے اسباب کی پڑتال آپکی موجودگی میں ہونی چاہیے +
ماذا يوجد في هذه الشنطة +	اس بیگ میں کیا ہے؟
لا يوجد فيها شيئ سوى الدواة +	اس میں دوات کے سوا کوئی چیز نہیں +

اِفتحها من فضلك +
مہربانی سے اسے کھولو +

هٰذِهٖ شُرّابات الحرير الجديدة +
یہ ریشم کی نئی جرابیں ہیں +

لَا بُدّ مِنْ دفعِ الرُّسوم عليها +
ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے +

اِنّي اشتريتها لزوجتي +
میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں +

اَلبسابورت الّذي بيدي يدلّ علٰى انّي لستُ تاجرًا +
جو پاسپورٹ میرے پاس ہے اس سے ظاہر ہے کہ میں سوداگر نہیں ہوں +

هٰذه الصنفُ ممنوعٌ دخولهٗ واِنّي ملزومٌ بحجزه +
ایسی چیز لانے کی اجازت نہیں اور میں اس کے روکنے کا ذمہ دار ہوں +

قُل لي ما الّذي ادفعهٗ +
فرمایئے اس کا کیا محصول ہے +

يلزم اِنّك تقدم كشفا يظهرُ قيمةَ كلٍّ مِن هٰذه الاصناف +
آپکو مناسب ہے کہ بیجک پیش کریں جس سے ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو +

سبق نمبر ۵۹

متفرق

كَانَ رَاهِبٌ يتعبّدُ في صومعةٍ +
ایک راہب حجرے میں عبادت کرتا تھا +

تنبّأ رجلٌ في زمن المامونِ +
ایک شخص نے مامون رشید کے زمانہ میں نبوت کا دعوی کیا تھا +

. . . .
ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی +

اِنتصر جنودنا في الحرب الاخيرة +

مِنَ الشعوبِ مَنْ يبنونَ بيوتهم من الخشبِ واللّبن +
بعض قومیں لکڑی اور کچی اینٹ سے اپنے گھر بناتی ہیں +

عندي خبز يكفي مونة يومي +
میرے پاس ایک روٹی ہے جو آج کے گزارے کو کافی ہے۔

مَنْ يضمنُ لنفسه انّه يعيشُ الى الغد +
کون شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے +

اِتخذتُ ورقةَ جوازٍ (البسبورتُ)
میں نے راہداری (پاسپورٹ) کا پروانہ

وجئت إلى المرفأ +	لیا اور بندرگاہ پر آیا +
لم يبلغ أخي الخبر مع إنه انتشر في كل البلد +	میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارے شہر میں پھیل چکی ہے +
لم تزل سماء انكلترا متلبدة بالغيوم +	انگلستان کا آسمان اب تک بادلوں سے گھرا ہوا ہے +
عرب البادية تسكن الخيام +	بدو خیموں میں رہتے ہیں +
هاج البحر وعلت امواجه كالجبال +	سمندر جوش میں آیا اور اسکی لہریں پہاڑ کی طرح بلند ہو گئیں +
كثيرا ما نرى البرق ولا نسمع الرعد +	اکثر اوقات چمک دکھائی دیتی ہے اور گرج سنائی نہیں دیتی۔
فاض النهر وغرق المواشي +	دریا چڑھا اور چوپایوں کو ڈبو دیا +
كان الاقدمون يحسبون الارض ثابتة لا تدور +	متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک سمجھتے تھے +
لا يعرف قيمة الصحة الا المريض +	تندرستی کی قدر مریضوں کے سوا کوئی نہیں جانتا
اذا تخاصم اللصان ظهر المسروق +	جب دو چور جھگڑتے ہیں تو چرائے ہوئے مال کا پتہ لگ جاتا ہے +
بالساعدين تبطش الكفان +	ہتھیلیاں کلائیوں کی مدد سے گرفت کرتی ہیں +
تجري الرياح بما لا تشتهي السفن +	وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کشتیوں کو مطلوب نہیں +

سبق نمبر ٦

متفرق

حاصر طيطس مدينة أورشليم وافتتحها +	طیطوس نے بیت المقدس کا محاصرہ کیا اور اسے فتح کرلیا +
لما رجع القائد ظافرا بادر الجماهير لاستقباله +	جب سپہ سالار فتحیاب ہو کر واپس لایا تو لوگ اس کے استقبال کو نکلے +

جَاءَ الرَّامِيُ وَاَوْتَرَ قَوْسَہٗ وَفَوَّقَ سَھْمَہٗ فَاَصَابَ الْمَرْمیٰ +	تیرانداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلہ کھینچا اور تیر نشانے پر لگایا +
ھجم العدو علی الاسوار ودخل المدینۃ عنوۃ +	دشمن نے شہر پناہ پر حملہ کیا اور شہر میں بزور گھسا +
بذلنا المجھود فی اعانۃ جرحی الحرب +	ہم نے فوج کے زخمیوں کی مدد کی کوشش کی۔
لَمَّا شَاھَدَ اَخَاہٗ ذَرَفَ دموعہ +	جب اس نے اپنے بھائی کو دیکھا تو اسکے آنسو نکلے +
الشریر ینال جزاءہٗ عَاجِلاً اَوْ آجِلاً +	شریر اپنے کئے کی سزا پائیگا خواہ جلد ہو خواہ دیر سے +
اَرسلَ اولادہٗ الی مصر لیبتاعوا قمحاً +	اسنے اپنے بیٹوں کو گیہوں خریدنے کیواسطے بھیجا +
سَاءَنَا مَا بلغنا من موتِ الصدیقِ +	ہم کو اپنے دوست کی خبر مرگ سے رنج پہنچا +
کُلَّ عامٍ تکتسی الاشجار بالورق +	درخت ہر سال پتوں کا لباس پہنتے ہیں +
قبض اللصُّ واودعَ السجن +	چور پکڑا گیا اور قید خانے میں سپرد کیا گیا +
قبح اللہُ الخادمَ الذی یخون سیّدہٗ	خدا اس نوکر کا برا کرے جو اپنے آقا کی خیانت کرے
عصفتِ الریحُ وقلعت الاشجارَ +	ہوا تند چلی اور درخت اکھیڑ دیئے +
تارۃً ینطقُ الاخرسُ ویَسمعُ الاصمّ +	کبھی گونگا بولتا ہے اور بہرا سنتا ہے +
لا تؤخر عمل الیوم لِغدٍ +	آج کا کام کل پر نہ چھوڑو +
لا تسخر بکوسج قبل ان تلتحی +	اپنی داڑھی نکلنے سے پہلے کھوسہ پر ٹھٹھا نہ کرو۔
من راس الیتیم یتعلم الحجام +	نائی یتیم کے سر سے سیکھتا ہے +
مَنْ نافسَ الاخوانَ قَلَّ صدیقہٗ +	جو شخص بھائیوں سے بڑھنا چاہتا ہے اسکے دوست کم ہو جاتے ہیں +

سبق نمبر ۶۱
رنگ

عندہٗ ذھبٌ احمر +	اس کے پاس سرخ سونا ہے +
مَا رَاَیْتُ قمیصکم الاَسْوَدُ +	میں نے تمہارا سیاہ کرتا نہیں دیکھا +

أَحْسَنُ الألوانِ كلّها أبيض +	سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے +
ائتِ بعمامتنا الأخضر +	ہماری سبز پگڑی لاؤ +
هٰذِهِ الأواني مِنَ النحاسِ الأصفر +	یہ برتن پیتل کے بنے ہوئے ہیں +
كلّمتني امرأة شابّة سوداءُ +	مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی۔
كسّرت جرّة مُدامة حمراءَ +	میں نے سرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا +
كانت تلك الصبيّة بيضاءُ +	وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی +
النظر الى الخضراء ينفع العيون +	سبزی کیطرف دیکھنا آنکھوں کیواسطے مفید ہے +
ابيضّت عيناه من الحزن +	اسکی آنکھیں غم سے سفید ہوگئیں +
اصفرّ لونه لما رأى المحتسب +	جب اس نے محتسب کو دیکھا تو اس کا رنگ زرد ہوگیا +
ثيابُ اليمن تكون مخططاً +	یمن کے کپڑے دھاریدار ہوتے ہیں +
قلتُ لك بلونٍ فاتح لا غامق	میں نے تمہیں ہلکے گہرے رنگ کیواسطے کہا تھا۔ گہرے کے واسطے نہیں کہا تھا +
لم يعجبني هذا السرير المربّع +	مجھے یہ چوکھونٹا تخت پسند نہیں +
لي حاجة بطاولة مستطيلة +	مجھے ایک مستطیل میز کی ضرورت ہے +
ما فعلت بخاتمي البيضاوي +	تم نے میری بیضاوی انگوٹھی کو کیا کیا؟
هٰذه المرآة المستديرة حلبيّة +	یہ گول آئینہ حلبی ہے +
ارضنا التي نسكنها كرويّة +	یہ زمین جس پر ہم رہتے ہیں کروی ہے +
بُنيت الأهرام على شكلٍ مخروطي +	اہرام (مصر کے مینارے) مخروطی شکل پر بنائے گئے ہیں +

سبق نمبر ۶۲

نظام شمسی!

الشمس تضيء الدنيا +	سورج دنیا کو روشن کرتا ہے۔
القمر يستفيد من نور الشمس +	چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے +

اَلبرق یلمع فی الغمام +	بجلی بادل میں چمکتی ہے +
اَلکواکبُ تسیرُ فی الافلاکِ +	ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں +
اَلسّحابُ یُمطِرُ ویسقی النباتَ +	بادل برستا ہے اور سبزی کو سیراب کرتا ہے +
اَلھواءُ یُحیطُ بالارض +	ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے +
الریح تقلع الاشجار +	تیز ہوا درختوں کو اکھاڑتی ہے +
البخار یصعدُ الی الفوقِ +	بخار اوپر چڑھتا ہے +
البرد الشدید یضرُّ بالمزروعات +	سخت جاڑا کھیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے +
الثلج یغطی قممَ[ے] الجبال +	برف پہاڑوں کی چوٹیاں ڈھانپ دیتی ہے +
اَلنار تلینُ الحدید وتحرق الاجسامَ +	آگ لوہے کو نرم کرتی ہے + اور اجسام کو جلاتی ہے +
اَلبرکانُ یقذفُ النار +	آتش فشاں پہاڑ آگ اُگلتے ہیں +
الصّاعقۃ تحرق مالاقاھا	جو بجلی سے چھوئے اسکو جلا دیتی ہے +
المواسم والفصول تتبدّلُ	موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں +
اتی السحابُ ومطرت السماءُ وسالت الاودیۃ +	بادل آیا آسمان سے مینہ برسا اور نالے بہنے لگے +
النھر یخرج مِن منبعہ وینحدِرُ مِنَ الجبال ویسقی السھول وینصبُّ فِی البحر +	دریا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں سے گرتا ہے اور ہموار زمین کو سیراب کرتا ہوا سمندر میں جا گرتا ہے +

سبق نمبر ۶۳

رات دن کے مشاغل

فی اوّل النھار یخرجُ البطالون لطلب الارزاق ویذھب البناء والفعلۃ الی الاشغال +	صبح کے وقت بیکار آدمی رزق کی تلاش میں نکلتے ہیں معمار اور مزدور کام پر جاتے ہیں پیشہ ور اور کاریگر دوکانیں کھولتے ہیں +

ے قمم اس کا واحد ہے ۔

ويفتح ارباب الحرف و الصنائع محلاتهم يحضر الموظفون على وظائفهم ويشتغل كل واحدٍ منهم في شغله الى زمانٍ معيّنٍ +

اہل کار اپنے کاموں پر جاتے ہیں اور ہر ایک ان میں سے وقت معین تک کام میں لگا رہتا ہے +

. . . .

في الصباح يكون الجو صافيا والطبع وافئا فعلينا ان نستيقظ من النوم مبكرًا قبل ما تقوم العصافير والنحل ونشكر الله على حفظه ايانا طول الليل وتطلب منه ان يكون معنا طول النهار +

صبح کے وقت ہوا صاف اور طبیعت گرم ہوتی ہے ہمیں چاہیئے کہ بڑی فجر نیند سے اٹھیں اس سے پہلے کہ چڑیاں اور شہد کی مکھیاں اٹھتی ہیں اور خدا کا شکر کریں کہ اس نے ساری رات ہماری نگہبانی کی اور اس سے التجا کریں کہ دن بھر ہمارے ساتھ رہے۔

عند المساء تغرب الشمس و يغيب عنا نورها. ويبتدئ الليل و ياتي الظلام و يذهب الطيور الى الاوكار و تبيت العصافير بين اغصان الاشجار و يرجع الناس الى بيوتهم فالمكتسب مسرور والبطال محزونٌ +

شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے اور اس کی روشنی ہم سے غائب ہوجاتی ہے رات شروع ہوتی ہے اور اندھیرا چھا جاتا ہے اور پرندے اپنے گھونسلوں میں چلے جاتے ہیں چڑیاں درختوں کی ٹہنیوں میں رات گذارتی ہیں اور لوگ اپنے گھروں میں چلے جاتے ہیں کماؤ خوش اور نکھٹو غمناک ہوتا ہے +

بعد العشاء يشتغل بعض الناس في مطالعة الكتب والجرائد و يذهب بعضهم الى القهاوي و يتحادثون مع الاحباب و يجلس المساكين في بيوتهم و يسامرون الاولاد و البنات +

رات کے کھانے کے بعد بعضے تو کتابوں اور اخباروں کے مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں اور بعضے قہوہ خانوں میں جاکر دوستوں سے بات چیت کرتے ہیں۔ غریب اپنے گھروں میں بیٹھتے ہیں اور بچوں کو کہانیاں سناتے ہیں +

سبق نمبر ٦٤

رات دن

الزمانُ الّذی یقعُ مابین طلوع الفجر و غروب الشمس یومٌ. والزمانُ الّذی یقع ما بین غروب الشمس و طلوع الفجر لیلٌ و مجموعها اربع و عشرون ساعۃً لا یزید ولا ینقص وکلما نقص من اللیل زاد فی النھار وکلما نقص من النھار زادفی اللیل کما قال اللہ تعالٰے یولج اللیل فی النھار و یولج النھار فی اللیل +

اطولُ مایکونُ النھارمتزیادتہ خمسَ عشر ساعۃً واللیل حینئذٍ یکونُ تسعَ ساعات وھو اقصر مایکون وعند نقصان النھار یکون اکثرطول اللیل خمس عشرساعۃ والنھارُ تسع ساعات وذالک اقصر مَا یکونُ - وَیتساویان فی کل سنۃٍ مرتین مرۃ فی ثامن عشر ایلول وھی ۃ فی سادسَ عشر آذار[1]. فیصیرُ کل واحدٍ منھمَا اثنتی عشر ساعۃً +

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان واقع ہوتا ہے وہ دن ہے اور جو وقت غروب آفتاب اور طلوع فجر کے درمیان ہوتا ہے رات کہلاتا ہے ان دونو کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے نہ اس سے زیادہ نہ کم جسقدر رات گھٹتی ہے دن بڑھتا ہے اور جسقدر دن گھٹتا ہے رات زیادہ ہوتی ہے جیسا کہ اللہ تعالٰی نے فرمایا - وہ رات کو دنمیں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے +

سب سے لمبا دن اس کے بڑھاؤ کے وقت پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اس وقت رات نو گھنٹے کی ہوتی ہے اور وہ سب سے چھوٹی مقدار ہے اور دن کے گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی پندرہ گھنٹے ہوتی ہے اور دن نو گھنٹے کا - اور یہ سب سے چھوٹی مقدار ہے اور دونوں سال بھر میں دو دفعہ برابر ہوتے ہیں ایک دفعہ ۱۸ - ایلول کو - اور ایک دفعہ ۱۶ - آذار کو - اور اس وقت ہر ایک ان میں سے ۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے +

[1] آذار کی سولھویں تاریخ ۱۲ ستمبر کے مطابق ہوتی ہے ۱۲ -

سبق نمبر ۶۵

موسم بہار

فی الرّبیع یستوی اللّیلُ والنھارُ وَیعتدلُ الزمانُ۔ ویطیبُ الھواءُ و یھبُّ النسیمُ وتذوب الثلوج وتسیلُ الاودیۃ وتمد الانھارُ۔ وتنبع العیُونُ وَیرفع الرطوباتُ الیٰ اعلیٰ فروع الاشجار۔ ویَنبتُ العشبُ وَتطولُ الزروع وتتلالا الازھار وتورق الشّجرُ ویفتح النورُ ویخضرّ وجہُ الارض+

تری الحقول قد تزینت با الشقائق والاقحوان والبنفسج والریحان البلاعم تظھرُ علی الاشجار۔ والازھار تنفتح۔ وتعطّرُ الھواءُ برائحتھا الطّیبۃ+

فیھا یزرع القطن وَالقَصَبُ والبطیخ ویقلم التوتُ۔ وَیجمعُ الازھار لاستخراج مائھا۔ ویبتدئُ حصاد الزراعاتِ الشتویۃ۔ و یُقلعُ الکتّانُ وَیحصدُ الشّعیر والقمح ویُزرعُ الارزوالسّمسمُ+

بہار میں رات دن برابر ہوتے ہیں موسم معتدل اور ہوا صاف ہوتی ہے اور باد صبا چلتی ہے برفیں پگھلتی ہیں پہاڑی نالے بہتے ہیں دریا پھیلتے ہیں چشمے بہتے ہیں۔ رطوبتیں درختوں کی اونچی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں گھاس اُگتی ہے کھیتیاں بڑھتی ہیں، پھول چمکتے ہیں۔ درختوں کو پتے لگتے ہیں، شگوفے کھلتے ہیں روئے زمین سرسبز ہوتا ہے+

کھیت تمہیں گل لالہ، بابونہ، بنفشہ اور ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں۔ درختوں پر بور نکلنے شروع ہو گئے ہیں پھول کھل رہے ہیں اور ہوا کو اپنی خوشبو سے معطر کر رکھا ہے+

اس موسم میں روئی۔ گنّا اور خربوزہ بویا جاتا ہے توت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول عرق نکالنے کے واسطے اکٹھے کئے جاتے ہیں سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع ہو جاتی ہے السی اکھاڑی جاتی ہے جو اور گیہوں کاٹے جاتے ہیں چاول اور تل بوئے جاتے ہیں+

سبق نمبر ۶۶

موسم گرما

الصَّيفُ اٰخِرُ فصول السنۃ یتناھی فیہا طولُ النَّھار وقصر اللیل. یَسْخن فیہا الھواءُ ویشتدُّ الحرُّ ویکُونُ فی السّھول والاماکن البواطنۃ علی شاطی البحر اشدّ منہُ فی الجبال فیصعدُ کثیرٌ من اَھلِ الدّول الی مَصیفہم فی الجبال القریبۃ ھربًا من شدۃ الحرّ ویصیفون ھناکَ +

فیہ یتقویٰ اکثر النبات و الحیوان وتدارك الثمار وتجفّ الحبوبُ وتقلّ الانداء تعتدُ قوۃ الابدانِ وتنقص الانھار وتنضب المیاہُ ویَبلغ زمان الحصاد ویُدّ ر الاخلاف ویتسعُ للناس القوتُ و للطیر الحبُّ وللبھائم العلفُ +

فی فصل الصّیف یقطف العسَل ویجمع الزیتون. یکثر الخوخ والبطیخ والشمام وینضج العنب ویزرع الثوم والبصل واللفتُ +

گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم ہے اس میں (پرلے درجہ کے) دن لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں. ہوا گرم ہوتی ہے اور حرارت بڑھ جاتی ہے میدانوں میں ان نشیبی مکانات میں جو سمندر کے کنارے واقعہ ہیں پہاڑوں کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے بہت سے دولتمند گرمی کی شدت سے بھاگ کر قریب کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور وہاں موسم گرما بسر کرتے ہیں +

اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط ہوتے ہیں میوے پک جاتے ہیں غلے خشک ہو جاتے ہیں. نمی کم ہو جاتی ہے. بدن کی قوت تیار رہتی ہے دریا اتر جاتے ہیں پانی خشک ہو جاتے ہیں کٹائی کا وقت آجاتا ہے تھنوں میں دودھ پیدا ہوتا ہے لوگوں کے واسطے خوراک پرندوں کیواسطے دانے اور چرندوں کیواسطے گھاس زیادہ ہوتی ہے +

موسم گرما میں شہد نکالا جاتا ہے اور زیتون فراہم کیا جاتا ہے. آڑو، خربوزے اور پھوٹیں بکثرت ہوتی ہیں انگور پختہ ہوتے ہیں. لہسن پیاز اور شلجم بوئے جاتے ہیں +

سلہ مصیف یعنی وہ جگہ جہاں موسم گرما بسر کریں +

سبق نمبر ۶۷

موسم خزاں

في الخريف يتساوى الليل والنهار مرة اخرى. ثم يبتدئ الليل بالزيادة فيه تهب الشمال و يتغير الزمان و تنقص المياه و تجف الانهار و يتغير العيون و ييبس انواع النبات و يتغير الاشجار و تسقط الاوراق و تفنى الثمار و يحرز الناس الحب والثمر و يعرى وجه الارض من ربيها وتموت الهوام و يتحجر الحشرات و تنصرف الطيور والوحش يطلب البلاد الدفئة +

و يذهب الناس كل يوم قبل الغروب و يترددون في الكروم و ياكلون من انواع العنب وحين ما ياتي اوان القطوف يذهب الرجال والنساء والاولاد لكي يقطفوا العنب و يضعوه في سلال[1] +

فيه يزرع الياسمين و يكثر الليمون والسفرجل و تقرط الحناء و يحصد الارز والكتان و يبتدئ المزامات السنتوية فيزرع القمح والشعير والعدس والحمص و

موسم خزاں میں رات اور دن دوسری مرتبہ برابر ہوتے ہیں۔ پھر رات بڑھنی شروع ہوتی ہے اسمیں شمالی ہوا چلتی ہی موسم بدل جاتا ہے پانی کم ہوجاتے ہیں دریا سوکھ جاتے ہیں چشموں میں تغیر ہوجاتا ہے کئی قسم کی سبزیاں خشک ہوجاتی ہیں درختوں کی ہیئت بدلجاتی ہے پتے جھڑ جاتے ہیں پھل ملے جاتے ہیں لوگ غلہ اور پھلوں کو جمع کرتے ہیں روئے زمین چلنے والوں سے خالی ہوجاتا ہے کیڑے مکوڑے مرجاتے ہیں حشرات الارض بلوں میں گھس جاتے ہیں پرندے اور وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس آجاتے ہیں +

لوگ ہر روز غروب آفتاب سے پہلے نکلتے ہیں۔ انگوروں کے باغ میں پھرتے ہیں اور کئی قسم کے انگور کھاتے ہیں جب انگوروں کے چننے کا زمانہ آتا ہے تو مرد عورتیں او بچے انگور چننے کے واسطے نکلتے ہیں اور انکو ٹوکریوں میں ڈالتے ہیں +

اس موسم میں چنبیلی بوئی جاتی ہے نیبو اور بہی بکثرت ہوتے ہیں۔ مہندی رس جاتی ہے چاول اور السی کاٹی جاتی ہے سرمائی کھیتوں کی زراعت شروع ہوجاتی ہے گیہوں اور جو مسور

[1] سلال واحد سلّہ بمعنی ٹوکری ۱۲

تحصد الذرة +

اور چنے بوئے جاتے ہیں اور جوار کاٹی جاتی ہے +

سبق نمبر ۶۸

موسم سرما

اَلشِّتَاءُ اَبْرَدُ الفصول كلها يتناهى النهار فى القصر الى نصف الشتاء ثمّ ياخذ بطول يبردُ فيه الهواءُ ويشتد البرد سيّما اذا كان مصحوبًا بالثلج الصقيع وَيَبتدِئ النّاسُ فى لبس المنسوجات الغليظة من الصوف والجوخ واصحابُ الثروة ينزلونَ باهلهم واولادهم من الجبال الى مشاتاهم.

فيه تخشن الهَوَاءُ وتتعرى الاشجار عن الاوراق وتنشق بطونها وتفوت اكثر النبات والحشرات الحيوانات فى اطراف الارض وكهوفها من شدّة البرد وكثرة الانداء وتنشئ الغيوم ويظلم الجوّ ويكلح وجهُ الزمان وتهزل البهائم وتضعف قوى الابدان وتنقطع الذباب والبعوض +

فيه تقلم الكروم. ويقلع القصبُ وتنقلُ الاشجارُ الصغيرة وتزرع الحِنطةُ وتختلفُ الرياح ويكثر

موسم سرما تمام موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے دن اس کے نصف تک گھٹتے گھٹتے اخیر درجہ کو پہنچ جاتا ہے اور پھر بڑھنے لگتا ہے اسمیں ہوا خشک اور سردی زیادہ ہوتی ہے خصوصاً جب کہ اس کے ساتھ برف اور پالا بھی ہو۔ لوگ اون اور بانات کے موٹے کپڑے پہننے شروع کردیتے ہیں اور دولتمند بال بچوں کو لیکر پہاڑوں سے اپنے سرمائی مکانات میں اترتے ہیں +

اس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے، درخت پتوں سے خالی ہوجاتے ہیں اور درمیان سے پھٹ جاتے ہیں اکثر سبزیاں مرجاتی ہیں حیوانات زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوہوں میں سردی کی شدت اور نمی کی زیادتی سے گھس جاتے ہیں۔ بادل پیدا ہوتے ہیں ہوا تاریک ہوجاتی ہے اور زمانہ کے چہرے پر سیاہی چھا جاتی ہے چوپائے دبلے ہوجاتے ہیں اور بدن کی طاقتیں کمزور ہوجاتی ہیں مکھیاں اور مچھر جاتے رہتے ہیں۔

اس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں گنے اکھاڑ جاتے ہیں پودے ایک جگہ

البنفسج +	سے دوسری جگہ لائے جاتے ہیں۔ جہندی

بوئی جاتی ہے ہوائیں چاروں طرف چلتی ہیں بنفشہ بکثرت ہوتا ہے +

تمہید فرہنگ!

عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام وخاص کو ان کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کئے گئے ہیں مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں۔ اور جو کپڑوں کے متعلق ہیں وہ دوسرے میں اسی طرح سے ستائیس مختلف عنوانوں کے تحت میں تقریباً بارہ سو لفظ آ گئے ہیں۔ عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اردو۔ انگریزی میں ان کے مقابل دیا گیا ہے تاکہ طالب علموں کو روزمرہ کی ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے خصوصاً ان انگریزی خواں طالب علموں کی رہنمائی کرے جنکو عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی ازبس ضرورت محسوس ہوتی ہے۔

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے معرب ہو کر عربی میں داخل ہو گئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جستہ جستہ انکا استعمال ہوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیت سے اسوقت پوری ہوگی جب کہ الفاظ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اردو زبان میں لکھی جائیگی +

نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق ۷۶ الفاظ

عربی	اردو	انگریزی
اَللّٰهُ	خدا	GOD.
اَلثَّالُوثُ	تثلیث	THE Trinity-
اَذَانٌ	بانگ	CALL TO PRAYER..

انگریزی	اردو	عربی
The Holy Ghost	روح القدس	اَلرُّوْحُ القدس
Bishop	پادری	اَسقُف
The Lords	عشائے	اَلعشاءُ
Suppel	ربّانی	اَلرّبّانی
Easter	عیسائیوں کا مذہبی تیوہار	الفِصحُ
Prelate	پیشوا	اِمامٌ
Followers of a prophet.	کسی نبی کا گروہ	اُمّۃ
The gospel.	انجیل	اِنجیل
Belief	یقین	ایمانُ
Pope.	پوپ	الحِبرُ الاعظم
Protestant	پراٹسٹنٹ	براتستنت
PATRIARCH	پادری	بطریك
Buddhist	بدھ مذہب کا پیرو	بوذی
Fire-temple	آتشکدہ	بیتُ النار
Repentance	توبہ	توبہ
The Bible	تورات	توراۃ
Mosque	مسجد	جامع
Bell	گھنٹہ	جرس
Paradise	بہشت	جَنّۃٌ
Hell	دوزخ	جہنّمَ
Pilgrimage	زیارت کرنا	حج
Circumcision	ختنہ	ختنۃٌ
Speaker	لیکچرار	خطیب
Lecturer caliph	جانشین پیغمبر	خلیفۃ

انگریزی	اُردو	عربی
CONVET MONASTERY.	دَیر	دَیر
RELIGION.	دین	دِین
FRIAR, MONK.	تارک الدنیا	راھب
GOD'S, MESSENGER.	پیغمبر	رسول
ARCHBISHOP.	لاٹ پادری	رئیس الاساقفۃ
ALMS RELIGIOUS.	زکوۃ	زکوٰۃ
THREAD.	زُنار	زُنار
A Sunnite	اہل سنت والجماعت	سُنی
MUHAMMADAN LAW.	شرع	شریعۃ
SHAITAN.	شیطان	شیطان
SHIATE.	اہل تشیع	شیعی
CHARITY.	خیرات	صَدَقۃ
PRAYET.	نماز	صلوٰۃ
CROSS.	سُولی	صَلیب
FAST	روزہ	صَوم
Call of RECLUSE.	صومعہ	صَومِعۃ
FESTIVAT.	تیوہار	عید
THE FETIVAL AFTER FASTS	چھوٹی عید	عید الفطر
THE SACRIFICE, FESTIVAL.	بقرعید	عید الضحیٰ
CHRIST MAS DAY.	بڑا دن	عید المیلاد
FreeMASON.	فری میسن	فرماسون
ALQORAN.	قرآن شریف	قرآن
CLEGYMEN.	کشیش	قسیس
RESURRECTION.	قیامت	قیامۃ

انگریزی	اردو	عربی
ROMAN CATHOLIC.	رومن کیتھلک	کاتولیکی
CHURCH.	گرجا	کنیسة
MINARET.	مینار	ماذنة
	تبلیغ کرنیوالا	مبلّغ
MISSIONARY FIRE.	مشنری	مرسل
WORSHIPPER.	آتش پرست	مجوسی
MUSLIM OR MOHAMMADAN.	مسلمان	مُسلِمٌ
CHRISTIAN.	عیسائی	مسیحی نصرانیٌ
PLACE of WORSHIP.	عبادت خانہ	مَعْبَدٌ
MIRACLE.	معجزہ	معجزةٌ
ANGEL.	فرشتہ	مَلَكٌ
PUIPIT.	منبر	مِنْبَرٌ
BELIEVER.	ایمان والا	مُومِنٌ
BLOW-HORN.	سنکھ	ناقوس
PROPHBT.	پیغمبر	نَبِیٌّ
SALVATION.	رستگاری	نجات
VOW.	منت	نَذْرٌ
PREACHER	واعظ	واعظٌ
HEATHEN.	بت پرست	وثَنِیٌّ
ABLUTION.	وضو	وُضُوءٌ
DONATION BEQUEST	وقف مال	وَقفٌ
TEMPLE	مندر	هَیکَل
JESUS CHRIST.	عیسیٰ مسیح	یسوع المسیح
JEW	یہودی	یَهُودِیٌّ

نمبر(۲) آسمان کے متعلق ۳۹ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
افق	افق	HORIZON.
بخارٌ	بھاپ	STEAM.
بَدْرٌ	چودھویں رات کا چاند	FULL MOON.
بَرَدٌ	اولا	HAIL
بَرْقٌ	بجلی	LIGHTNING
ثلجٌ	برف قدرتی	SNOW
"	برف مصنوعی	ICE
جوف	خلا	VACUUM.
خُسُوفٌ	چاند کا گرہن	LUNAR-ECLIPSE
رَعْدٌ	گرج	THUNDER.
رِیحٌ	آندھی	WIND.
زوبعة	بگولا	WHIRL-WIND.
سحابٌ غیمٌ	بادل	CLOUD.
سَماءٌ - فلك	آسمان	SKY
شعاع	کرن	BEAM, RAY
شمسٌ	سورج	SUN
صاعقة	کڑک	THUNDERBOLT
صَقیعٌ	پالا	FROST
ضبابٌ	کُہُر	FOG, MIST.
ضوءٌ	روشنی	LIGHT.
طَلٌّ	شبنم	DEW.
طلوعٌ	سورج نکلنا	SUNRISE.

انگریزی	اردو	عربی
Dark.	اندھیرا	ظلمة
Sunset.	سورج ڈوبنا	غروبٌ
Drop.	بوند	قطرة
Moon.	چاند	قمرٌ
Rainbow.	دھنک	قوس قزح
Solar-eclipse.	سورج گرہن	کسوفٌ
Star.	ستارہ	کوکبٌ نجمٌ
Water.	پانی	ماءٌ
Shower.	ابرنیساں	مزنةٌ
Rain.	بارش	مطرٌ غیثٌ
Gomet.	دُم دار ستارہ	نجمٌ ذو ذنب
Light.	روشنی	نورٌ
New moon.	پہلی رات کا چاند	ھلالٌ
AIR	ہوا	ھواءٌ
نمبر (۳) زمین کے متعلق ۵۲ لفظ		
EARTH.	زمین	ارض
HARBOUR.	بندرگاہ	اسکلةٌ
Ocean.	سمندر	بحرٌ
Isthmus.	خاکنائے	برزخ
Volcano.	آتش فشاں پہاڑ	برکان
Strzit.	آبنائے	بوغاز
Dust.	گرد	تراب
CANAL.	نہر	قنوعةٌ

انگریزی	اردو	عربی
Hill.	پہاڑی	تلّ
Moistoin	نمی	ثریٰ
Mountain.	پہاڑ	جَبَل
Brook	نالہ	جدول
Islanad.	ٹاپو	جزیرۃ
stone.	پتھر	حَجَر
Pebble.	کنکر	حصاۃ
smoke.	دھواں	دخان
Platform.	چبوترہ	رَصیف
Ashes	راکھ	رماد
And	ریت	رَمل
Frain	جھاگ	زَبد
Earthquake	بھونچال	زَلزلۃ
sedside.	کنارہ	ساحل
Watar-wheel	جھلار	سَاقِیۃ
Plain.	ہموار زمین	سَہلٌ
Torrent	رو	سَیل
Shore.	کنارہ	شاطی
Spark.	چنگاری	شَرارۃ
Cascude watertary	آبشار	شلّال
Desert.	جنگل	صحراء
Rock.	چٹان	صَخرۃ
Tempest.	طوفان	طوفانٌ
MUD	گیلی مٹی	طِینٌ

SHADE.	سایہ	ظِلٌّ
SHADON	سایہ	فیْءٌ
WATER-course	مجریٰ (پانی کا بہاؤ)	غدیرٌ (جوہڑ تالاب) Pool
TIDE	مدوجزر (جوار بھاٹا)	کہفٌ (غار) cave.
MOVTHOFTLieRIVA.	مَصَبٌّ (دہانہ)	لہبٌ (شعلہ) flame
CAVERN.	غار	مَغَارَۃٌ
SOUREe.	سوت	منبعٌ
PLAIN.	میدان	میدانٌ
WAVE.	لہر	مَوْجٌ
PORT.	بندرگاہ	میناء - بندر
PERSIAN WHEEL.	رہٹ	ناعورٌ
RIVER..	دریا	نہرٌ
VALLEY	وادی	وادٍ

نمبر (۴) سمتیں

NORTH	اتر	شمالٌ
SOUTH	دکھن	جنوب
EAST.	پورب	مشرق
WEST.	پچھم	مغرب

جہات ستہ

Right	دایاں	یمینٌ
Left.	بایاں	یسارٌ
front	آگا	اَمَامٌ
Rear	پیچھا	خلفٌ
Down	نیچے	تحت
up	اوپر	فوقٌ
Mud	ترائی	وحل

موسم اور فصلیں (۸) لفظ

موسم

Heat.	گرمی	حَرٌّ
Cold.	سردی	بَرْدٌ
Moisture.	تری	رُطُوبۃ
Dryness.	خشکی	یبوسۃ

فصلیں

SPRING.	بہار	رَبیعٌ
Autumn.	خزاں	خریفٌ
summer.	گرما	صَیفٌ
Winter.	سرما	شتاءٌ

عربی	اردو	انگریزی
نمبر (۵) اوقات ۳۹ لفظ		
یوم۔ نہار	دن	DAY.
لیل۔ لیلۃ	رات	Night.
ساعۃ	گھڑی	HOUR.
دقیقۃ	منٹ	MINUTE.
الیوم	آج	To day.
امس	کل گذشتہ	yesterday.
غدا	کل آئندہ	To. morrow.
قبل الامس	پرسوں گذشتہ	DAY. After yester DAY.
بعد الغد	پرسوں آئندہ	Day Before tomarrow.
سحر	تڑکا	DAWN.
صباح	فجر	Morning.
ظہر	دوپہر	Noon.
مساء	شام	EVENING.
اسبوع	ہفتہ	WEEK.
شہر	مہینہ	MONTH.
سنۃ، عام	سال	YEAR.
السنۃ الماضیۃ	سال گذشتہ	LAST YEAR.
السنۃ الآتیۃ	سال آئندہ	NEXT YEAR.
ہفتے کے دن		
یوم السبت	سنیچر	saturday.
یوم الاحد	اتوار	sunday.
یوم الاثنین	پیر	Monday.
یوم الثلاثاء	منگل	Tuesday.

عربی	اردو	انگریزی
یوم الاربعاء	بدھ	WEDNESDAY.
یوم الخمیس	جمعرات	THURSDAY.
یوم الجمعۃ	جمعہ	FRIDAY.
مہینوں کے نام		
ینائر	جنوری	JANUARY
فبرائر	فروری	FEBRUARY
مارس	مارچ	MARCH
ابریل	اپریل	APRIL
مایو	مئی	MAY
یونیو	جون	JUNE
یولیو	جولائی	JULY
اغطس	اگست	AUGUST
ستمبر	ستمبر	SEPTEMBER.
اکتوبر	اکتوبر	OCTOBER.
نوبر	نومبر	NOVEMBER.
دسمبر	دسمبر	DBCMBER.
نمبر (۶) اعداد اصلی ۳۶ لفظ		
واحد	ایک	one.
اثنان	دو	TWO.
ثلثۃ	تین	THREE.
اربعۃ	چار	FOUR.
خمسۃ	پانچ	FIVE.
ستۃ	چھ	SIX.
سبعۃ	سات	SEVEN.

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
ثَمَانِيَةٌ	آٹھ	EIGHT	عِشْرُوْنَ	بیس	TWENTY
تِسْعَةٌ	نو	NINE	ثَلٰثُوْنَ	تیس	THIRTY
عَشَرَةٌ	دس	TEN	اَرْبَعُوْنَ	چالیس	FORTY
اَحَدَ عَشَرَ	گیارہ	ELEVEN.	خَمْسُوْنَ	پچاس	FIFTY
اِثْنَا عَشَرَ	بارہ	TWELVE.	سِتُّوْنَ	ساٹھ	SIXTY
ثَلٰثَةَ عَشَرَ	تیرہ	THIRTEEN.	سَبْعُوْنَ	ستر	SEVENTY
اَرْبَعَةَ عَشَرَ	چودہ	FOURTEEN.	ثَمَانُوْنَ	اسّی	EIGHTY
خَمْسَةَ عَشَرَ	پندرہ	FIFTEEN.	تسعونَ	نوے	NINETY
سِتَّةَ 〃	سولہ	SIXTEEN	مِائَةٌ	سو	HUNDRED
سَبْعَةَ 〃	سترہ	SEVENTEEN	الف	ہزار	THOUSAND
ثَمَانِيَةَ 〃	اٹھارہ	EIGHTEEN	مِلْيُوْنَ	دس لاکھ	MILLION.
تِسْعَةَ 〃	انیس	NINETEEN.			

بیس کے بعد اکائی اور دہائی کے درمیان حرف عطف زیادہ کیا جائیگا اس طرح سے

عربی	اردو	انگریزی
اَحَدٌ وَعِشْرُوْنَ	اکیس ۲۱	TWENTY ONE.
اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ	بائیس ۲۲	TWENTY TWO.
ثَلٰثَةٌ وَعِشْرُوْنَ	تئیس ۲۳	TWENTY THREE.
اَرْبَعَةٌ وَعِشْرُوْنَ	چوبیس ۲۴	TWENTY FOUR.
خَمْسَةٌ وَاَرْبَعُوْنَ	پینتالیس	FORTY FIVE.
سِتَّةٌ وَتِسْعُوْنَ	چھیانوے	NINETY SIX.

نمبر (۷) اعداد ترتیبی اہم الفاظ

عربی	اردو	انگریزی
اَوَّل	پہلا	FIRST.
ثَانٍ	دوسرا	SECOND.
ثَالِثٌ	تیسرا	THIRD.

عربی	اردو	انگریزی
رابعٌ	چوتھا	FOURTH.
خامِسٌ	پانچواں	FIFTH.
سادِسٌ	چھٹا	SIXTH.
سابعٌ	ساتواں	SEVENTH.
ثامِنٌ	آٹھواں	EIGHTH.
تاسِع	نواں	NINTH.
عاشِر	دسواں	TENTH.
حادی عشر	گیارہواں	ELEVENTH.
ثانی عشر	بارھواں	TWELFTH.
ثالث عشر	تیرھواں	THIRTEENTH
رابع عشر	چودھواں	FOURTEENTH
خامس عشر	پندرھواں	FIFTEEN.
سادس عشر	سولھواں	SIXTEENTH.
سابع عشر	سترھواں	SEVENTEENH
ثامن عشر	اٹھارہواں	EIGHTEENTH.
تاسع عشر	انیسواں	NINETEENTH.
العشرُونَ	بیسواں	TWENTIETH.
بقیہ نمبر (۷) اعداد ترتیبی اہم لفظ		
الحادی والعشرون	اکیسواں	TWENTY FIRST
الخامسُ والعشرون	پچیسواں	TWENTYFIFTH
الثلثونَ	تیسواں	THIRRIETH
الاربعونَ	چالیسواں	FORTIETH
الخمسُونَ	پچاسواں	PIFTIENTH
الستون	ساٹھواں	SIXTIETH.

عربی	اردو	انگریزی
السَّبْعُوْنَ	سترّواں	SEVENTIETH.
الثمانون	اَسّی واں	EIGHTIERH
التِّسْعُوْنَ	نوّے واں	NINENIETH.
اَلْمَائَۃُ	سوواں	HUNDREDTH
اَلْاُلْفُ	ہزارواں	THOUSANDTH.
اَلْمِلْیُوْنَ	دس لاکھواں	MILLIONTH.
اعداد کسری		
نِصْفٌ	آدھا	HALF
ثُلُثٌ	تہائی	ONE-THIRD
رُبُعٌ	چوتھائی	ONE-QUARTER.
خمس	پانچواں حصہ	one-fifth.
سُدُسٌ	چھٹا حصہ	ONE-SIXTH.
سُبُعٌ	ساتواں حصہ	ONE-SEVENTH.
ثُمُنٌ	آٹھواں حصہ	ONE-EIGHTH.
تُسُعٌ	نواں حصہ	ONE-NINTH.
عُشُرٌ	دسواں حصّہ	ONE-TENTH.
نمبر (۸) بدن انسانی کے حصّے ۴۷ لفظ		
انفٌ	ناک	NOSE.
اُذُنٌ	کان	EAR.
اِصْبَعٌ	انگلی	FINGER.
بَطْنٌ	پیٹ	BELLY.
بَنَانٌ	پُور	PHALANGES.
تَرْقُوَۃٌ	ہنسلی	COLLAR-BONE.
اِبْط	بغل	ARMPIT.

انگریزی	اردو	عربی
BREAST.	پستان	ثدی
FOREHEAD.	ماتھا	جبهةٌ
EYELID	پپوٹا	جفنٌ
SKULL	کھوپری	جُمجُمة
SIDE.	پہلو	جنبٌ
EYEBROW.	بھوں	حاجبٌ
THROAT.	گلا	حلقٌ
NIPPLE	بھٹنی	حُلمةٌ
PALATE	تالو	حنكٌ
CHEEK.	گال	خدٌّ
WAIST	کمر	خصرٌ
BRAIN.	بھیجا	دماغ
FORE-ARM.	ہاتھ	ذراعٌ
CHIN.	ٹھوڑی	ذقنٌ
HEAD.	سر	راسٌ
FOOT	پاؤں	رجلٌ
WRIST.	پونچا	رُسغ
NECK	گردن	رقبة، عُنُقٌ
KNEA.	گھٹنا	رُکبة
LNEE.	پھیپھڑا	ریة
WRIST	کلائی	ساعدٌ
CAIF	پنڈلی	ساقٌ
NAVEL.	ناف	سرة
TOOTH.	دانت	سِنٌّ

عربی	اردو	انگریزی
شارِبٌ	مونچھ	MOUSTUCHE
شحمۃٌ	لو	LOBEOFTHEEAR.
شعر	بال	HAIR.
شفۃٌ	ہونٹ	LIP
صَدرٌ	چھاتی	CHEST.
صدغٌ	کنپٹی	TEMPLE
صماخٌ	کان کا سوراخ	CANA of THEEAR.
ضِرسٌ	داڑھ	MOLAR TOOTH.
ضِلعٌ	پسلی	RIB
طحال	تلی	SPLEEN.
ظفرٌ	ناخن	NALLS.
ظہرٌ	پیٹھ	BACK
عَجزٌ	چوتڑ	BUTTOCK.
عصَب	نس	NERUE.
عضدٌ	بازو	ANM.
عَینٌ	آنکھ	EYE
فخذٌ	ران	THIGH.
فقرۃ	مہرہ	YERTBRA.
فکٌّ	جبڑا	JAW.
فَمٌ	منہ	MOUTH.
قَدَمٌ	قدم	STEP.
قَفَاءٌ	گدی	OCCIPUT.
قلبٌ	دل	HEART
کَبِدٌ	جگر	LIVER.

انگریزی	اردو	عربی
SHULDER.	کندھا	كَتِفٌ
ANKLE.	ٹخنہ	كَعْبٌ
PALM.	ہتھیلی	كَفٌّ
KIDNEY	گردہ	كُلْيَةٌ
GUM.	مسوڑہ	لِثَّةٌ
BEARD.	داڑھی	لِحْيَةٌ
FLESH.	گوشت	لَحْمٌ
TONGUE.	زُبان	لِسَانٌ
BLADDER.	پھکنا	مَثَانَةٌ
MARROW.	گودا ہڈی	مَخٌّ
GALL BLADDER.	پتہ	مِرَّةٌ
INTESTINE.	آنت ۔ معدہ	معاء ۔ مِعْدَة
NOSTRIL.	نتھنا	مِنْخَرَةٌ
FORELOCK.	ماتھے کے بال	نَاصِيَةٌ
FACE	چہرہ	وَجْهٌ
EYELASH	پلک	هُدْبٌ
HAND.	ہاتھ	يَدٌ
ELBOW.	کہنی	مِرْفَقٌ

نمبر (۹) جسم انسانی کے متعلقات ۳۴ لفظ

اخلاط

BLOOD	خون	دَمٌ
PHLEGM.	بلغم	بَلْغَمٌ
BILE.	صفرا	صفراءُ
BLACK BILE.	سودا	سَوْدَاءُ

انگریزی	اردو	عربی
SALIVA.	تھوک	رِیقٌ
SPITTLE.	"	بُصَاقٌ
SNOT	رینٹھ	مُخَاطٌ
SNOT	آنسو	دَمْعٌ
TEAT.	پسینہ	عرقٌ
جسم کے افعال		
BREATH.	سانس	نَفَسٌ
VOICE	آواز	صَوْتٌ
CONVERSATION.	گفتگو	کَلَامٌ
SPEECH	گویائی	نُطْقٌ
GRAAN.	بلبلاہٹ	اَنِیْنٌ
CRY SCREAM.	چلانا	صُرَاخٌ
GAPE-YAWN.	جمائی	تثاؤبٌ
DROWSINESS.	غنودگی	نعسٌ
SIEEP.	نیند	نَوْمٌ
SNORING.	خرلاٹے	شَخِیْرٌ
DREAM.	خواب	حُلُمٌ
BEING AWAKE.	بیداری	سَھَرٌ
جسم کی خاصیات		
Beauty	خوبصورتی	جَمَالٌ
UGLINESS.	بدصورتی	بشاعةٌ
HEALTH.	تندرستی	صِحّةٌ
DISEASE.	بیماری	مَرَضٌ
OBESITY	موٹاپن	سِمَنٌ

انگریزی	اردو	عربی
LEANNESS.	دُبلاپن	نحافۃٌ
GAIT.	رفتار	مَشیَۃٌ
Gesture	حرکت	حَرکَۃٌ
	حواسِ خمسہ	
SIGHT.	دیکھنا	اَلنَّظرُ
HEARING.	سننا	اَلسَّمعُ
SMELL	سونگھنا	اَلشَّمُّ
TASTE	چکھنا	اَلذَّوقُ
TOUCH.	چھونا	اَللَّمسُ
	نمبر (۱۰) بیماریوں کے نام - ۳۹ - لفظ	
DIARRHOEA.	دست	اِسْھَال
DROPSY	جلندھر	اِسْتِسْقَاء
CONSTIPATION.	قبض	اِمْسَاكٌ
CHOLERA.	ہیضہ	اَلھَوَاءُ الاَصْفَرُ
HOARSENESS.	گلا بیٹھنا	بُحَّۃٌ
LEUCEDEIMA.	پھلبہری	بَرَصٌ
PILES.	بواسیر	بَوَاسِیر
DYSPEPSIA.	بدہضمی	تُخَمَۃٌ
CONVULSION.	تشنج	تَشَنُّجٌ
ITCH.	کھجلی	جَرَبٌ
WOKNA	زخم	جُرْحٌ
SMALL-POX.	چیچک	جُدَرِیٌّ
LEPNOSY.	کوڑھ	جُذَامٌ
MABNESS.	سودا	جُنُونٌ

انگریزی	اردو	عربی
FEVER.	تپ	حمّٰی
SCRATCH	خراش	خرش
PALPITATION.	دل دھڑکنا	خفقانٌ
DIPHTHENIA.	خناق	خناقٌ
CONSUMPTION.	تپ دق	دق
BOIL	پھوڑا	دُمّلٌ
Giddiness.	چکرانا	دوخة
SoReeyes.	آشوب چشم	رَمَدٌ
COLD	زکام	رَشحٌ
PNTHISIS	سِل	سِلٌّ
COUGH.	کھانسی	سُعَالٌ
EPILEPSY	مرگی	صَرَعٌ
PLAGUE	طاعون	طَاعُونٌ
PATALYSIS.	فالج	فالجٌ
HERNIA.	فتق	فتقٌ
UICER.	زخم	قرحٌ
COLIC.	درد شکم	قولنج
VOMIT	الٹی	قیءٌ
STING.	ڈنک	لَدغَةٌ
BITE	ڈسنا	لَسعَةٌ
FISTULA.	ناسور	ناسُورٌ
PAIN.	درد	وجَعٌ
SAIN	سوجن	ورم
JAUNDICE.	یرقان	یرقان

نمبر (۱۱) رشتہ داروں کے نام (۳۶) لفظ

انگریزی	اردو	عربی
FATHER	باپ	أَبٌ
MOTHER.	ماں	أُمٌّ
BROTHER.	بھائی	أَخٌ
SISTER.	بہن	أُخْتٌ
UNCle.	چچا	عَمٌّ
Aunt	پھوپھی	عَمَّةٌ
MATERNAI UNCLE	ماموں	خَالٌ
MATERNAI AUNT.	خالہ	خَالَةٌ
GRANDFATHER.	دادا	جَدٌّ
GRAND MOTHER.	دادی	جَدَّةٌ
o.PNNDRORNFR.	نانا	جَدٌّ فَاسِدٌ
MATERNAL GRANDMATHER	نانی	جَدَّةٌ فَاسِدَةٌ
SON.	بیٹا	اِبْنٌ۔ نَجْلٌ
DAUGHTER.	بیٹی	بِنْتٌ۔ کَرِیمَۃٌ
ADOPTED SON	لے پالک	مُتَبَنًّی
BACHELOR.	کنوارا	بِکْرٌ
VIRGELOR.	کنواری	عَذْرَاءُ بِکْرٌ
VIRGIN.	بیاہا ہوا	مُتَزَوِّجٌ
BRIDEMAN.	دُولہا	عَرِیسٌ
BRIDEGROOM.	دُلہن	عَرُوسٌ
SON-IN LAW.	داماد	خَتَنٌ
DAUGHTER-IN-LAW.	بہو	کَنَّةٌ
HUSBAND.	خاوند	زَوْجٌ

انگریزی	اردو	عربی
WIFE.	بیوی	زَوْجَۃٌ ۔ قَرِیْنَۃٌ
FATHER-IN-LAW.	خسر	صِھْرٌ
MOTHER-IN-LAW.	ساس	حَمَاۃٌ
WIDOWE.	رنڈوا	عَزَبٌ
WIDOW.	رانڈ	اَیِّمٌ
ORPHAN.	بے پدر	یَتِیْمٌ
FAMILY.	خاندان	عَائِلَۃ
	متعلقات	
BETROTHAL.	منگنی	خطبة
MARRIAGE.	نکاح	الازدواج ۔ اِقْتِوَانٌ
DIVOREE.	طلاق	طِلَاقٌ
BIRTH.	پیدائش	وِلَادَۃٌ
LIFE	زندگی	حَیَاۃٌ
DEATH.	موت	مَوْتٌ

نمبر(۱۲) حیوانات کا بیان ۶۸ ۔ لفظ

حیوانات اہلیہ (پالتو جانور)

HE-GOAT.	بکرا	تَیْسٌ
GOAT.	"	مَعْزٌ
SHE-GOAT	بکری	عَنْزَۃٌ
KID.	بکری کا بچہ	جدی
RAM.	مینڈھا	کَبْشٌ
SHEEP.	بھیڑ	ضَانٌ
EWE	بھیڑ	نعجۃ
LAMB.	بھیڑ کا بچہ	حَمَلٌ

انگریزی	اردو	عربی
BULLOX	بیل	ثَوْرٌ
COW.	گائے	بَقَرَةٌ
Calf.	بچھڑا	عِجْلٌ
HORSE.	گھوڑا	حِصَانٌ
MARE	گھوڑا ۔ گھوڑی	فَرَسٌ
COLT	بچھیرا	مُهْرٌ
Ass.	گدھا	حِمَارٌ
SHE-ASS	گدھی	اَتَانٌ حمارة
FOAL	گدھی کا بچہ	جحشٌ
MULE	خچر	بَغْلٌ
CAMEL.	اونٹ	جَمَلٌ
SHE-CAMEL.	اونٹنی	نَاقَةٌ
YOUNG of A CAMEL.	اونٹ کا بچہ	حُوَارٌ
GIRATTE	شتر گاؤ ۔ پلنگ	زرافةٌ
ANTELOPE	نیل گائے	بقرِ وحشیٌّ
BUFELO.	بھینسا	جَاموس
DOG-BITCH.	کتا ۔ کتیا	کَلْبٌ ۔ کلبَۃٌ
CAT	بلی	هِرَّةٌ ۔ قِطَّةٌ
MOUSE.	چوہا	فَارَةٌ
حیوانات بریہ (جنگلی جانور)		
LION.	شیر	اَسَدٌ
LIONESS.	شیرنی	لَبُوَةٌ
WHELP.	شیر کا بچہ	شِبْلٌ
ELEPHANT.	ہاتھی	فِیلٌ

انگریزی	اردو	عربی
FEMAIC.	ہتھنی	مِسْلَۃٌ
YOUNG of AN ELEPHANT.	ہاتھی کا بچہ	وَعْفَلٌ
WOLF	بھیڑیا	ذِئْبٌ
LEOPARD.	تیندوا	نَمِرٌ
TIGER.	چیتا	فَهْدٌ
HOG.	سور	خِنْزِیْرٌ
PIG.	سور کا بچہ	خِنَّوْصٌ
BEAR.	ریچھ	دُبٌّ
HYAENA.	بجو	ضَبُعٌ
DEER.	ہرن	ظَبْیٌ ۔ غِزَال
ROE.	ہرنی	ظَبْیَۃٌ ۔ غَزَالَۃٌ
HARE.	خرگوش ۔ خرگوشنی	اَرْنَبٌ
STAG.	بارہ سنگا	اَیِّلٌ ۔ وَعْلٌ
FOX.	لومڑی	ثَعْلَبٌ
LACKAL	گیدڑ	ابْنَ آوٰی
MONKEY-APE.	بندر	صَعْدَانٌ ۔ قِرْدٌ
ANTHRAPOLDAPO.	بن مانس	نَسْنَاسٌ
RAT.	چوہا	جُرَذٌ
MOLE.	چھچھوندر	خُلْدٌ
WEASOL.	نیولا	ابْنُ العُرس
SORREL	گلہری	قَوْقَدَانٌ
PORCUPINE	سیہ	قُنْفُذٌ
DRAGON.	اژدہا	تِنِّیْنٌ
RHINOCEROS.	گینڈا	مِرْمِیْسٌ

متعلقات

عربی	اردو	انگریزی
بَعَرٌ	مینگنی	DUNG.
حَافِرٌ	سُم	HOOF
خِثیٌ	گوبر	COW-BUNG
خُرطُومٌ	سونڈ	TRUNK.
ذَنَبٌ	دُم	TAIL
رَوْثٌ	لید	DUNG
ظِلْفٌ	کھُر	CLOVENHOOF.
عُرْفٌ	ایال	MANE.
قَطِیعٌ	گلہ	FLOOK.
قَرْنٌ	سینگ	HONN.
مَاشِیَۃٌ	چوپایہ	CATK.
نَابٌ	دانت	TUSK-Tooth.

نمبر (۱۳) پرندوں کے نام - ۳۰ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اِوَزٌّ	راج ہنس	GOESE
بَازِیٌّ	باز	HAWK.
باشِقٌ	باشہ	BCOBY
ببغا	طوطا	PARROT.
بَطٌّ	بطخ	DUCK.
بُومٌ	اُلّو	OWL
حَجَلٌ	چکور	PHEASANT.
حِدَاءٌ	چیل	KITE.
حَمَامٌ	کبوتر	PIGEON.
حَمَامَۃٌ	فاختہ	DOVE

انگریزی	اردو	عربی
CROW FISHFISH.	مچھلی	سمکٌ
VEEVIL.	سرسری	سوس القمح
PROG	مینڈک	ضُفْدَعٌ
SCORPION.	بچھو	عَقْرَبٌ
LEECHES.	جونک	عَلَقَۃٌ
SPLDER.	مکڑی	عنکبوتٌ
BUTTERFLY	تیتری	ذَبَاشَۃ
HERRING.	نمکین مچھلی	فسیخ
CEDFISH.	کاڈ	قدید
VERMIN.	جوں	قَمّلٌ
BEAVER.	اود بلاؤ	کلبُ الماء
BEE.	شہد کی مکھی	نَحْلَۃٌ
ANT.	چیونٹی	نَمْلَۃٌ

نمبر (۱۵) معدنیات اور رنگ ۳۶ - لفظ

انگریزی	اردو	عربی
TIN	ٹین	تنک
IRON.	لوہا	حدید
PLATINUM.	پلاٹینم	ذھب ابیض
LEAD.	سیسہ	رصَاصٌ
SILVER	چاندی	فضَّۃٌ
STEEL	فولاد	فولاد
COPPR.	تانبا	نحَاسٌ
GOLD	سونا	ذھب
BRASS.	پیتل	نحاسٌ اصفرٌ
DIAMOND	ہیرا	الْمَاسٌ

عربی	اردو	انگریزی
بلّور	بلور	CTYSCAL.
توتیا	توتیا	ZINC.
کحل	سرمہ	ANTIMONY
زرنیخ	ہڑتال	OLPIMENT.
زمرّد	پنا	EMNERALD.
زیبق	پارہ	MERCURY
عقیق	عقیق	AGATE.
کبریت	گندھک	SULPHUR.
یاقوت	یاقوت	RUBY.
اَبیَضُ	اُجلا. سفید	WHITE.
اَسْوَدُ	کالا -	BLACK.
اَصْفَرُ	پیلا	YELLOW.
اَحْمَرُ	لال	RED.
اَزْرَقُ	نیلا	BLUE
ازرق سماوی	آسمانی	A-URE.
اخضر	ہرا	GREEN.
اَسْمَرُ	بھورا	BROWN.
رَمَادِیّ	خاکی	ASH-COLOURRED
وردیّ	گلابی	PINK.
مخطط	دھاریدار	STNIPED.
مذھبٌ	سنہرا	GOLDEN.
مَائِلٌ اِلَی البیَاضِ	سفیدی مائل	WHITISH
مائلٌ اِلَی السّوادِ	سیاہی مائل	BLACKISHCOLOUR.
لون فاتح	ہلکا رنگ	LIGHRTCOLOUR.

عربی	اردو	انگریزی
لَون غامق	گہرا رنگ	DEEP.
لَون معتم	شوخ رنگ	DARK COLOR.

نمبر(۱۶) غلّے اور سبزیاں ۳۴۔ لفظ

غلّے

عربی	اردو	انگریزی
جکورس	باجرہ	MILLER
حمّص	چنا	GRAM.
حنطۃ قمحٌ	گیہوں	WHEAT
خَردَلٌ	رائی	MUSTARD.
دُخنٌ	چینا	MILLET.
ذُرَۃ	مکی	MAIZE
اُرزٌ	چاول	RICE.
سِمسِمٌ	تل	SESAME.
شعیر	جو	BARLEY
عدسٌ	مسور	BIOAD
فول	سیم	BEANS.

سبزیاں

عربی	اردو	انگریزی
بامیا	بھنڈہ	AKRA.
باذنجان	بینگن	EGG-PLANT.
بَصَلٌ	پیاز	OMON
بَطَاطَۃ	آلو	POTATO.
بقلۃ الحُمقاء	خرفہ	PURSLAIN.
بقدونس	اجمود	PARSLEY
ثوم	لہسن	GARHC.
حُلبَۃ	میتھی	FEANGREEK.

انگریزی	اردو	عربی
CAMOT.	گاجر	جزرٌ
BEET.	چقندر	سلقٌ
TOMATO.	ولایتی بینگن	طماطمٌ
RADISH.	مولی	فجلٌ
MUSHROOM.	کھنب	فطر
GOURB.	کدو	قرع ۔ یقطین
CUCUMBER.	ککڑی	قثّاء
MEMORDINA SHRANTIA.	کریلا	قثّاء الحمار
CALOCASIA.	اروی	قلقاس
LEEKS.	گندنا	کرّاث
CABBAGE.	کرم کلّہ	کرنب
CONANDER.	دھنیا	کزبرۃ
TURNIP.	شلغم	لفت
MINT.	پودینہ	نعنع
نمبر (۱۷) میوہ جات ۳۸ ۔ لفظ		
PIUM.	آلو بخارا	اجاص
MANGO	آم	انبج
MELON.	خربوزہ	بطیخ
WATEMELON.	تربوز	بطیخ اخضر
ORANGE.	سنگترہ	برتقانٌ
APPLE	سیب	تفاحٌ
DATE	کھجور	تمرٌ
TAMARIND.	املی	تمر هندی
MULLEPRY	شہتوت	توت

انگریزی	اردو	عربی
FIG.	انجیر	تین
WILD-FIG.	گولر	جُمّیز
WALNUT.	اخروٹ	جوز
PEACBES.	آڑو	خوخ
POMEG-RANATE.	انار	رُمّان
RAISIN.	منقیٰ	زَبیب
QUINCE.	بہی	سفرجل
MUSKMELON.	پھوٹ	شمام
GRPE	انگور	عنب
PISTACHIO	پستہ	فستق
SUGARCANE	گنا	قصب السّکر
GUAVA.	امرود	کمثریٰ
ALMOND.	بادام	لوز
LEMON.	نیبو	لیمون
BANANA.	کیلا	موز
APRIOOT.	خوبانی	مشمش
CITRON.	چکوترا	نارنج
ROOT	جڑ	اصل
SEED	بیج	بذر
TRUNK	تنہ	جذع
HAY	سوکھی گھاس	حشیش
STALK.	ڈنٹھل	ساق
EARS.	خوشہ	سنبلة
TREE.	درخت	شجر

انگریزی	اردو	عربی
GRASS	ہری گھاس	عشبٌ
BRANCH:	ٹہنی	غصن
BALK.	PEEL . لجا،ربکل	قشر (چھلکا)
LEAF	پتا	وَرُقتہٌ
نمبر (۱۸) کھانے پینے کے ۴۰ لفظ		
CONDIMENY	سالن	ادام
RICE	چاول	اُرُزٌ
EGG.	انڈا	بیضہ
FRIED EGG. }	تلا ہوا انڈا }	بَیضٌ مقلیٌ }
FRIED EGG	ابلا ہوا انڈا	بیض مقلی
TOBACCO	تمباکو	تبغ
FRUIT.	پھل	ثمرٌ
CHEESE.	پنیر	جبن
MILK.	دودھ	حلیبٌ
SWEETMEAT.	حلوہ	حلویٰ
BREAD.	روٹی	خُبز
LEAVEN	خمیر	خمیرٌ
VEGETABLB.	سبزی	خضاکٌ
FLOUR	آٹا	دقیق
LOAF.	روٹی	رغیف
BUTTER	مکھن	زبداہ
SUGAR.	شکر	سُکر
GHEE.	گھی	سَمَنٌ

انگریزی	اردو	عربی
CIGARETTE.	سگریٹ	سجارُ
SWEET.	میٹھا	حُلوٌ
BITTER.	کڑوا	مُرٌّ
TEA.	چائے	شائے
SOUP.	شُروا	شُوربا
GROUND.	پسا ہوا	طحِینٌ
KNEADED.	گندھا ہوا	عجِینٌ
HONEY	شہد	عَسَلٌ
FRUIT.	میوہ	فَاکِہَۃ
UNLEAVENEDBREAD.	پیتل	فطیر
BLACK PEPPER.	فلفل (مرچ کالی)	فلفل
CREAM.	ملائی	قشطہ
MEAT.	گوشت	لَحمٌ
RODSTED.	بھنا ہوا }	لَحمٌ }
MUTTON	گوشت }	مشویٌّ }
CHOPPEDMUTTON.	قیمہ	لحم مفرم
Pickie	اچار	مخلل
JAM.	مربے	مربي
COOKED.	پکا ہوا	مشویٌّ
SALT.	نمک	ملح
BRAN	بھوسی	نخالۃ
SOUR.	کھٹا	حامض
-	پھیکا	مسیخٌ

انگریزی	اردو	عربی
نمبر (۱۹) کھانے پینے اور پکانے کے برتن ۴۰- لفظ		
HOOKA.	حقہ	ارکیلہ۔ شیشہ
TEA POT.	چائدان	برّادہ
Cork screw.	پیچ کش	برّیمہ
PITCHER.	گھڑا	جرّہ
WOOD.	لکڑی	حطب
EARTHEN-POT.	مٹکا	زبر
TABLE-CLOTH.	دسترخوان	سفرمائدہ
KNIFE.	چھری	سکین
FORK.	کانٹا	شوکہ
PLATDISHTRAD.	رکابی	صحن طبق
TRAY.	سینی	صینی
IRON-PLALATE.	توا	طابق
BASIN	چلمچی	طست
COVER.	سرپوش	غطاء
TABIE CLOTH.	میزپوش	غطاءالمائدہ
COAL	کوئلہ	فحم
TEA-CUP	پیالی	فنجان
TOWEL	تولیہ	فوطہ
DRINKINGUP.	پیالہ	قدح۔ کاس
KETTLE.	ہانڈی	قدر
CAULdronGoblet.	صراحی	قلہ
HEARTH	چولھا	کانون
GLASS.	گلاس	کُبّابہ

انگریزی	اردو	عربی
MATCHES.	دیاسلائی	کبریت
DRINKINGMUG.	آبخورہ	کوز
STOVE	انگیٹھی	مجمر
KNEABINGTROUGH.	لگن	معجن
FRYING-PAN.	کڑاہی	مِقلے
SPOON.	چمچہ	مِلعقۃٌ
TONGS.	دست پناہ	مِلقطٌ
SALT-CELLAR.	نمکدان	مِملحۃٌ
SIEVE	چھلنی	مِنخل
BELLOWS.	دھونکنی	مِنفخٌ
FIRE	آگ	نار
MORTAR.	اوکھلی	ھاون
PESTLE	دستہ	ید الھاون
BREAKFAST.	حاضری	وُظور
LUNCH.	ناشتہ	تصبیر
DINNER.	دن کا کھانا	غذاء
SUPPER.	رات کا کھانا	عشاء

نمبر (۲۰) لباس کے ۳۳ لفظ

ALESWRAPPER.	تہ بند	اِزارٌ
VELL	برقع، انگریزی ٹوپی	بُرقع۔ برنیط
PANTALOONS.	پتلون	بنطلون
STRING PASSED ROUND THE TROUSERS.	آزار بند	تُکّہ
PETTICOAT.	پیٹی کوٹ	تنّورۃ

انگریزی	اردو	عربی
LONGCOAT	پیراہن	جُبّة
THE BREAST of SHIRT of GARMENT.	گریبان	جَیب
HEADDRESS of WOMEN.	اوڑھنی	خمار
SKIRT.	دامن	ذیل
NECKTIE.	نکٹائی	ربطہ رقبہ، مبناع
BUTTON.	بٹن	زِرّ
OVERCOAT.	اوورکوٹ	ساکو
COAT.	کوٹ	سُترہ
TROUSERS.	پاجامہ	سروال طبّاس
STOCKINGS.	جرابیں	شربات
WAIST-COAT.	واسکٹ	صدیری
FEZ.	ترکی ٹوپی	طربوش
TUFT.	پھندنا	طُرّہ
BUTTON-HOLE.	کاج	عروہ
TURBAN.	پگڑی	عمامۃ
GOWN.	گون	فستان
TOWEL	تولیہ	فوطہ
OUTER-GARMENT.	ایک قسم کا چوغہ	قباء
Hook	ہک	قبعہ
COLLAR	کالر	ظبّہ یاقہ
CAP	ٹوپی	قلَنسوۃ
GLOVES	دستانہ	قفّاز کفوف
SHIRT.	کرتہ	قمیص

عربی	اردو	انگریزی
کُمّ	آستین	SLEEVES.
کوفیة	گلوبند	MUFFLERE
مندیل	رومال	HANDKERCHIEF.
نطاق	پٹکا	GIRBLE.
نمبر (۲۱) متعلقات لباس ۳۷- لفظ		
ابرة	سوئی	NEEDLE
بطانة	استر	LINIG.
بفتة	لٹھہ	LONGELOTH
بکرة خیطان	ریل	REEL
جوخ	بانات	BROADCLOTH.
توب	کپڑا	CLOTH.
ثنیة طیّة	پٹی	PLAIT
حریر	ریشم	SILK.
خام	خاصہ	CALICO.
خیط	دھاگا	THREAD.
شاش	ململ	MUSLIN.
شینت	چھینٹ	PRINTED CALICO.
صوف	اون	WOOL.
قنیلا	فلالین	
قطن	روئی	COTTON.
کستبان - کشتبان	انگشتانہ، جالی	THIMBLE.
کشکش	لیس	LACE
مئبرة	سوئی دان	NEEDLE-CASE
بابوج	سلیپر	SLIPPER.

انگریزی	اردو	عربی
BOOT.	بوٹ	جزمة السنيك
SHOE.	جوتا	حذاء
RING.	انگوٹھی	خاتم
CANE	بید	خيزران
PIN	پن	دبّوس
GAITERS.	گیٹس	رابط الساق
WATCH.	جیب گھڑی	ساعة
CHAIN.	زنجیر	سلسلة
RIBBON.	فیتہ	شريطة
UMBRELLA.	چھاتہ	شمسيّة
STICK.	چھڑی	عصا
BRUSH.	برش	فرشة
CLOGS.	کھڑاؤں	قبقاب
LOOKINGGLASS.	آئینہ	مرآة
COMB.	کنگھا	مشط
SPETTACLES.	عینک	نظارة

نمبر (۲۲) مکان کے حصّے ۳۸ لفظ

FOUNDATION.	نیو	اساس
ROOM.	کمرہ	اوضة
DINING ROOM.	کھانے کا کمرہ	اوضة الاكل
BED-ROOM.	سونے کا کمرہ	اوضة النوّم
STUDY-ROOM.	مطالعہ کا کمرہ	اوضة القرأة
DOOR.	دروازہ	باب
CLSTERN.	چہ بچہ	بالوعة

انگریزی	اردو	عربی
GATE.	پھاٹک	بوّابہ
RAFTER.	کڑی	جذع
WALL	دیوار	حائط
SPOUT.	ٹونٹی	حنفیة
TANK.	حوض	حوض
HOUSE.	گھر	دار
BOLT	چٹخنی	دقر
THRESHOLD	دہلیز	دھلیز
WALL-SHEL	الماری	رفرف
NOOK CORNEL.	گیلری	رواق
FLOOR.	فرش، کونہ	سطح زاویہ
ROOT.	چھت	سقف
LADDER.	سیڑھی	سلّم
WINDOW	کھڑکی	شُبّاك
YARD	صحن	صحن۔ شوق
STOREY	منزل	طبقة
PUMP	نل	تلمیة
PILLAR.	ستون	عمود
ARCH.	محراب	قوسٌ
DRAWING-ROOM.	گول کمرہ	محل الاستقبال
ENTTANCE.	داخلہ	مدخل
CHIMNEY	چمنی	مدخنہ
PRIVY	پاخانہ	مستراح
THIFOLD OF ADOOR.	کواڑ	مصراع

انگریزی	اردو	عربی
KICHEN.	باورچی خانہ	مطبخ
LIBRARY-office.	کتب خانہ	مکتبہ
BATH-ROOM.	غسل خانہ	مغتسل
VENTLLAEOR.	روشندان	منفذ
PASSAGE	راستہ	ممر
WATER-DRAIN.	پرنالہ	میزاب

نمبر(۲۳) ضروریات مکان ۳۴۔ لفظ

JUG.	لوٹا	ابریق
STOOL	سٹول	اسکملہ
BARREL	پیپا	برمیل
Sofe.	تخت	تخت
BLANKET.	کمل	حزام
MAT.	چٹائی	حصیر
ALMIRAH.	الماری	دولاب
CLOCK.-	کلاک	ساعۃ کبیرۃ
CURTAIN.	پردہ	استار
CARPET-RUG	دری	سجادہ
BEDSTEAD.	چارپائی	سریر
SUGAR-BASIN.	شکردان	سکریہ
knife.	چھری	سکین
BASKET.	ٹوکری	سلۃ
WAX-CANDLE.	شمع	شمعہ
CANDLESTICK.	شمعدان	شمعدان
BOX.	صندوق	صندوق

انگریزی	اردو	عربی
MILL.	چکی	طاحون
TABLE.	میز	طاولة
. . . .	بتی	فتیلة
BOWL	باویہ	قصعة
CAGE	پنجرہ	قفص
LANTERN.	لالٹین	قندیل
LOCK	تالا	قفل
MATCHES.	دیا سلائی	کبریت
CHALR.	کرسی	کرسی
LAMP.	لیمپ	لامبا
OVILT.	لحاف	لحاف
SPITTOON.	اگالدان	مبصقة
PILLOW	تکیہ	مخدة
FLATIRON.	استری	مکوی
BROOM.	جھاڑو	مکنسة
MOSSVITONET.	مسہری	ناموسیة
CUSNION.	گاؤتکیہ	وسادة

نمبر (۲۴) شہر اور اس کے متعلق ۶۷ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
DRUGGIST-SSHOP.	عطارے کی دوکان	اجزاخانہ صیدلیہ
HOSPITAL.	شفاخانہ	اسبتالیہ بیمارستان
MUSEUM.	عجائب خانہ	انتکخانہ دار التحف

عربی	اردو	انگریزی
بلد. بندر	شہر	CITY
بورصا	صرافہ	STOCK-EXCHANGE.
بیت	گھر	HOUSE.
تیاترو	تھیٹر	THEATRE.
جبانہ	قبرستان	CEMETRY.
جسر	پل	BRIDGE.
جنینہ	باغ	GARDEN.
حارہ	محلہ	QUARTER.
حقل	کھیت	FIELD
حمام	حمام	BATH.
حظیرہ	باڑہ	SHEEPFOLD.
خان	سرائے	INN
خَمّارہ	شراب خانہ	WINE-SHOP.
الدائرۃ البلدایہ	دفتر میونسپل کمیٹی	MUNICIPAL office.
دائرۃ الرسومات	چنگی خانہ	OCTROI POST CUSTOM.
دباغنا	دباغت خانہ	HOUSE TANNERY.
درب	سڑک	ROAD.
دکان	دکان	SHOP.
رصیف	گھاٹ	ALANE.
زقاق	کوچہ	ALANE.
سبیل۔ طریق	راستہ	WAY
سجن	جیل خانہ	PRISON.
سَرَایا	گورنمنٹ ہاؤس	GOVERNMENT HOUSE.
سکہ	سڑک	ROAD

عربی	اردو	انگریزی
سِکة سلطانیہ	شاہراہ	HIGHWAY.
سکة الحدید	ریلوے لائن	RAILWAY LINE
سلخانة	قصاب خانہ	SLAUGHTER-HOUSE
سوق	مارکیٹ	MARKET
شارع	بازار	STREET.
ضرابخانہ	ٹکسال	MINT.
نواحی	گردونواح	SUBURBS
بقیہ نمبر (۲۴) شہر اور اس کے متعلق		
طاحُونُ الماء	پن چکی	WATE MILL.
طاحون الھواء	پون چکی	WIND MILL.
عشہ	جھونپڑی	HUT.
عاصمة	دارالحکومت	CAPIE
فابریقہ	کارخانہ	FACTORY
قھوہ	قہوہ خانہ	Coffee house.
فابریقہ سُکّر	کارخانۂ شکر	SUGAR MILL.
فاخورہ	کمہار کا آوہ	POTTERY
قریہ	گاؤں	VILLAGE
قصر ملوکی	محل سلطانی	ROYAL PALACE.
قلعة	قلعہ	CASTLE
قنطرہ	پل	BRIDGE.
کاغذخانہ	کاغذخانہ	PAPER MILL.
مکتب	بچوں کا مکتب	BOYS, SCHOOL.
کرخانہ	کارخانہ	MANUFACTORY WORKSHOP.
کفر	گاؤں	VILLAGE.

انگریزی	اردو	عربی
DISTRICT.	ضلع	لوا
HOTEL.	ہوٹل	لوکنداہ
FIRM.	کوٹھی تجارتی	محلّ
BANK	بنک	محلّ صرفہ
MAGAZINE STORE-HAUSE.	میگزین	مخزن مغانہ
ABURIRIAL GROUND.	قبرستان	مدافن
TOWN.	قصبہ	مدینہ
THEATRE.	تھیٹر	مرسح ملھی
HEADQUARTERS.	صدر مقام	مرکز مقر
FOUNDRY.	لوہا ڈھالنے کا کارخانہ	مسکب
PRINTING PRESS.	چھاپہ خانہ	مطبعہ
VINE PRESS.	انگور نچوڑنے کا آلہ	معصراہ
FACTORY WORKSHOP.	کارخانہ	معمل دورشہ
CROSSWAY	چوراہا	مفترق
QUARTER.	حصہ شہر	ناحیۃ

نمبر (۲۵) نوکر ۳۳ - لفظ

GARDENET.	باغبان	بستانی جنائنی
GATEKEEPER.	دربان	بواب
GUARD.	چوکیدار	حارس
AYAH-	دائی کھلائی	حاصنہ
SERVNT:	نوکر	خادم - خدام
MAID SERVANT.	نوکرانی	خادمۃ - خدامۃ
NARSEWET NARSE.	دودھ پلانیوالی دایہ	دایہ مرضعہ
GROOM.	سائیس	سائس

انگریزی	اردو	عربی
WATERCARTLER.	بہشتی	سقاء
COOK	باورچی	سفرجی، طباخ
A TO MALE COOK	(ماماں)	طباخہ
BOY.	چھوکرا	صبیّ
COAOHMAR.	گاڑیبان	عربجی
BARRASH.	فراش	فراش
TUTOR.	اتالیق	مربی
PASTER MOTHER.	انا	مربیہ
	ارباب صنائع	
ADVOCATE.	ایڈوکیٹ	افوکاتو
FARRLER VETERINARY-SURGEON.	سلوتری	بیطار
INTERPRETE.	ترجمان	ترجمان
SURGEON.	سرجن	جرّاح
DONTIST.	دنداں ساز	حکیم الاسنان
CALIGRAPHIST.	خوشنویس	خطاط
LECTURER.	لیکچرار	خطیب
DRAFTS MEN.	نقشہ نویس	رسام
Druggist.	عطار دواساز	صیدلی
PHYSICIAN.	حکیم	طبیب
DOCTOR.	ڈاکٹر	دکتور
MID WIFE.	دائی۔ جنائی	قابلہ
CLERK.	محرر	کاتب
PLSADER.	وکیل	محامی
PAINTER.	مصوّر	مصوّر

عربی	اردو	انگریزی
معلّم	استاد	TEACHER.
مغنی	گویا	SINGER.
مھندس	انجنیئر	ENGINEER.
نمبر(۳۶) اہل حرفہ ۳۷۔ لفظ		
اسکاف خصاف	موچی	COBBLER Shoemaker.
بنّاء	معمار	MASON.
جرمجی کمیدری	بوٹ ساز	BOOTMAKER.
حائک نساج	جلاہا	WOEVAR.
حبال	رسی بٹنے والا	ROPE MENER.
حداد	لوہار	BLACKSMITH.
حجّار	سنگتراش	SEULPtor.
حریری	ریشم فروش	SILK MERCHAHT.
حلاج۔ نداف	دھنیا	COHONBRESSER.
حلاق، مزین	نائی	BARBER.
حلوائی	حلوائی	COHTEE NONER.
حمال۔ سپال	قلی	PONTER.
خراط	خرادی	TURBER.
خضری	کنجڑا	GREEN GTOER.
خمّار	شراب فروش	WIRE MELCHAN.
خیّاط	درزی	TALIOR.
دباغ	دباغ	TONNER.
دخاختی	تمباکو فروش	TABACCET SHIST.
رقّاص	ناچنے والا	DANCER.
زیات	روغن فروش	OIL SELLER.

عربی	اردو	انگریزی
ساعاتی	گھڑی ساز	WALCH.
سراوجی	زین ساز	MAKER SADDIER.
سماك	مچھلی فروش	FISHMONGER.
سمسار	دلال	BROKER.
شحاز	گداگر	MENDICANT.
سائغ	سنار	GOLDSNNITH.
صبّاغ	رنگریز	DYET.
عصار	تیلی	OFILOAN
غالاوتی	نقل	EOCKSINIU
فاکھاتی	میوہ فروش	FRUITSELLER.
فحّام	کوئلہ فروش	CHAROOAK SELLER.
فخار	کمہار	PEASNR.
فلاح	کسان	PEASANT.
قصاب جزّار	قصائی	BOLENER.
مبیض	قلعی گر	ATIMIEROT POTS.
مراکبی	کشتی بان	SOATMAN.
نجار	بڑھئی	CARPENTER.

نمبر (۲۷) مختلف ممالک کے ضروری سکے اور ناپ (۱۴) لفظ

نام ملک	نام سکہ عربی	نام سکہ اردو	نام سکہ انگریزی	اصلی مقدار	ہندوستانی قیمت
روم، شام، عراق	غرش	قرش	PLASTRE	۴۰ پارہ نحاس	۲/
	مجیدی	مجیدی	MEDJIDI	۲۰ قرش	۸/
	لیرہ	استنبولی اشرفی	TURKISH POUNC.	۱۰۸ قرش	[illegible]
مصر	قرش	قرش	PIASHRE.	۴۰ پارہ نحاس	۲ ۶/ پائی

نام ملک	نام سکہ: عربی	نام سکہ: اردو	نام سکہ: انگریزی	اصلی مقدار	ہندوستان کی قیمت
مصر	دیال	ڈالر	DOLLAR.	۲۰ قرش	۱ر ۳ پائی
	جنی	مصری اشرفی	ESVPTLAN.	۱۰۰ قرش	عہ ۶ر
انگلستان	پنس	پنس	POUND PENCE.	۴۰ فارڈنگ	۱ر
	شلن	شلنگ	SHILLING.	۱۲ پنس	۲ر
	جنیۃ	انگریزی اشرفی	STERLLNG POUND.	۲۰ شلنگ	عہ ۸ر
فرانس	فرانک	فرنک	PRAET.	۱۰ صدی	۱۰ر
	بدو	فرانسیسی اشرفی	NAPOLEON.	۲۲ فرنک	عہ ۱ر
فرانس انگلستان	یرد	گز	YARD.	۳۶ انچ	۱ گز
	میتر	میٹر	METRE.	۳۹ انچ	۱ گز ۲ گرہ
	کیلومیتر	کیلومیٹر	KILOMETSR.	۱۰۰۰ میٹر	۱۰۸۳ گز

تنبیہ :- ایک شلنگ کی قیمت ۶ قرش استنبول اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۱۳۰ قرش استنبولی اور ½۹۷ قرش مصری کے برابر ہوتی ہے +

ختم شد

تاریخ اسلام کا مکمل کورس

تاریخِ اسلام کا یہ سلسلہ جو تاریخِ ملت کے نام سے مشہور ہے اور مقبول عوام وخواص ہو چکا ہے۔ مختلف خصوصیتوں کے لحاظ سے نہایت ممتاز ہے۔ زبان کی سلاست، ترتیب کی دل نشینی اور جامعیت اس کی ایسی خصوصیتیں ہیں جو آپ کو اس سلسلہ کی دوسری کتابوں میں نہیں ملیں گی۔ خلفاء اور سلاطین کی شخصی زندگی کے سبق آموز واقعات کو اس میں اہتمام کے ساتھ اُجاگر کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے مطالعہ کے بعد تاریخ اسلام کے تمام ضروری اور مستند حالات سامنے آجاتے ہیں۔

اسکولوں اور کالجوں کے نصاب میں داخل ہونے کے لائق کتاب

جلد اول	نبی عربی	ایک روپیہ آٹھ آنے	جلد ششم	خلافتِ عباسیہ (حصّہ دوم)	چار روپے بارہ آنے
جلد دوم	خلافتِ راشدہ	تین روپے آٹھ آنے	جلد ہفتم	تاریخِ مصر	تین روپے چار آنے
جلد سوم	خلافتِ بنی اُمیہ	تین روپے آٹھ آنے	جلد ہشتم	خلافتِ عثمانیہ	تین روپے چار آنے
جلد چہارم	خلافتِ ہسپانیہ	دو روپے	جلد نہم	تاریخِ صقلیہ	ایک روپیہ بارہ آنے
جلد پنجم	خلافتِ عباسیہ حصّہ اوّل	تین روپے بارہ آنے	جلد دہم	سلاطینِ ہند	تین روپے آٹھ آنے
جلد یازدہم	سلاطینِ ہند دوم	تین روپے آٹھ آنے			

قیمت مکمل سیٹ غیر مجلّد اکتیس روپے آٹھ آنے مجلّد چونتیس روپے

مکتبہ برہان جامع مسجد دہلی-۶

عربی بول چال

حصہ اول

مؤلفہ

حافظ عبدالرحمٰن صاحب امرتسری

مؤلف کتاب الصرف کتاب النحو وغیرہ

ناشر

فرید اینڈ کو ۱۹۸ گلی گڑھیا

بازار مٹیا محل دہلی

ملنے کا پتہ

کتب خانہ رشیدیہ اردو بازار دہلی